

PROJECT LOGICAL FRAMEWORK

R/S/1's

FAMILY PLANNING 524-11-580-072

Length of Project: FY-68 to Open
Date this Submission: August 23, 1971
Project Monitor: William A. Fleener

NARRATIVE SUMMARY	OBJECTIVELY VERIFIABLE INDICATORS	MEANS OF VERIFICATION	IMPORTANT ASSUMPTIONS
<p>PURPOSE: Assist in the development of a GON institutional capacity to both motivate people towards and actively deliver family planning services.</p>	<p><u>CONDITIONS EXPECTED AT END OF PROJECT:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 100% assumption by GON of financial responsibility for family-planning program's operational costs. (Commodities and participant training not included.) 2. Integration of existing family planning delivery services into general health delivery system. 3. Actual short-and middle-range planning, and then implementation and evaluation based on plans. 4. 25% of target female population active users of contraception within program. 5. Maintenance of a patient drop-out rate no higher than 25% for previous 12 months. 6. Stability of clinical personnel of at least one year continuous service on the average. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. FP Program Budget. 2. Review of family planning clinic hours in general schedule of health center hours. 3. Review of programming mechanisms. 4. Program statistics in relation to target population. 5. Program statistics. 6. Program personnel records. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.a. Operational costs not provided by other international organizations. 1.b. In discussions at high GON levels, U.S. officials have discussed the importance of family planning in long-range development goals, thereby promoting increased support for the GON program. 2. Since the current hourly schedule of the health centers does not permit enough time for adequate family planning services, it is assumed that this condition can only be met with a lengthening of overall clinic hours. 4. Program statistics are reliable. Assuming target population 400,000 as of 1975. 5. Same as #4. 6.a. GON medical Social Service laws require at least one year's service instead of current six months. 6.b. It is assumed that one year continuous service indicates to a sufficient degree personnel replacement on basis of political whim and allows for program institutional-

PD-ARQ-110-A1

5240072-②

Sp.

NARRATIVE SUMMARY	OBJECTIVELY VERIFIABLE INDICATORS	MEANS OF VERIFICATION	IMPORTANT ASSUMPTIONS												
<p>OUTPUTS:</p> <p>1. Delivery of family planning services throughout country.</p> <p>2. Individual and group motivational activity being implemented on a comprehensive basis.</p> <p>3. Mass communication activity being implemented on a comprehensive basis.</p>	<p>MAGNITUDE OF OUTPUTS:</p> <p>1.a. Functioning of 72 FP clinic facilities throughout country by June 30, 1971: 60 - Ministry of Health 10 - National Social Security 2 - Moravian Mission</p> <p>1.b. Attendance in each FP clinic of at least 5 users per medical hour per facility.</p> <p>1.c. 70,000 women actively using family planning program services by end of CY-1974 according to following breakdown:</p> <table border="1" data-bbox="583 804 1062 943"> <thead> <tr> <th>CY</th> <th>ACCUMULATED COVERAGE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1970</td> <td>15,000</td> </tr> <tr> <td>1971</td> <td>35,000</td> </tr> <tr> <td>1972</td> <td>50,000</td> </tr> <tr> <td>1973</td> <td>62,000</td> </tr> <tr> <td>1974</td> <td>70,000</td> </tr> </tbody> </table> <p>1.d. Between 60% and 80% annual coverage of all active program users by cytological examinations.</p> <p>2.a. Every program user receives either an individual or group motivational talk at each substantive visit to the FP clinic.</p> <p>2.b. At least 100,000 individuals (multiple counting allowed) are contacted each year through the program's non-clinical individual and group motivational activities.</p> <p>3. Series of activities leading up to the successful promulgation of a national communication campaign using own manpower resources with demonstrated increase in acceptors.</p>	CY	ACCUMULATED COVERAGE	1970	15,000	1971	35,000	1972	50,000	1973	62,000	1974	70,000	<p>1.a. Program records.</p> <p>1.b. Program statistics.</p> <p>1.c. Program statistics.</p> <p>1.d. Program statistics.</p> <p>2.a. Program statistics and periodic spot check of clinics.</p> <p>2.b. Program statistics and periodic spot checks.</p> <p>3. Report from FP program including before and after study of effect of communication campaign.</p>	<p>ization through more stable personnel.</p> <p>1.a. All commodities have been received.</p> <p>1.b. Statistics are reliable.</p> <p>1.c. Same as 1.b.</p> <p>1.d. Same as 1.b.</p> <p>3. Non-Nicaraguan technical assistance not needed to carry out campaign.</p>
CY	ACCUMULATED COVERAGE														
1970	15,000														
1971	35,000														
1972	50,000														
1973	62,000														
1974	70,000														

NARRATIVE SUMMARY	OBJECTIVELY VERIFIABLE INDICATORS	MEANS OF VERIFICATION	INDIRECT ASSUMPTIONS
<p>4. Improvement in efficiency and effectiveness of program administration and control.</p>	<p>4.a. Establishment of personnel standards and practices in central program offices based on qualifications and job to do rather than political connections.</p> <p>4.b. Functioning accounting system which serves needs of planning, implementation and review.</p> <p>4.c. Enforced logistics controls and vehicle utilization.</p>	<p>4.a. Review of personnel system and conventional wisdom concerning political and familial relationships of personnel.</p> <p>4.b. Review of existing system.</p> <p>4.c. Review of actual program practices.</p>	<p>4.a. Introduction of rudimentary civil service-type personnel system is possible in Nicaraguan political environment.</p>
<p>5. Trained program personnel capable of carrying out necessary functions within family planning program.</p>	<p>5.a. 90% of all active program personnel have completed at least one one-week orientation course in family planning, preferably within first six months of employment.</p> <p>5.b. All program personnel complete an in-country refresher course at least once every 18 months.</p> <p>5.c. An administrative manual describing all program activities, regulations, and procedures is published and given to each employee.</p>	<p>5.a. FP program training records</p> <p>5.b. F.P. program training records.</p> <p>5.c. Manual published and distributed.</p>	
<p>6. Program statistics are provided in a sufficiently adequate and reliable form to assist the processes of planning, implementation and evaluation.</p>	<p>6.a. Newly designed user record-keeping system installed before end of CY-1971, that gives central office an individual record of all past and present users of program services.</p> <p>6.b. Reports are issued on a monthly, quarterly, half yearly, and yearly basis.</p>	<p>6.a. Review of existing user record-keeping system.</p> <p>6.b. Reports issued within 20 days after close of each time period.</p>	<p>6.a. All clinics are complying with record-keeping system procedure; data provided in user record is adequate for administrative and evaluative purposes of program.</p>
<p>7. Research completed on topics related to population/family planning, issued.</p>	<p>7. At least 3 reports issued in printed form each year.</p>	<p>7. Reports issued.</p>	

PROJECT INPUTS (Obligations in \$ 000)

TOTAL INPUTS EACH PROGRAM

	Cumulative through 6/30/71	FY-72	FY-73	FY-74	FY-75	Cumulative 6/30/75		Cumulative through 6/30/71	FY-72	FY-73	FY-74	FY-75
<u>U. S. Inputs</u>												
<u>PERSONNEL SERVICES</u>	39	27	27	27	27	147						
<u>PARTICIPANTS</u>												
MOH	89.9	15	12	8	8		<u>USAID Personnel Serv.</u>	39	27	27	27	27
INSS	7.5	3.5	3.5	3.5	3.5							
T O T A L	97.4	18.5	15.5	11.5	11.5	154.5						
<u>COMMODITIES</u>							<u>MOH FP Program</u>					
MOH	218.9	30	40	40	45		U.S. Inputs	974.2	450	349	293	218
IN'S	33.7	-	-	-	-		MOH Inputs	285.5	115	226	277	357
Moravian	22.9	-	-	-	-		T O T A L	1,259.7	565	575	570	575
T O T A L	275.5	30	40	40	45	430.5						
<u>OTHER COSTS</u>							<u>INSS Program</u>					
MOH	665.4	405	297	245	165		U.S. Inputs	329	175.5	163.5	311	44.5
INSS	287.8	172	102	90	45		INSS Inputs	137	163.5	173.5	185.5	230.5
Moravian	29.3	16.7	12.5	12.5	12.5		T O T A L	466	279.0	279.0	279.0	279.0
T O T A L	982.5	593.7	411.5	347.5	222.5	2,357.7						
G R A N D-T O T A L	1,394.4	662.9	494.0	426.0	306.0	3,250.6	<u>Moravian FP Program</u>					
<u>MOH INPUTS</u>							U.S. Inputs	52.2	16.7	12.5	12.5	12.5
Participants-Cash	154	70	178	230	310		Moravian Inputs	18.5	6.5	10.1	10.1	10.1
Other Cost-Cash	131.5	45	45	45	45		T O T A L	70.7	23.2	22.6	22.6	22.6
G R A N D-T O T A L	285.5	115	226	277	275	1,260.5						

	Cumulative through 6/30/71	FY-72	FY-73	FY-74	FY-75	Cumulative 6/30/75		Cumulative through 6/30/71	FY-72	FY 73	FY-74	FY-75
<u>IRSS INPUTS</u>												
Participant-Cash		1.5	1.5	1.5	1.5		Total FP Costs	1,835.4	894.2	903.6	898.6	903.6
Other Cost-Cash	36.5	36.0	106.0	118.0	153.0							
Other Cost-Kind	100.5	66.0	66.0	66.0	66.0							
G R A N D-T O T A L	137.0	103.5	173.5	185.5	230.5	830.0						
<u>MORAVIAN INPUTS</u>												
Other Cost-Cash	10	3.5	7.1	7.1	7.1							
Other Cost-Kind	8.5	3	3	3	3							
G R A N D-T O T A L	18.5	6.5	10.1	10.1	10.1	55.3						

JOINT PROJECT IMPLEMENTATION PLAN PART I - WORK SCHEDULE		1. COOPERATING COUNTRY Nicaragua	2. PROJECT TITLE Family Planning			3. PROJECT NUMBER 524-11-590-072	4. DATE (Month, Day, Year) 6/23/69													
5. RESPONSIBLE PROJECT COORDINATOR USAID Public Health Advisor		6. RESPONSIBLE COOPERATING COUNTRY AGENCY Ministry of Public Health			7. COOPERATING SPONSOR Pan American Health Organization			<input type="checkbox"/> DRAFT <input checked="" type="checkbox"/> ORIGINAL <input type="checkbox"/> REVISION NO.												
8. NO.	9. DESCRIPTION OF MAJOR ACTIONS OR STEPS	10. PRIMARY ACTION AGENT	11. TARGET DATES			12. TIME SPAN (Optional)														
			PREPARATORY ACTION	PHYSICAL START	PHYSICAL COMPLETION	FY- 69	FY- 69	FY- 70	FY- 71	FY- 72	FY- 73									
1.	Establish an Office of Family Planning within the Ministry of Health.	H/CC	9/67	10/67	1/68	S														
2.	Train medical and para-medical personnel in family planning.	H/CC	9/67	9/67	6/70	S														
3.	Establish family planning clinical and educational services in all the Ministry Health Centers in the country.	H/CC	11/67	1/68	6/70	S														
4.	Establish a central family planning orientation and training center in Managua to provide family information and training to professional and lay groups.	H/CC	6/68	11/68	1/69		S													
5.	To provide basic materials and equipment for uterine detection test to those women who participate in the program. Detection will be made by standard Papanicolaou Test at the Ministry's Central Laboratory at Managua.	H/CC	6/68	7/68	3/69		S													
6.	Establish a family planning educational and clinical program in the northeast portion of Nicaragua to be operated by the Moravian Missionary group in cooperation with the Ministry of Health.	H/CS/CC	3/69	8/69	1/70					S										
7.	Establish a family planning educational and clinical program within the National Social Security Institute.	H/CS/CC	3/69	8/69	9/70					S										

PD-448-110-B1

5240072-

4p.

(10)

JOINT PROJECT IMPLEMENTATION PLAN PART II - SELECTED OUTPUT INDICATORS		1. COOPERATING COUNTRY Nicaragua	2. PROJECT TITLE Family Planning		3. PROJECT NUMBER 524-11-590-072	4. DATE (Month, Day, Year) 6/23/69			<input type="checkbox"/> DRAFT <input checked="" type="checkbox"/> ORIGINAL <input type="checkbox"/> REVISION NO.	
5. CODE (For AID/W use only)	6. IDENTIFICATION OF OUTPUT AND SPECIFIC TARGETS	7. TIME PHASED ACCOMPLISHMENT							PROJECTED TOTAL	
		TO DATE	FY- 68	FY- 69	FY- 70	FY- 71	FY- 72	FY- 73		
	1. Approximately 60 selected Ministry Health Centers will offer family clinical services to the public.		30%	30%	40%	100%	100%	100%	100%	
	2. Classes on responsible parenthood and family planning clinical services will be organized and conducted at the health centers plus patient education during clinic interviews.		30%	30%	40%	100%	100%	100%	100%	
	3. Mass country-wide educational programs developed and implemented through the central family planning orientation center which will be directed primarily to reach 30% of the married couples of the fertility age group.		10%	50%	40%	100%	100%	100%	100%	
	4. Train approximately 132 national medical and para-medical personnel in family planning at regional training programs.		64%	23%	23%	100%	100%	100%	100%	
	5. Develop in-service family planning training courses for 200 medical and para-medical personnel at the Central Orientation Center.		--	10%	50%	40%	100%	100%	100%	
	6. Establish laboratory facilities at the Ministry's central laboratory in Managua for processing and reading the Esponicolaou smears.		--	100%	100%	100%	100%	100%	100%	
	7. The Brazilian Mission will offer family planning services at Bilwaskarna and Puerto Cabezas where they have outpatient clinical services available. Motivation and educational services will be developed to cover a large portion of the northeast area of the country.		--	--	100%	100%	100%	100%	100%	
	8. Eleven family planning centers which will offer educational and clinical services to the 55,000 members and families of the Social Security Institute.		--	--	100%	100%	100%	100%	100%	

JOINT PROJECT IMPLEMENTATION PLAN
PART V - COMMODITY AND OTHER REQUIREMENTS
- TECHNICAL ASSISTANCE

1. COOPERATING COUNTRY
Nicaragua

2. DATE (Month, Day, Year)
6/23/69

3. PROJECT TITLE

Family Planning

4. PROJECT NUMBER
524-11-591-072

DRAFT
 ORIGINAL
 REVISION NO.

DESCRIPTION	1/ TYPE	2. DATE RE. QUIRED	5. FUND REQUIREMENTS					TOTAL
			FY- 68	FY- 69	FY- 70	FY- 71	FY- 72	
A. U.S. INPUTS (U.S. \$ Thousands or equivalent)								
1. Commodities	A							
Medical Equipment		4/68	41	2	60	10	10	123
Contraceptives and Medicine		4/68	13	-	13	10	10	46
Paper and Office Supplies		4/68	8	-	5	5	5	23
Vehicles		4/68	9	12	9	8	8	50
Office Equipment		1/69	3	-	3	2	2	10
Educational Equipment		1/69	5	12	10	35	35	77
2. Other Costs	G							
Rent and utilities orientation center		1/69	7	-	7	7	7	28
Gas and lubricants			2	1	7	10	10	46
Maintenance of equipment				2	3	4	4	13
Printing costs			4	7	2	10	10	39
Per diem			9	6	6	8	8	56
Emergency purchases			2	11	10	12	11	46

B. COOPERATING COUNTRY INPUTS (Funds in equivalent U.S. \$ Thousands)

<u>Physical Facilities</u>	C							
Health center and office facilities including utilities			17	56	70	75	80	298
<u>Direct Support</u>	C							
Office supplies and equipment			2	8	8	10	15	43
Printing services			1	2	2	4	4	13
Miscellaneous costs			1	1	1	1	1	5

C. OTHER DONOR INPUTS (Funds in equivalent U.S. \$ Thousands)

<u>Direct Support</u>								
Contraceptives- Population Council			5	5	5	5	5	25
Educational materials- IITP			3	3	3	3	3	15

Indicate as appropriate by letter code whether inputs are: G - Grant Financed or L - Loan Financed
For U.S. Commodities only, indicate by letter code whether they are:
A - AID Procured; B - Contractor Procured; or C - Cooperating Country Procured

Rate of exchange:
U.S. \$1 = 7

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
 BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), 12^{p.}
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
 THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below: <input checked="" type="checkbox"/> PROJECT DESCRIPTION ANNEX A <input type="checkbox"/> FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX <input checked="" type="checkbox"/> STANDARD PROVISIONS ANNEX <input type="checkbox"/> SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented: <input type="checkbox"/> GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE _____ <input type="checkbox"/> ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE _____ <input checked="" type="checkbox"/> General Agreement for Technical, Economic & Related Assistance DATE <u>3/30/62</u>		1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580 072	PAGE 1 OF 1 PAGES
		2. AGREEMENT NO. 70-16	3. <input type="checkbox"/> ORIGINAL OR REVISION NO. _____
		4. PROJECT/ACTIVITY TITLE FAMILY PLANNING	
		5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION (See Annex A attached)	
		6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-11X4111.1	7. AID ALLOTMENT SYMBOL 489-50-524-00-44-01
8. AID FINANCING <input checked="" type="checkbox"/> DOLLARS <input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)
			TOTAL TO DATE (D)
(a) Total		424,000	
(b) Employment Participants		48,000	
(c) Commodities		48,000	
(d) Other Costs		328,000	
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT \$1.00 = <u>CS7</u>			
(a) Total In-kind		108,000	
(b) Technical and other Services			
(c) Commodities			
(d) Other Costs		108,000	

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Certification Sheet, if Necessary)

Annex A (Project Description) and Annex B (Standard Provisions) attached hereto are incorporated in and made part of this Agreement.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT May 28, 1970	12. DATE OF THIS REVISION _____	13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE June 30, 1972
14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY SIGNATURE: <u>Dr. Francisco Franco M.</u> TITLE: <u>Ministro Salud Publica</u>		15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT SIGNATURE: <u>Ragnar Arnesen</u> TITLE: <u>Director, USAID/N</u>

525-11-580-072
BEST AVAILABLE COPY

FEDERAL AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF

THE MINISTRY OF HEALTH

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

Project No. 525-11-580-072

2. Agreement No. 70-16

3. Project/Activity Title

Page 1 of 1

Original or
Revised No.

FAMILY PLANNING

PROGAS
CONTINUATION
SERIES A

I. INTRODUCCION

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y Otra Asistencia firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América, y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América firmada en San José, y en reconocimiento de la importancia de Bienestar Familiar en los países participantes de América Latina, este Acuerdo de Proyecto se celebró entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará "Ministerio"), una agencia del Gobierno de Nicaragua, y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "USAID"), una agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América.

II. ANTECEDENTES Y OBJETIVOS

USAID comenzó a ayudar al Ministerio a ejecutar un Programa de Planificación Familiar en Septiembre de 1967. En ese tiempo la población de Nicaragua se estimaba en aproximadamente 1,803,000 habitantes, con una tasa de crecimiento de por lo menos 3.1% anualmente. La población a Junio de 1969 se estimaba en 1,932,000, o sea un aumento de 129,000 sobre la cifra anterior. Una continuación de esta

I. INTRODUCTION BEST AVAILABLE COPY

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Governments of Nicaragua and the United States of America and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San José, and in recognition of the importance of Family Welfare in participating Latin American countries, this Project is entered into by and between the Ministry of Health (hereinafter referred to as "Ministry"), an agency of the Government of Nicaragua, and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "USAID"), an agency of the Government of the United States of America.

II. BACKGROUND AND OBJECTIVES

USAID began assisting the Ministry in carrying on a Family Planning Program in September, 1967. At that time, the population of Nicaragua was estimated at 1,803,000 with a rate of increase of at least 3.1% annually. The population as of June, 1969 was estimated at 1,932,000, an increase of 129,000 over the previous figure. A continuation of this growth rate portends a doubling of the population within 23 years.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

54-1-44-072

PHOTO CONTINUATION SHEET

THE MINISTRY OF HEALTH

2. Accession No. 70-16

13. Checked

Revised 70.

3. Project/Task No. Title

ANNEX A

AN ANNEX OF THE CONVENTION OF COSTA RICA

FAMILY PLANNING

tasa de crecimiento propicia una duplicación de la población dentro de 23 años.

En reconocimiento de estos factores, el Ministerio, el Instituto Nacional de Seguridad Social, y ciertos grupos privados de misioneros realizaron ayuda para expandir los presentes esfuerzos que se hacen en planeamiento familiar, servicios que prestar esas instituciones en sus propias clínicas; para mejorar su capacidad administrativa y técnica en este campo mediante los servicios de más y mejores educadores calificados y otro personal; para llevar a cabo estudios que determinen el alcance y el carácter del problema poblacional y como mejor enfrentarlo; para llevar a la atención del público y de los líderes del país, mediante programas educacionales y médicos, la extensión y naturaleza del problema poblacional según lo revelan los pasados y futuros estudios; y para ayudar en otras formas que pudieran ser necesarias/distintivas y ayudar a la población entera de manera que entiendan y hagan su parte, por obtener los beneficios económicos y sociales que se ganan mediante la eliminación del aborto y la ilegítimidad y el establecimiento de una paternidad responsable.

En 1968-69, el Instituto Nacional de Seguridad Social llevó a cabo un estudio, apoyado con financiamiento de AID sobre el aborto

In recognition of these factors, the Ministry, the National Social Security Institute, and certain private missionary groups requested assistance in expanding present efforts in family planning services provided through the clinics of these institutions; in improving their administrative and technical capacity in this area through provision of more and better qualified educators and other personnel; in undertaking studies to determine the scope and character of the population problem and how best to approach it; in bringing to the attention of the public and country leaders, through educational and medical programs, the extent and nature of the population problem as revealed by past and future studies; and in other ways that may be necessary to inform and motivate the entire population to understand and work towards the economic and social benefits to be gained by eliminating abortion and illegitimacy and by the establishment of responsible parenthood.

In 1968-69, the National Social Security Institute carried out a study supported by AID funding on induced abortion which indicated that this

For the Cooperative Government of Costa Rica

For the Agency for International Development

REVISIONS

REVISIONS

DATE

PRAC CONTRIBUTION SHEET ANNEX A	FAMILY PLANNING BETWEEN THE THE MINISTRY OF HEALTH AND THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	524-11-580-072 3. Agency No. 70-16 4. Project/Activity Title	PROJECT NO. 11-580-072 5. Agency No. 6. Project/Activity Title
			FAMILY PLANNING

inducido el cual indicaba que esta práctica esta muy extendida en todo el país. Las implicaciones económicas, sociales y médicas de esta práctica son evidentes. Un estudio intitulado "Tasa de Crecimiento de la Población y de Desarrollo Económico en Nicaragua"; realizado en 1967 para el Gobierno de Nicaragua por una firma de consultores bajo contrato con USAID, contiene estadísticas vitales y datos económicos y sociales. Este estudio hizo que se despertara interés sobre el problema poblacional de Nicaragua, y fue el precursor de este programa.

El programa del Ministerio está apoyado por personal administrativo y supervicario en Managua. Actualmente el Ministerio está dando servicios de planeamiento familiar en siete de sus ochenta y un centros de salud, y en una unidad móvil que cubre la muy poblada zona que rodea a Managua y en donde no existen centros de salud. Seis de los siete centros están localizados en Managua que tienen una población estimada de más de trescientos mil habitantes. La otra clínica esta en León, con una población de cerca de 80,000 habitantes. Estas clínicas dedican tres horas diarias, por la tarde exclusivamente para dar servicio de planeamiento familiar. USAID esta pagando los salarios de doctores, enfermeras, y auxiliares por sus servicios en este

practice is widespread throughout the country. Its economic, social and medical implications are evident. A study, "Population Growth Rates and Economic Development in Nicaragua", carried out in 1967 for the GOV by a consultant under contract to USAID, contains vital statistics and economic and social data. This study developed an awareness of the population problem in Nicaragua and was the precursor of this program.

The ministry program is supported by administrative and supervisory personnel based in Managua. At present the Ministry is offering family planning services in seven of its eighty-one health centers and in one mobile unit which covers the heavily populated area surrounding Managua, where no health centers exist. Six of the health centers are located in Managua with a population estimated at over three hundred thousand people. The other clinic is in León, with a population of about 80,000. These clinics devote three hours per day in the afternoon exclusively to family planning services. USAID is paying the salaries of doctors, nurses and auxiliary nurses for their afternoon services to this program, (which are additional to the official work-day of from 7:30 a.m. to 1:00 p.m.). This not only lengthens the daily period of services but also provides a specific time when the clinics give family

For the Cooperating Government of Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____

DATE: _____

SIGNATURE: _____

DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 195-1A
PEOAG
CONTRIBUTOR
BIBET
ACRIZ A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN US AND
THE MINISTRY OF HEALTH

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-500-072
2. Agency No.
70-16
3. Project/Activity Title

PAGE 4 OF 10 PAGES
Original or
Revised No.

BEST AVAILABLE COPY
FAMILY PLANNING

Programa por las tardes (que son adicionales al día oficial de trabajo que transcurre de 7:30 a.m. a 1:00 p.m.). Esto no solamente alarga el período diario de servicio sino que también provee un tiempo específico para que las clínicas dea este servicio de planeamiento familiar sin interferencia con la actividad médica de rutina. Además, de las clínicas mencionadas arriba, también se están dando servicios de planeamiento familiar en otras 38 clínicas del Ministerio, ^{pero} a una escala reducida, ^{incluidos} ~~los~~ servicios regulares clínicos. USAID no paga ningún salario por estos servicios, aunque se ha estado suministrando materiales y equipo.

Con fondos de USAID, el Ministerio estableció un Centro de Orientación y Adiestramiento en Managua el 6 de enero de 1969. Este centro da información y adiestramiento sobre planeamiento familiar a profesionales y laicos y brinda información al público a través de programas educacionales. A medida que el Centro gane más experiencia se espera que pueda ofrecer la mayor parte de la orientación y adiestramiento estándar en planeamiento familiar y así disminuir la necesidad de obtener adiestramiento fuera del país. Hasta la fecha, 188 doctores, enfermeras y otro personal paramédico han recibido adiestramiento en planeamiento familiar fuera del país.

planning services without interference of routine medical care. In addition to the above clinics, family planning services are also being offered in 38 other Ministry clinics, but on a limited scale, worked in with the regular clinic services. USAID does not pay any salaries for such services, although USAID has been supplying materials and equipment

With USAID funding, an Orientation and Training Center was set up in Managua by the MOH on January 6, 1969. This Center provides family planning information and training to professional and lay groups and disseminates information to the public through family planning educational programs. As the Center gains more experience, it is expected to provide most of the standard orientation and training in family planning and thus reduce the need for out of country training. To date, 188 doctors, nurses and other paramedics have received out of country training in family planning.

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

FEDERAL
COMMUNICATIONS
BOARD

THE MINISTRY OF HEALTH

64 AVENUE OF THE AMERICANS OF
NICARAGUA

70-10

S. K. G. Original

Revised 11/6

A. Postcard/Envelope Title

FAMILY PLANNING

III. EL PLAN

El número de mujeres en edad fértil (15 a 49) se estima en 309,000 (dentro de las 60 municipalidades cubiertas por el programa ampliado), que llegará a 352,000 para el año 1972. El objetivo es involucrar aproximadamente 80,000 mujeres en el programa de planeamiento familiar para fines del período de tres años que durará el proyecto. Para lograr este objetivo, el Ministerio y USAID han acordado llevar a cabo el siguiente programa ampliado en los próximos tres años:

1. Ampliar el apoyo financiero de USAID a cubrir 60 de los 81 centros de salud del Ministerio, extendiendo así los servicios de planeamiento familiar a las regiones más alejadas del país. Actualmente USAID está apoyando programas de planeamiento familiar en siete de estos centros, seis de los cuales están en Managua. Cada centro tendrá un doctor, un enfermero y una auxiliar y algún otro personal de apoyo. Todo este personal dedicará un número específico de horas diarias a programas de planeamiento familiar fuera del tiempo que dedican a los programas de salud del Ministerio. El apoyo financiero de USAID se dará en la forma de pagos de honorarios por el tiempo dedicado a programas

III. THE PLAN

The number of women within the fertile age (15 to 49) is estimated at 309,000 (within the 60 municipalities to be covered by the expanded program) increasing to 352,000 by 1972. The objective is to enroll approximately 80,000 women in the family planning program by the end of the three year period of the project. To accomplish this objective, the Ministry and USAID agreed on the following expanded program to be carried out in the next three years:

1. Increase USAID's financial support to 60 of the Ministry's 81 health centers, thereby extending family planning services into the outlying regions of the country. At the present time USAID is supporting family planning programs in seven of the Ministry's centers, of which six are in Managua. Each center will have one doctor, one nurse, one auxiliary nurse and other support personnel. These personnel will devote a specified number of hours per day to family planning programs over and above the time they devote to regular Ministry health programs. USAID financial support will be extended in the form of salary payments for the extra time devoted to the Family Planning Programs.

For the Ministry of Health, Managua, Nicaragua

For the Agency for International Development

DATE

SIGNATURE

DATE

FILE

FILE

PRJAS
CERTIFICATE
TYPE
AGENCY A

THE MINISTRY OF HEALTH

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

572-11-580-072

S. Reference No.

70-16

S. Project/Activity Title

Original or

Revision No.

FAMILY PLANNING

de planeamiento familiar

2. Ampliar y proporcionar el personal apropiado para que el Laboratorio de Citología pueda manejar las muestras citológicas de Pap para la detección precoz del cáncer cervical, que se serán tomadas a todas las mujeres que participen en el programa. El adiestramiento se le dará al patólogo que jefeará el laboratorio y a los otros técnicos del mismo.
3. Proveer materiales, suministros y adiestramiento adecuado para mayor efectividad del programa.
4. Obtener los servicios de un sociólogo, el cual llegará a ser miembro de un equipo de evaluación, constituido por el estadístico del programa y el Oficial de Población de USAID. La primera responsabilidad de este equipo será la de establecer una serie de datos de referencias y objetivos. El sociólogo también planeará y llevará a cabo estudios para determinar el modo más efectivo de poner en práctica los programas de planeamiento familiar en el contexto de la realidad Nicaragüense.
5. Ampliar y mejorar los esfuerzos educacionales, incluyendo un más amplio uso, de los medios de comunicación en masa, manejo de registro y procedimientos de seguimiento.

2. Expand and appropriately staff the Cytologic Laboratory to handle the Pap smears that will be taken of all women in the program, for early detection of cervical cancer. Training will be provided to the pathologist who will head the laboratory and to the other laboratory technicians.
3. Provide adequate commodities, supplies and participant training to more effectively carry out the program.
4. Hire a sociologist who will become a member of an evaluation team consisting of the program's statistician and USAID Population Officer. The team's first responsibility will be to establish a series of bench-mark data and targets. The sociologist will also plan and carry out studies to determine the most effective approach to family planning programs in the context of the Nicaraguan environment.
5. Expand and improve the educational efforts, including increased use of mass communication media, record keeping and follow-up procedures.

For the Cooperating Government of Origin

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____
TITLE: _____

AID 1950-PA 17-031 PHOAC COORDINATION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 524-11-090-072	PAGE 7 OF 14 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Reference No. 70-16	3. Original or Revision No.
			FAMILY PLANNING

La unidad móvil del programa continuará operando a base de tiempo completo para cubrir la zona periférica de Managua.

The mobile unit in the program will continue to operate on a fulltime basis, covering the peripheral area of Managua.

Existe personal de salud adiestrado para los centros de salud durante el primer año de operación de este plan. Sin embargo, el adiestramiento de personal será una actividad continua, pues algunos de los doctores y enfermeras sirven en el programa solamente durante su período de servicio social obligatorio que, en el caso de los doctores es de un año, y en el de las enfermeras, de dos años. Sin embargo, los que hayan recibido adiestramiento y que eventualmente entrarán a la práctica privada, harán uso de sus conocimientos en planeamiento familiar en su práctica privada.

Trained health personnel are available to staff the centers during the first year of the plan. However, the training of personnel will be a continuing activity, inasmuch as some of the doctors and nurses serve in the program only during their obligatory social service period which, in the case of the doctors, is one year, and for the nurses is two years. However, those that are trained and eventually enter private service will be utilizing their training and knowledge of family planning practices in their private capacity.

IV. A. Naturaleza de la Contribución de los Estados Unidos

IV. A. Nature of the U.S. Contribution

USAID proveerá hasta la suma especificada en el bloque 8 de la página 1 de este acuerdo, para los siguientes propósitos:

USAID will provide up to the amount specified in block 8 of page 1 of this agreement for the following purposes;

- Artículos:** Hasta \$48,000 para equipo y materiales, tales como, llantas, baterías, máquinas de sumar y de escribir eléctricas, equipo médico, ayudas audio-visuales y equipo de adiestramiento.

- Comodidades:** Upt. \$48,000 for equipment and materials such as tires, batteries, electric adding machines and typewriters, medical equipment, audio-visual aids, supplies and training equipment.

For the Cooperating Government or Agency		For the Agency for International Development	
SIGNATURE: _____	DATE: _____	SIGNATURE: _____	DATE: _____
TITLE: _____		TITLE: _____	

ANNEX A CONTINUATION SHEET PROGRAM	PROJECT AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH	572-11-580-072 PAGE 8 OF 11 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 70-16
		3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING
	2. <u>Adiestramiento de Participantes</u> Hasta \$48,000 para adiestramiento en el país y fuera del país, y para conferencias y seminarios locales.	2. <u>Participant Training - Up to \$48,000 for in-country and third country training and for local conferences and seminars.</u>
	3. <u>Otros Costos - El equivalente en córdobas de hasta \$328,000 para salarios del personal local siguiente:</u> Administrativo (incluyendo al sociólogo) Supervisión Educación y Publicidad (incluyendo al Estadístico) Doctores, Enfermeras, Auxiliares (para sesenta centros) Visitadoras sociales (para seguimiento y Relaciones Públicas) Otro Personal Laboratorio de Citología Unidad Móvil (con un doctor, una enfermera, una auxiliar y un chofer)	3. <u>Other Costs - The cordoba equivalent of up to \$328,000 for salaries of following local personnel:</u> Administrative (Including sociologist) Supervisory Education and Publicity (including Statistician) Doctors, Nurses, Auxiliary Nurses (for sixty centers) Social workers (for follow-up and Public Relations) Other Supporting Personnel Cytologic Laboratory Mobile Unit (staffed by a doctor, a nurse, and an auxiliary nurse and the chauffeur)
	Una lista del personal y sus salarios - que no forma parte de este Acuerdo - será preparada y mutuamente aprobada antes de hacer cualquier reembolso de fondos	A list of personnel and their salaries - not made a part of this Agreement - will be prepared and mutually approved prior to any reimbursement of funds.
	Las clínicas de Planeamiento Familiar bajo este programa se dividirán en cinco categorías, de A a E. Cada clínica tendrá un doctor, una enfermera y una auxiliar, todos ellos debidamente orientados y adiestrados en Planeamiento Familiar. Además	The Family Planning clinics under this program will be divided into five categories, A through E. Each clinic will be staffed by a doctor, a nurse, and an auxiliary nurse, all of them oriented and trained in Family Planning. In addition, each clinic will have supporting
	For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____

PROAC CONTRIBUTION SHEET APPENDIX A	DISSEMINATION AGREEMENT BETWEEN USAID AND THE MINISTRY OF HEALTH AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGES: 001 / 002 / 003 / 004 / 005 / 006 / 007 / 008 / 009 / 010 / 011 / 012 / 013 / 014 / 015 / 016 / 017 / 018 / 019 / 020 / 021 / 022 / 023 / 024 / 025 / 026 / 027 / 028 / 029 / 030 / 031 / 032 / 033 / 034 / 035 / 036 / 037 / 038 / 039 / 040 / 041 / 042 / 043 / 044 / 045 / 046 / 047 / 048 / 049 / 050 / 051 / 052 / 053 / 054 / 055 / 056 / 057 / 058 / 059 / 060 / 061 / 062 / 063 / 064 / 065 / 066 / 067 / 068 / 069 / 070 / 071 / 072 / 073 / 074 / 075 / 076 / 077 / 078 / 079 / 080 / 081 / 082 / 083 / 084 / 085 / 086 / 087 / 088 / 089 / 090 / 091 / 092 / 093 / 094 / 095 / 096 / 097 / 098 / 099 / 100 / 101 / 102 / 103 / 104 / 105 / 106 / 107 / 108 / 109 / 110 / 111 / 112 / 113 / 114 / 115 / 116 / 117 / 118 / 119 / 120 / 121 / 122 / 123 / 124 / 125 / 126 / 127 / 128 / 129 / 130 / 131 / 132 / 133 / 134 / 135 / 136 / 137 / 138 / 139 / 140 / 141 / 142 / 143 / 144 / 145 / 146 / 147 / 148 / 149 / 150 / 151 / 152 / 153 / 154 / 155 / 156 / 157 / 158 / 159 / 160 / 161 / 162 / 163 / 164 / 165 / 166 / 167 / 168 / 169 / 170 / 171 / 172 / 173 / 174 / 175 / 176 / 177 / 178 / 179 / 180 / 181 / 182 / 183 / 184 / 185 / 186 / 187 / 188 / 189 / 190 / 191 / 192 / 193 / 194 / 195 / 196 / 197 / 198 / 199 / 200 / 201 / 202 / 203 / 204 / 205 / 206 / 207 / 208 / 209 / 210 / 211 / 212 / 213 / 214 / 215 / 216 / 217 / 218 / 219 / 220 / 221 / 222 / 223 / 224 / 225 / 226 / 227 / 228 / 229 / 230 / 231 / 232 / 233 / 234 / 235 / 236 / 237 / 238 / 239 / 240 / 241 / 242 / 243 / 244 / 245 / 246 / 247 / 248 / 249 / 250 / 251 / 252 / 253 / 254 / 255 / 256 / 257 / 258 / 259 / 260 / 261 / 262 / 263 / 264 / 265 / 266 / 267 / 268 / 269 / 270 / 271 / 272 / 273 / 274 / 275 / 276 / 277 / 278 / 279 / 280 / 281 / 282 / 283 / 284 / 285 / 286 / 287 / 288 / 289 / 290 / 291 / 292 / 293 / 294 / 295 / 296 / 297 / 298 / 299 / 300 / 301 / 302 / 303 / 304 / 305 / 306 / 307 / 308 / 309 / 310 / 311 / 312 / 313 / 314 / 315 / 316 / 317 / 318 / 319 / 320 / 321 / 322 / 323 / 324 / 325 / 326 / 327 / 328 / 329 / 330 / 331 / 332 / 333 / 334 / 335 / 336 / 337 / 338 / 339 / 340 / 341 / 342 / 343 / 344 / 345 / 346 / 347 / 348 / 349 / 350 / 351 / 352 / 353 / 354 / 355 / 356 / 357 / 358 / 359 / 360 / 361 / 362 / 363 / 364 / 365 / 366 / 367 / 368 / 369 / 370 / 371 / 372 / 373 / 374 / 375 / 376 / 377 / 378 / 379 / 380 / 381 / 382 / 383 / 384 / 385 / 386 / 387 / 388 / 389 / 390 / 391 / 392 / 393 / 394 / 395 / 396 / 397 / 398 / 399 / 400 / 401 / 402 / 403 / 404 / 405 / 406 / 407 / 408 / 409 / 410 / 411 / 412 / 413 / 414 / 415 / 416 / 417 / 418 / 419 / 420 / 421 / 422 / 423 / 424 / 425 / 426 / 427 / 428 / 429 / 430 / 431 / 432 / 433 / 434 / 435 / 436 / 437 / 438 / 439 / 440 / 441 / 442 / 443 / 444 / 445 / 446 / 447 / 448 / 449 / 450 / 451 / 452 / 453 / 454 / 455 / 456 / 457 / 458 / 459 / 460 / 461 / 462 / 463 / 464 / 465 / 466 / 467 / 468 / 469 / 470 / 471 / 472 / 473 / 474 / 475 / 476 / 477 / 478 / 479 / 480 / 481 / 482 / 483 / 484 / 485 / 486 / 487 / 488 / 489 / 490 / 491 / 492 / 493 / 494 / 495 / 496 / 497 / 498 / 499 / 500 / 501 / 502 / 503 / 504 / 505 / 506 / 507 / 508 / 509 / 510 / 511 / 512 / 513 / 514 / 515 / 516 / 517 / 518 / 519 / 520 / 521 / 522 / 523 / 524 / 525 / 526 / 527 / 528 / 529 / 530 / 531 / 532 / 533 / 534 / 535 / 536 / 537 / 538 / 539 / 540 / 541 / 542 / 543 / 544 / 545 / 546 / 547 / 548 / 549 / 550 / 551 / 552 / 553 / 554 / 555 / 556 / 557 / 558 / 559 / 560 / 561 / 562 / 563 / 564 / 565 / 566 / 567 / 568 / 569 / 570 / 571 / 572 / 573 / 574 / 575 / 576 / 577 / 578 / 579 / 580 / 581 / 582 / 583 / 584 / 585 / 586 / 587 / 588 / 589 / 590 / 591 / 592 / 593 / 594 / 595 / 596 / 597 / 598 / 599 / 600 / 601 / 602 / 603 / 604 / 605 / 606 / 607 / 608 / 609 / 610 / 611 / 612 / 613 / 614 / 615 / 616 / 617 / 618 / 619 / 620 / 621 / 622 / 623 / 624 / 625 / 626 / 627 / 628 / 629 / 630 / 631 / 632 / 633 / 634 / 635 / 636 / 637 / 638 / 639 / 640 / 641 / 642 / 643 / 644 / 645 / 646 / 647 / 648 / 649 / 650 / 651 / 652 / 653 / 654 / 655 / 656 / 657 / 658 / 659 / 660 / 661 / 662 / 663 / 664 / 665 / 666 / 667 / 668 / 669 / 670 / 671 / 672 / 673 / 674 / 675 / 676 / 677 / 678 / 679 / 680 / 681 / 682 / 683 / 684 / 685 / 686 / 687 / 688 / 689 / 690 / 691 / 692 / 693 / 694 / 695 / 696 / 697 / 698 / 699 / 700 / 701 / 702 / 703 / 704 / 705 / 706 / 707 / 708 / 709 / 710 / 711 / 712 / 713 / 714 / 715 / 716 / 717 / 718 / 719 / 720 / 721 / 722 / 723 / 724 / 725 / 726 / 727 / 728 / 729 / 730 / 731 / 732 / 733 / 734 / 735 / 736 / 737 / 738 / 739 / 740 / 741 / 742 / 743 / 744 / 745 / 746 / 747 / 748 / 749 / 750 / 751 / 752 / 753 / 754 / 755 / 756 / 757 / 758 / 759 / 760 / 761 / 762 / 763 / 764 / 765 / 766 / 767 / 768 / 769 / 770 / 771 / 772 / 773 / 774 / 775 / 776 / 777 / 778 / 779 / 780 / 781 / 782 / 783 / 784 / 785 / 786 / 787 / 788 / 789 / 790 / 791 / 792 / 793 / 794 / 795 / 796 / 797 / 798 / 799 / 800 / 801 / 802 / 803 / 804 / 805 / 806 / 807 / 808 / 809 / 810 / 811 / 812 / 813 / 814 / 815 / 816 / 817 / 818 / 819 / 820 / 821 / 822 / 823 / 824 / 825 / 826 / 827 / 828 / 829 / 830 / 831 / 832 / 833 / 834 / 835 / 836 / 837 / 838 / 839 / 840 / 841 / 842 / 843 / 844 / 845 / 846 / 847 / 848 / 849 / 850 / 851 / 852 / 853 / 854 / 855 / 856 / 857 / 858 / 859 / 860 / 861 / 862 / 863 / 864 / 865 / 866 / 867 / 868 / 869 / 870 / 871 / 872 / 873 / 874 / 875 / 876 / 877 / 878 / 879 / 880 / 881 / 882 / 883 / 884 / 885 / 886 / 887 / 888 / 889 / 890 / 891 / 892 / 893 / 894 / 895 / 896 / 897 / 898 / 899 / 900 / 901 / 902 / 903 / 904 / 905 / 906 / 907 / 908 / 909 / 910 / 911 / 912 / 913 / 914 / 915 / 916 / 917 / 918 / 919 / 920 / 921 / 922 / 923 / 924 / 925 / 926 / 927 / 928 / 929 / 930 / 931 / 932 / 933 / 934 / 935 / 936 / 937 / 938 / 939 / 940 / 941 / 942 / 943 / 944 / 945 / 946 / 947 / 948 / 949 / 950 / 951 / 952 / 953 / 954 / 955 / 956 / 957 / 958 / 959 / 960 / 961 / 962 / 963 / 964 / 965 / 966 / 967 / 968 / 969 / 970 / 971 / 972 / 973 / 974 / 975 / 976 / 977 / 978 / 979 / 980 / 981 / 982 / 983 / 984 / 985 / 986 / 987 / 988 / 989 / 990 / 991 / 992 / 993 / 994 / 995 / 996 / 997 / 998 / 999 / 1000	2. AC 70-16	3. Original or Revision No. _____
			3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING		

cada clínica tendrá un conserje cuyos deberes incluirán no sólo servicios propios de conserje, sino que también ciertas otras tareas de rutina relativas a Planeamiento Familiar y guardabodega. La división está basada en cantidad de trabajo, siendo la categoría A la que tendrá la mayor carga, mientras que la categoría D tendrá la más pequeña. La categoría B es una Unidad Móvil adjunta al programa. Esta unidad cubre las zonas periféricas de Managua no accesibles a los centros de salud.

personnel to perform routine task in connection with Family Planning, and a certain amount of warehousing. The division is based on the workload, category A having the greatest load while category D has the smallest. Category B is a mobile Unit attached to the program. This Unit covers the peripheral areas of Managua, not accessible to health centers.

B. Naturaleza de la Contribución del Gobierno de Nicaragua

El Ministerio proveerá a este programa el personal de apoyo necesario y otros servicios procedentes de otras divisiones, a un costo estimado de \$108,000. Esta suma incluye ciertos salarios no cubiertos por la contribución de USAID, y también el costo de servicios de agua y luz, teléfono, mobiliario y otro equipo, papelería y otros suministros, en estos centros de salud. También, el Ministerio incluirá los fondos y servicios que se estiman

B. Nature of GOE Contribution

The Ministry will provide to this program supporting personnel and other services from other divisions at an estimated cost of \$108,000. This amount includes certain salaries not covered by the USAID contribution, and also the cost of utilities at the health centers, such as light, water and telephone, furniture and other equipment, stationery and other supplies. Also, the Ministry will include the funds and services estimated to be necessary for CY-71 and CY-72.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

PDAS CONTINUATION SHEET APPENDIX A	REPUBLIC OF NICARAGUA GOVERNMENT OF NICARAGUA	520-17-500 072 70-16	10, 1965 <input checked="" type="checkbox"/>
	THE MINISTRY OF HEALTH	70-16	Registered in Nicaragua
	AN AGENT OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	FAMILY PLANNING	

serán necesarios para los años calendarios 1971 y 1972.

V. PROVISIONES ESPECIALES

V. SPECIAL PROVISIONS

- A. USAID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyectos de los Estados Unidos.
- B. El contralor de USAID dará al Ministerio un adelanto de fondos para cubrir el primer mes de salarios, viáticos, viajes y utilidades. Después el reembolso será hecho mensualmente bajo revisión de documentos requeridos por el contralor. Los reembolsos serán hechos en una cuenta bancaria a nombre de Programa Pro-Bienestar de la Familia.
- C. Toda obtención de suministros y servicios de la contribución del USAID será hecho de acuerdo a los reglamentos del AID.
- D. Moneda nacional será suministrada por medio de Procedimientos Especiales para Cartas de Crédito estipulados en el Memorandum de Implementación para Cartas Especiales de Crédito, otorgado por USAID/Nicaragua y el Banco Central de Nicaragua el 11 de Diciembre de 1965.

- A. USAID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from U.S. project funds.
- B. The USAID Controller will give the Ministry an advance of funds to cover one month's operation for salaries, per diem and travel, and utilities. Thereafter, reimbursement will be made on a monthly basis upon submission of documents required by the Controller. Disbursements will be made to a bank account in the name of Programa Pro-Bienestar de la Familia.
- C. All procurement of goods and services from the USAID contribution will be made in accordance with pertinent AID regulations.
- D. Local currency will be provided through Special Letter of Credit Procedures set forth in the Implementation Memorandum for Special Letters of Credit executed by USAID/Nicaragua and Banco Central de Nicaragua on behalf of the Government of Nicaragua on December 11, 1965.

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF HEALTH
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

BEST AVAILABLE COPY

1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>11</u> OF <u>11</u> PAGES
2. Agreement No. 70-16	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING	

E. Los vehiculos comprados con fondos del proyecto son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto; y no para otra cosa.

E. The vehicles purchased with project funds are to be used exclusively for official use only in carrying out the project's objectives and not for any other purpose.

F. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditorarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este proyecto, de las normas y los reglamentos de AID/W y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

F. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the President of the Superior Court of Account and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purposes of audit and examination for compliance with the terms of this project, the policies and regulations of AID/W, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

V. CONCLUSION

V. CONCLUDING STATEMENT

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D., N., en este día 28 del mes de Mayo del año mil novecientos sesenta.

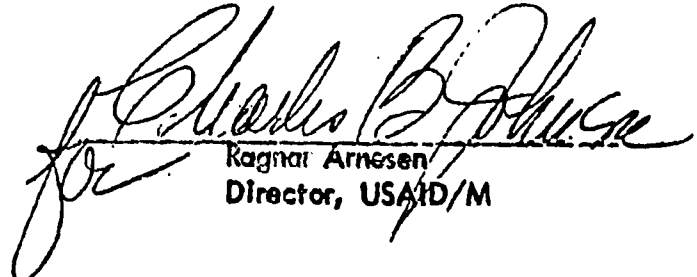
IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D., N., on this 28th day of the month of May of nineteen hundred and seventy.

POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT



Dr. Francisco Urcuyo M.
Ministro de Salud Pública



Ragnar Arnesen
Director, USAID/M

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT AND
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The undersigned parties hereby declare their intent to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes and amendments, as checked below.

- PROJECT DESCRIPTION ANNEX A
- FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
- STANDARD PROVISIONS ANNEX
- SPECIALIZED PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE _____
- ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE _____
- Economic, Technical Related Assistance DATE 2/30/68

E. AID FINANCING
 DOLLARS LOCAL CURRENCY PROJECT VALUE (A)

	PROJECT VALUE (A)	FINANCING (B)	DISBURSE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total		15,000		15,000
(b) Contract Services				
(c) Commodities		8,000		8,000
(d) Other Costs		7,000		7,000
F. COOPERATING AGENCY FINANCING DOLLAR EQUIVALENT	61,000	67		
(e) Total				6,500
(f) Technical and other Services				3,500
(g) Commodities				
(h) Other Costs				3,000

1. PROJECT ACTIVITY NO. 524-31-581-072
PAGE 1 OF 1 PAGE(S)
2. FISCAL YEAR 70-19
3. ORIGINAL OR REVISION NO. _____
4. PROJECT ACTIVITY TITLE

FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA

D. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-114-111.1
7. AID ALLOTMENT SYMBOL 489-50-274-00-40-01

10. SPECIAL PROVISIONS (from Additional Conditions Sheet & Exemptions)

Annex A (Project Description) and Annex B (Standard Provisions) attached hereto are incorporated in and made part of this Agreement.

11. DATE OF DOMESTIC EQUIVALENT June 30, 1970
12. DATE OF THE PROJECT June 30, 1972
13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE June 30, 1972

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY
Signature: Dr. Francisco Urecho
Title: Director of Hospital

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
Signature: Roger Arnesen
Title: Director USAID/MANAGUA

Director of Hospital

PREPARED BY
 DATE

THE MINISTRY OF HEALTH
 IN ASSISTANCE OF THE GOVERNMENT OF
 NICARAGUA

PROJECT NO. 574-11-580-072
 70-19
 FAMILY PLANNING
 RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA

Este es un proyecto en continua-
 ción, y todas las provisiones
 descritas en Acuerdo No. 69-12
 son aplicables a este Acuerdo a
 menos que de otra manera sea en-
 tendado.

This is a continuing project, and all
 provisions described in Progg
 No. 69-12 are applicable to this Progg
 unless otherwise amended.

I. El proyecto actual se debe al
 interés por parte del Ministerio
 de Salud Pública para extender
 sus servicios de planificación
 familiar en la parte noroeste del
 país, habitada principalmente
 por Indios Miskitos que viven en
 aldeas a lo largo del Rio Coco.
 El proyecto se ha llevado a cabo
 por medio de la cooperación del
 grupo de la Misión Morava (un
 grupo privado religioso) en el
 área de Puerto Cabezas, Waspan
 y el Rio Coco. Las sedes gene-
 rales para planificación familiar
 son los dos hospitales dirigidos
 por la Misión Morava uno en
 Puerto Cabezas y el otro en
 Bilwasarma en el Rio Coco.

I. The present project was the result of
 the desire on the part of the Ministry
 of Health to expand its family
 planning services to the northeast part
 of the country, principally inhabited
 by Miskito Indians living in small
 villages along the Rio Coco River.
 The project has been implemented
 through the cooperation of the
 Moravian Missionary Group (a private
 religious group) in the areas of
 Puerto Cabezas, Waspan, and the Rio
 Coco River. Headquarters for the
 family planning program are the two
 hospitals operated by the Moravian
 Mission, one at Puerto Cabezas and
 the other at Bilwasarma on the Rio
 Coco.

En 1969 un convenio tri-partito
 se firmó entre el Ministerio
 de Salud Pública, la Misión Mora-
 va y AID, para establecer servi-
 cios clínicos y educativos de
 planificación familiar en el Hos-
 pital Wheeler Memorial en Bil-
 wasarma y el Hospital Coco
 Memorial en Puerto Cabezas. La
 mayor parte de los esfuerzos
 en planificación familiar en la
 Costa Atlántica han sido limi-
 tados a estos dos hospitales.

In 1969 a tri-partite agreement was
 entered into between the Ministry of
 Health, the Moravian Mission and AID,
 to establish family planning education
 and clinical services in the Hospital
 Wheeler Memorial in Bilwasarma and
 the Coco Memorial Hospital Puerto
 Cabezas. Most of the efforts in
 family planning on the Atlantic Coast
 have been limited to these two
 hospitals.

Bajo el nuevo proyecto el programa
 será ampliado para cubrir más
 gente a lo largo del Rio Coco
 y la Costa Atlántica, y en las

Under the new project the program will
 be expanded to reach more people along
 the Rio Coco and along the Atlantic
 Coast, and in localities within

For the Cooperating Government of Agency
 SIGNATURE DATE

For the Agency for International Development
 SIGNATURE DATE

FORM 1220-1A
FASID
CONTINUATION
SHEET
BLOCK A

PROJECT ASSIGNED
ESTERN AID AID
THE MINISTRY OF HEALTH
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

524-11-580-072
7C-19
FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA

localidades accesible por carretera en las regiones de los dos hospitales. Con este propósito, dos vehículos y dos lanchas se están comprando para el programa. Además el esfuerzo educacional será incrementado considerablemente.

driving range of the two hospitals. For this purpose, two vehicles and two boats are being purchased for the program. In addition, the educational effort will be increased considerably.

II. Naturaleza de la Contribución del Gobierno de los E.E.U.U.

II. Nature of the U.S. Contribution

USAID proveera hasta la cantidad especificada en la casilla 8 de la página 1 de este convenio para los propósitos siguientes.

USAID will provide up to the amount specified in block 8 of page 1 of this agreement for the following purposes:

1. Artículos.- Hasta \$8,000 para equipo y materiales tales como vehículos, lanchas, motores fuera de bordo, archivadores, un proyector de cine, un generador eléctrico, material educacional (películas, slides, etc.).

1. Commodities.- Up to \$8,000 for equipment and materials such as vehicles, boats, outboard motors, filing cabinets, a motion picture projector, a generator, and educational materials (films, slides, etc).

2. Otros Costos.- El equivalente en Córdoba hasta la cantidad de \$7,000 para salarios y viáticos, transporte (operación y mantenimiento de los vehículos y lanchas), varios. El personal local es el siguiente:

2. Other Costs.- The Córdoba equivalent of up to \$7,000 for salaries and per diem, transportation (operation and maintenance of the vehicles and boats), and miscellaneous. Staffing personnel are as follows:

Enfermeras
Enfermeras auxiliares
Otro Personal

Nurses
Auxiliary nurses
Other supporting personnel

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNED: _____ DATE: _____

SIGNED: _____ DATE: _____

AID 1119-1A
(10-42)
PRGAS
CONYRUCTA N
DIET
AWER A

Ministerio de Salud
Servicio de Salud
THE MINISTRY OF HEALTH
MINISTRY OF THE ECONOMY OF
NICARAGUA

524-11-580-072
70-19
FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA

Una lista del personal y sus salarios, que no forma parte de este acuerdo, será preparada y mutuamente aprobada antes de cualquier reembolso de fondos.

A list of personnel and their salaries, not made a part of this Agreement, will be prepared and mutually approved prior to any reimbursement of funds.

III. Naturaleza de la Contribución de la Misión Morava

III. Nature of Moravian Mission Contribution

1. Costo estimado para personal clínico adecuado que incluye doctores, enfermeras, enfermeras auxiliares, técnicos laboratoristas, secretarías, etc., no financiados por AID. \$3,500
2. Costo estimado para espacio clínico y de laboratorio, equipo clínico y de laboratorio, servicio de esterilización, artículos de oficina, etc. \$3,000
- TOTAL** **\$6,500**

1. Estimated cost for support clinical personnel which includes physicians, nurses, auxiliary nurses, laboratory technicians, secretaries, etc., not funded by AID. \$3,500
2. Estimated cost for clinical and laboratory space, utilities, clinical and laboratory equipment, sterilizing services, office supplies, etc. \$3,000
- TOTAL** **\$6,500**

IV. DISPOSICIONES ESPECIALES

IV. SPECIAL PROVISIONS

- A. La USAID se reserva el derecho de efectuar la aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneraciones de fondos de proyectos de los Estados Unidos.
- B. El pago de salario y viático de USAID será hecho a la Misión Morava sobre una base de reembolso.

- A. USAID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from U.S. project funds.
- B. Salary and per diem payment from USAID funds will be made to the Moravian Mission on a reimbursement basis.

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

FORM 100-1
100-1
FROM
CONTRACTING
AGENCY
DATE

REPUBLICA DE NICARAGUA
GOBIERNO DE NICARAGUA
THE MINISTRY OF HEALTH
AS AGENT OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

524-11-588-972
70-10
AGENCY PLANNING
RIG 0000 ARE NORTHEAST NICARAGUA

- C. Toda obtención de suministros y servicios de la construcción del USAID sera hecha de acuerdo con los reglamentos de AID.
- D. La moneda nacional será suministrada mediante los procedimientos de Carta Especial de Crédito formalizados en el Memorandum de Implementación para Cartas Especiales de Crédito, ejecutado por USAID/Nicaragua y el Banco Central de Nicaragua en nombre del Gobierno de Nicaragua el 11 de diciembre de 1965.
- E. Los vehículos comprados con fondos del proyecto son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto; y no para otros usos.
- F. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de producción con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este proyecto, de las normas y los reglamentos de AID/W y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.
- G. All procurement of goods and services from the USAID contribution will be made in accordance with pertinent AID regulations.
- H. Local currency will be provided through Special Letter of Credit Procedure set forth in the Implementation Memorandum for Special Letters of Credit executed by USAID/Nicaragua and Banco Central de Nicaragua on behalf of the Government of Nicaragua on December 11, 1965.
- I. The vehicles purchased with project funds are to be used exclusively for official use only in carrying out the project's objectives and not for any other purpose.
- J. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the President of the Superior Court of Account and the Contralor USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this project, the policies and regulations of AID/W, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____ SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____ TITLE: _____

PROSAS CONTRACTING SINCE ANHON A	PROPOSED AGREEMENT BETWEEN AND AMONG THE MINISTRY OF HEALTH AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	524-11-580-072 70-19 PROJECT NUMBER 106	PAGE 5 OF 5 PAGES U.S. PROJECT NO. 70-19 NICARAGUA
	PROJECT TITLE FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA		
	PROJECT NUMBER 106		

IV. CONCLUSION

EN FE DE LO CUAL, las partes ejecutan este Acuerdo de Proyecto por medio de sus representantes debidamente autorizados en la ciudad de Managua, D., N., el día 30 del mes de Junio de mil novecientos setenta.

V. CONCLUDING STATEMENT

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representative in Managua, D., N., on this 30th day of the month of June of nineteen hundred and seventy.

FOR THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

[Signature]
 For Dr. Francisco Urbano Melillo
 Ministro de Salud Pública

[Signature]
 Ragnar Arnosen
 Director USAID

FOR THE MORAVIAN MISSION

[Signature]
 Dr. Peter Haupt
 General Director
 of Moravian Hospitals
 Nicaragua

For the Contracting Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PRO AG

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE (INSS)

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annex attached hereto, as checked below:

- PROJECT DESCRIPTION ANNEX A FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
- STANDARD PROVISIONS ANNEX SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE

ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE

General Agreement for Economic, Technical & Related Assistance DATE 3/30/72

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072 PAGE 1 OF 1 PAGES

2. AGREEMENT NO. 70-20 3. ORIGINAL OR REVISION NO.

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE FAMILY PLANNING NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE (INSS)

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION (See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-11R4111.1 7. AID ALLOTMENT SYMBOL 489-50-524-00-44-01

8. AID FINANCING	9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
<input checked="" type="checkbox"/> DOLLARS <input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY					
(a) Total:			135,000		135,000
(b) Contingencies Participants			2,000		2,000
(c) Commodities			19,000		19,000
(d) Other Costs			114,000		114,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT \$1.00 = C7					
(a) Total:					43,000
(b) Technical and other Services					8,000
(c) Commodities					20,000
(d) Other Costs					15,000

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Conditions Attach B Necessary)

Annex A (Project Description) and Annex B (Standard Provisions) attached hereto are incorporated in and made part of this Agreement.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT June 30, 1970 12. DATE OF THIS REVISION 13. ESTIMATED FISCAL CONTRIBUTION DATE June 30, 1972

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY
Licio GONZALEZ NAVARRO R.
Director General, INSS

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
Ragnar ARNESSEN
Director, USAID/Nicaragua

BEST AVAILABLE COPY

PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE (INSS)	524-11-580-072	NUMBER OF PAGES 5 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 70-20	<input checked="" type="checkbox"/> Original or Revised Ed.
		2. Project/Activity Title FAMILY PLANNING NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE INSS	

Este es un proyecto en continua-
 ción, y todas las otras provisi-
 ones descritas en Acuerdo No.
 69-18 son aplicables a este Acuer-
 do a menos que de otra manera sea
 enmendado.

This is a continuing project, and
 all provisions described in ProAg
 No. 69-18 are aplicable to this
 ProAg unless otherwise amended.

I. Actualmente INSS esta llevando
 acabo un programa educacional
 en Planificación Familiar en seis
 de sus 10 clinicas. El programa
 cuenta con un personal administrativo
 con sede en Managua. Los planes de
 expansión financiados bajo este Acu-
 erdo son para proveer servicios
 educacionales y clinico para las
 cuatro clinicas restantes del INSS
 que no están actualmente incluidas
 en el programa, y para proveer un
 personal supervisorio que será ne-
 cesario para el programa ampliado.

I. At present INSS is carrying on a
 Family Planning Education and
 Clinical Program in six of its 10
 clinics. The program is supported
 by administrative personnel based in
 Managua. The expansion plans funded
 under this agreement are to provide
 for educational and clinical
 services to the remaining four
 clinics of INSS not presently
 included in the program, and to
 provide supervisory personnel which
 will be necessary for the expanded
 program.

Además, INSS instalará una Clini-
 ca Central en el ya existente
 Centro de Hidratación Carmen de
 Schick. Esta clinica ofrecerá
 servicios de planificación fami-
 liar bajo una base continua, de
 7:00 a.m. a 7:00 p.m. diario.
 En esta misma clinica el INSS ins-
 talará una sección pre-natal y
 post-partum para cubrir todos
 sus socios que residen en Mana-
 gua. Esto beneficiará el pro-
 grama de planificación familiar
 ya que a las mujeres que utilizan
 estos servicios se les ofrecerá
 también servicios de planificación
 familiar.

In addition, INSS will establish a
 Central Clinic in the existing
 Rehydration Central Hospital (Centro
 de Hidratación Carmen de Schick.)
 This clinic will offer family
 planning services on a continuous
 basis, from 7:00 a.m. to 7:00 p.m.
 daily. In this same clinic the
 INSS will install a pre-natal and
 post-partum section to cover all of
 its members living in Managua. This
 will benefit the family planning
 program as the women utilizing these
 services will also be offered family
 planning services.

II. Contribución del Gobierno de U.S.

II. Nature of the U.S. Contribution

USAID proveerá hasta la cantidad
 especificada en cuadro 8 de la
 página No. 1 de este Acuerdo

USAID will provide up to the amount
 specified in block 8 of page 1 of
 this agreement for the following purpo-
 ses:

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

PROG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

BETWEEN AND AND NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE (INSS)		524-11-580-072	FACE 5 OF 5 PAGES
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA		2. Agreement No. 70-20	3. Original or Revised No.
		3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE (INSS)	

para los siguientes fines:

1. Articulos. - Hasta \$19,000 para equipo y materiales tales como proyectores de películas, grabadores, proyectores de slides, máquina eléctrica calculadora, vehículos, material educacional y equipo de entrenamiento.
2. Entrenamiento para Participantes. - Hasta \$2,000 para entrenamiento local y tercer país y para conferencias locales y seminarios.
3. Otros Gastos. - El equivalente en córdobas hasta \$114,000 para viajes, transporte, publicidad, otros gastos y para salarios del personal local siguiente:
 Administrativo
 Personal clínico (doctores, enfermeras, enfermeras auxiliares)
 Educadores y trabajadores sociales

1. Commodities. - Up to \$19,000 for equipment and materials such as film projectors, tape recorders, slide projectors, electric calculating machine, vehicles, educational materials and training equipment.
2. Participant Training. - Up to \$2,000 for in-country and third country training and for local conferences and seminars.
3. Other Costs. - The Córdoba equivalent of up to \$114,000 for per diem, transportation, publicity, other costs, and salaries of the following local personnel:
 Administrative
 Clinical personnel (doctors, nurses, auxiliary nurses)
 Educators and social workers

Una lista del personal y sus salarios, que no forma parte de este Acuerdo, será preparada y mutuamente aprobada antes de cualquier reembolso de fondos.

A list of personnel and their salaries, not made a part of this Agreement, will be prepared and mutually approved prior to any reimbursement of funds.

Además de las 10 clínicas del INSS, una nueva clínica se fundará. Esta se llamará Clínica Central, en vista de que está situada cerca del centro de la ciudad, y es accesible a todos los habitantes de Managua. Esta Clínica Central

In addition to the existing 10 clinics of the INSS, a new clinic will be established. This will be called the Central Clinic, as its location is near the center of the city and is easily accessible to all of the inhabitants of Managua. This Central Clinic will be dedicate

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

PROG
COMPARATIVE
SHEET
ANNEX A

AGREEMENT BETWEEN USA AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
(INSS)
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

BEST AVAILABLE COPY
524-11-580-072
70-20
FAMILY PLANNING
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE (INSS)

será usada exclusivamente para
planificación familiar, casos
pre-natales y post-partum; se
mantendrá abierta de las 7:00
a.m. a las 7:00 p.m.

exclusively to family planning,
pre-natal and post-partum cases;
it will remain open from 7:00 a.m.
to 7:00 p.m.

III. Contribución del Gobierno de
Nicaragua (INSS)

III. Nature of Nicaragua Government
Contribution (INSS)

1. Proporcionar la dirección por medio del Director del Programa y también el personal necesario para la efectiva ejecución de este programa.
2. Clínicas, incluyendo la fundación de la nueva Clínica Central; espacio para oficina, equipo y materiales; muebles; provisión de oficinas y gastos necesarios para imprenta y correo del proyecto.

1. Give effective overall direction through the Project Director and provide other personnel necessary for effective implementation of this project.
2. Clinics, including the establishment of the new Central Clinic; office space, equipment and materials; furniture; office supplies; and necessary printing and mailing costs for the project.

IV. PROVISIONES ESPECIALES

IV. SPECIAL PROVISIONS

- A. USAID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyectos de los Estados Unidos.
- B. El contralor de USAID dará al INSS un adelanto de fondos para cubrir el primer mes de salarios, viáticos, viajes y utilidades. Después el reembolso será hecho mensualmente bajo remisión de documentos requeridos por el contralor. Los reembolsos serán hechos en USD.

- A. USAID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from U.S. project funds.
- B. The USAID Controller will give the INSS advance of funds to cover one month's operation for salaries, per diem and travel, and utilities. Thereafter, reimbursement will be made on a monthly basis upon submission of documents required by the Controller. Disbursements will be made to a bank account in the name of

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

524-11-580-072

2. Agreement No.

70-20

Original or Revision No.

3. Project/Activity Title

FAMILY PLANNING

NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE (INSS)

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND

NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
(INSS)

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

AIR MAIL
PROAC
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

una cuenta bancaria a nombre de Programa de Orientación Familiar del INSS.

Programa de Orientación Familiar del INSS.

C. Toda obtención de suministros y servicios de la contribución de USAID será hecha de acuerdo a los reglamentos de USAID.

C. All procurement of goods and services from the USAID contribution will be made in accordance with pertinent USAID regulations.

D. Moneda nacional será suministrada por medio de Procedimientos Especiales para Cartas de Crédito estipulados en el Memorandum de Implementación para Cartas Especiales de Crédito, otorgado por USAID/Nicaragua y el Banco Central de Nicaragua el 11 de Diciembre de 1965.

D. Local currency will be provided through Special Letter of Credit Procedures set forth in the Implementation Memorandum for Special Letters of Credit executed by USAID/Nicaragua and Banco Central de Nicaragua on behalf of the Government of Nicaragua on December 11, 1965.

E. Los vehiculos comprados con fondos del proyecto son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto; y no para otra cosa.

E. The vehicles purchased with project funds are to be used exclusively for official use only in carrying out the project's objectives and not for any other purpose.

F. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del

It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provision Annex that the President of the Superior Court of Account and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purposes of audit and examination for compliance with the terms of this project, the policies

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

BEST AVAILABLE COPY

PAGE 5 OF 5 PAGES

PROJAS
CONTINUATION
SHEET
NUMBER 1A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
(INSS)
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project Number: 524-11-580-072
2. Agreement No. 70-20
3. Project/Activity Title: FAMILY PLANNING
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE (INSS)

3. Original or
Revision No.

cumplimiento de los términos de este proyecto, de las normas y los reglamentos de AID/W y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

and regulations of AID/W, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

V. CONCLUSION

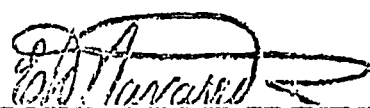
EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D., N., en este día 30 del mes de Junio del año mil novecientos setenta.

V. CONCLUDING STATEMENT

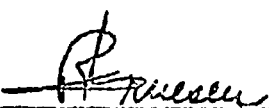
IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D., N., on this 30th day of the month of June of nineteen hundred and seventy.

FOR THE NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT



Lic. Ernesto Navarro Richardson
General Director, INSS



Ragnar Arnesen
Director USAID

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), 16p
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

<input checked="" type="checkbox"/> PROJECT DESCRIPTION ANNEX A		<input type="checkbox"/> FINANCIAL PROVISIONS ANNEX		1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072		PAGE 1 OF ___ PAGES	
<input checked="" type="checkbox"/> STANDARD PROVISIONS ANNEX		<input type="checkbox"/> SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX		2. AGREEMENT NO. 71-16		3. <input checked="" type="checkbox"/> ORIGINAL OR REVISION NO. _____	
This Project Agreement is hereby subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:				4. PROJECT/ACTIVITY TITLE FAMILY PLANNING (Ministry of Public Health)			
<input checked="" type="checkbox"/> GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION		DATE 3/30/62		5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION <i>(See Annex A attached)</i>			
<input type="checkbox"/> ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT		DATE		6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-11X4111.1		7. AID ALLOTMENT SYMBOL 489-50-524-00-44-11	
<input checked="" type="checkbox"/> (to be) Annex B & C attached		DATE		8. AID FINANCING			
<input type="checkbox"/> DOLLARS <input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY		PREVIOUS TOTAL (A)		INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)	
(a) Total				250,000		250,000	
(b) Operating Participant Training				12,000		12,000	
(c) Commodities				53,000		53,000	
(d) Other Costs				185,000		185,000	
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT \$1.00 = ₡7.00							
(e) Total (Direct & Indirect)				57,800		57,800	
(b) Technical and other Services							
(c) Commodities							
(d) Other Costs				57,800		57,800	
10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Conditions Report if necessary)							
11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT May 26, 1971		12. DATE OF THIS REVISION		13. ESTIMATED FISCAL CONTRIBUTION DATE Dec. 31, 1972			
14. FOR THE COOPERATING AGENCY OR AGENCY Dr. Roberto Castillo Quant Ministro de Salud Pública				15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT William R. Haynes Director, USAID/Nicaragua			

AID 1930-24 (8-63) PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 1 OF 10 PAGES
		2. Agreement No. 71-16	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING	

I. INTRODUCCION

Conforme al Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y Otra Asistencia firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América, y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con Declaración de Centro América firmada en San José, y en reconocimiento de la importancia de la Planificación Familiar en los países participantes de la América Latina, este Acuerdo de Proyecto es celebrado entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará el "Ministerio"), y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "USAID").

II. ANTECEDENTES Y PROPOSITOS

Esto es una continuación de la asistencia de planificación familiar de USAID comenzada en 1967 y expandida en 1970. La información anterior y sobre todo los objetivos descritos en el Acuerdo de Proyecto 70-16, fechado Mayo 28, 1970, quedan inalterados y son aplicables a este Acuerdo de Proyecto.

Este Acuerdo de Proyecto encomienda ambas partes a esforzarse a prometer la consolidación y refuerzo de la expansión del programa llevado a cabo durante el pasado año para mejorar la calidad de los servicios rendidos, mientras al mismo tiempo aumentar

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San José, and in recognition of the importance of Family Planning in participating Latin American countries, this Project is entered into by and between the Ministry of Health (hereinafter referred to as the "Ministry"), and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "USAID").

II. BACKGROUND AND PURPOSE

This is a continuation of USAID family planning assistance begun in 1967 and expanded in 1970. The background information and overall objectives described in Project Agreement 70-16, dated May 28, 1970, remain the same and are applicable to this Project Agreement.

This Project Agreement commits the parties to strive toward the consolidation and strengthening of the program expansion carried out during the past year so as to improve the quality of delivered services while at the same time increasing the number of individuals receiving the services.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

PROJAG
CONTRIBUTION
SHEET
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 521-11-580-072	PAGE 2 OF 10 PAGES
	2. Agreement No. 71-16	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	FAMILY PLANNING	

el número de individuos que reciben los servicios.

III. PROGRESO HASTA EL PRESENTE

El Ministerio ahora patrocina y administra servicios de planificación familiar en 50 de sus 81 centros de salud y da asistencia a 3 hospitales y clínicas privadas.

(Tan pronto como el pedido de equipo médico sea recibido, 10 nuevos centros de salud, como es tá establecido en el Acuerdo de Proyecto 70-16, comenzarán a dar servicios de planificación familiar). Cada centro de salud tiene un personal de un médico, una enfermera, y una auxiliar de enfermería, adiestrado para ejecutar su práctica en planificación familiar. Un equipo hecho de un médico, enfermera graduada y educador en salud proveen supervisión general y coordinación a las operaciones de los centros de salud en planificación familiar. Hasta Diciembre 31, 1970, un total de 16,361 mujeres fueron registradas en el programa con 82,000 consultas dadas, aproximadamente. Un total de 13,934 exámenes para la detección del cáncer uterino fueron dadas a pacientes registrados.

La oficina central de Planificación Familiar del Ministerio ha sido organizada en actividades funcionales de administración, supervisión, comunicación e información, investigación, estadística y evaluación. El equipo profesional consta de dos médicos, un patólogo, una enfermera graduada,

III. PROGRESS TO DATE

The Ministry now sponsors and administers family planning services in 50 of its 81 health centers and gives assistance to 3 private hospitals and clinics. (As soon as the requested medical equipment is received, 10 additional health centers, as stated in Pro Ag 70-16, will begin delivering family planning services). Each health center is staffed by a doctor, nurse and nurse auxiliary, trained in family planning practices. A team made up of a doctor, graduate nurse and health educator provides general supervision and coordination of the family planning health center operations.

As of December 31, 1970, a total of 16,361 women had been registered in the program with approximately 82,000 consultations given. A total of 13,934 examinations for detection of uterine cancer were given to the registered patients.

The central office of the Ministry's Family Planning Program has been organized into the functional activities of administration, supervision, communications and information, and statistics and research. The professional staff consists of two doctors, one pathologist, a graduate nurse, five health educators, five social workers, one sociologist, one statistician, one communications specialist and an administrator. Each of these individuals has received specialized training in family planning practices related to his particular field. They, in turn, have been called upon to

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

AID 1000-12, (9-68) * PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX _____	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 524-11-58: 072	PAGE 3 OF 10 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 71-16	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
			3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING

cinco educadores en salud, cinco trabajadores sociales, un sociólogo, un estadístico, un especialista en comunicación y un administrador. Cada una de estas personas ha recibido adiestramiento especializado en planificación familiar relacionado con su especialidad. Ellos, a su vez, han sido llamados para ayudar en siete cursos locales de planificación familiar dados hasta la fecha por el Ministerio para aproximadamente 150 médicos, enfermeras y auxiliares. Un laboratorio de citología ha sido establecido para satisfacer la demanda del programa de planificación familiar. Cuatro citotécnicos acaban de completar nueve meses de adiestramiento especializado y forman parte del equipo bajo la supervisión del patólogo. Finalmente, a través de las actividades de educación llevadas a cabo por el programa, 100,000 personas han sido contactadas por medio de persona a persona, cursos, demostraciones, etc., en los centros de salud y las comunidades.

to assist in the seven local family planning courses given to date by the Ministry for approximately 150 doctors, nurses and nurse auxiliaries. A cytological laboratory has been established to handle the caseload from the family planning program. Four cytotechnicians have just completed nine months specialized training and will form the workforce under the supervision of the pathologist. Finally, through the education activities being carried out by the program, over 100,000 individuals have been contacted by means of talks, courses, demonstrations, etc., both within the health centers and in the communities proper.

IV. PLAN DE OPERACIONES

Este Acuerdo de Proyecto describe actividades que se llevarán a cabo durante el periodo de Julio a Diciembre de 1971. Este periodo fué seleccionado a fin de: (1) poner un futuro presupuesto USAID en la misma base como la del año financiero del Ministerio, el de Enero 1 a Diciembre 31; y (2) para dar mayor tiempo el que permitirá la consolidación

IV: PLAN OF OPERATIONS

This Project Agreement describes activities to be carried out during the period July through December 1971. This period was selected in order to: (1) place future USAID budgeting on the same basis as the Ministry's financial year, that of January 1 to December 31; and (2) afford a period which will permit consolidation of the expanded program. During this period, ending December

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1590-11 (15-02) PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 524-11-586-072	PAGE 4 OF 10 PAGES
		2. Agreement No. 71-16	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	FAMILY PLANNING	

del programa expandido. Durante este periodo, terminando Diciembre 31, 1971, el Ministerio continuará dando servicios de planificación familiar en los 60 centros de salud antes mencionados, y continuará dando servicios administrativos a los tres hospitales y clínicas privadas en Managua. El Ministerio por medio de la Oficina Central del Programa de Planificación Familiar supervisará y manejará el programa en total por medio de un personal, de común acuerdo de ambas partes, que cubra las necesidades del programa.

El Ministerio mejorará los servicios para la detección del cáncer uterino por medio de un patólogo a tiempo parcial y técnicos de laboratorio a tiempo completo. Personal de campo para clínicas consistirá en médicos, enfermeras, auxiliares de enfermería y otro personal adicional empleado ya por el Ministerio. Ellos trabajarán en base de tiempo extra y serán recompensados por el Ministerio a una tasa aceptable por el Ministerio y la USAID.

Las clínicas proveerán: 1) instrucción sobre reproducción humana y paternidad responsable; 2) guía sobre, y servicios clínicos para métodos de planificación familiar los cuales son legales en Nicaragua y reconocidos como efectivos y aceptados por normas internacionales; y 3) exámenes para la detección del cáncer uterino y desórdenes ginecológicos.

El Ministerio continuará esforzándose para consolidar y reforzar el programa de administración.

31, 1971, the Ministry will continue to provide family planning services in the 60 aforementioned health centers, and will continue to provide supportive services to the 3 private hospitals and clinics in Managua. The Ministry through the Central Office of the Family Planning Program will supervise and manage the total program through a staff, mutually agreed upon by the parties hereto, that meets program necessities.

The Ministry will improve laboratory services for the detection of uterine cancer through a part-time medical pathologist and full time laboratory technicians. Field staffs for the clinics will consist of doctors, nurses, nurse auxiliaries and other support personnel already employed by the Ministry. They will work on an over-time basis and will be compensated by the Ministry at a rate acceptable to the Ministry and the USAID.

The clinics will provide: 1) instruction on human reproduction and responsible parenthood; 2) guidance on and clinical services for family planning methods which are legal in Nicaragua and recognized as effective by accepted international standards; and 3) examinations for detection of uterine cancer and other gynecological disorders. The Ministry will continue its efforts to consolidate and strengthen program administration. The Ministry will prepare and distribute an Administrative Manual containing among other items: 1) an accounting system; 2) uniform procedures for clinical services; 3) a patient recordkeeping system. The Ministry through the Family Planning program's Departments of Statistics and Research will continue to

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 1970-14,
12-67-1
PROAG
CONTRIBUTION
SHEET
ANNEX A

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF HEALTH**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-586-072

2. Agreement No.
71-16

3. Project/Activity Title

FAMILY PLANNING

PAGE 5 OF 10 PAGES

3. Original or
Revision No. _____

El Ministerio preparará y distribuirá un Manual Administrativo conteniendo entre otros párrafos: 1) un sistema de contabilidad; 2) procedimientos uniformes para servicios clínicos; y 3) un sistema de record para pacientes.

El Ministerio por medio de los Departamentos de Estadística e Investigación del Programa de Planificación Familiar continuará cooperando con el Instituto Nacional de Seguridad Social y los varios hospitales y clínicas privadas en programa de análisis y revisión.

V. RESPONSABILIDADES Y CONTRIBUCIONES

A. El Ministerio será responsable por lo siguiente:

1. Provisiones de \$57,800 fondo presupuestado (del mismo modo, y costos directos de efectos y servicios) para el propósito detallado en el Anexo B;
2. Provisión de una dirección profesional médica del programa;
3. Organización de la administración central del programa, incluyendo el desarrollo de un manual administrativo que contenga un sistema de contabilidad, un sistema de records para pacientes,

cooperate with the National Social Security Institute and the various private hospitals and clinics in program analysis and review.

V. RESPONSIBILITIES AND CONTRIBUTIONS

A. The Ministry will be responsible for the following:

1. Provision of the \$57,800 budgeted funds (in kind, and direct costs of goods and services) for the purposes detailed in Annex B;
2. Provision of professional medical direction to the program;
3. Organization of the central administration of the program, including the development of an administrative manual to contain an accounting system, a patient record keeping system, uniform procedures for clinical services, personnel

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PROAG
CONTINUATION
SHEET

ANNEX A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF HEALTH

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No.
71-16

3. Project/Activity Title

PAGE 6 OF 10 PAGES

4. Original or
Revision No. _____

FAMILY PLANNING

procedimientos uniformes para servicios clínicos, derechos y obligaciones para el personal, y utilización y control de vehículos; etc.

4. Selección, empleo, entrenamiento local, salario y supervisión de personal para la oficina central y personal clínico de campo;
5. Procuración de mercadería y servicios, excepto por mercaderías y servicios en dólares donados por USAID a través de la tramitación de su PIO/C;
6. Rendir a USAID un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado;
7. Asignamiento de un oficial de entrenamiento quien descargará al Ministerio la responsabilidad para la coordinación y nominación de candidatos para entrenamiento local, en un tercer país y en los Estados Unidos;
8. Solicitar al Ministerio de Hacienda el incremento de la contribución financiera del Ministerio al Programa de Planificación Familiar.

rights and obligations, and vehicle utilization and control, etc.;

4. Selection, employment, local training, payment, and supervision of personnel for the central office and the clinical field staffs;
5. Procurement of all goods and services, except for dollar goods and services procured by USAID through its PIO/C;
6. Submission to USAID of a monthly statistical report of operations by the twentieth of each month following the reported month;
7. The designation of a training officer who will discharge the Ministry's responsibility for the coordination and nomination of candidates for training locally, in third-countries and in the United States;
8. Request of the Ministry of Finance an increase in the financial contribution from the Ministry of Health to the Family Planning Program.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID PROJECT PROAG CONTRIBUTION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AID THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project No., No. 524-11-580-072	PAGE <u>7</u> OF <u>10</u> PAGES
		2. Agreement No. 71-16	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	FAMILY PLANNING	

9. Desarrollo y expansión de la continuación del programa de comunicación e información para motivar el incremento del uso de anticonceptivos y apoyo para el mismo;

10. Promover la realización de estudios de investigación en el área de planificación familiar, ya sea directamente o por donaciones condicionadas a los profesores y/o a los estudiantes en las dos universidades nicaragüenses. Las provisiones condicionadas serán hechas de común acuerdo entre el Ministerio y USAID.

B. La USAID será responsable por lo siguiente:

1. Provisión de fondos por no más de \$250,000 para sufragar los gastos de mercadería y servicios detallados en el Anexo C, (un presupuesto ilustrado solamente);
2. Procesar con toda la debida rapidez, (a) la procuración de la mercadería en dólares y servicios especificados en el PIO/C y PIO/P; (b) los nombramientos sometidos por el Ministerio para el entrenamiento

9. Development and expansion of the on-going communication and information program to motivate increased contraceptive usage and support for same.

10. Implementation of research studies in the area of family planning either directly or through research grants to professors and/or students at the two Nicaraguan universities. The research grants will be made on a mutually agreeable basis to the parties hereto.

B. The USAID will be responsible for the following:

1. Provision of funds not to exceed \$250,000 to defray the costs of goods and services detailed in Annex C, (an illustrative budget only);
2. Processing with all due speed: (a) the procurement of those dollar goods and services specified in the PIO/C and PIO/P; (b) the nomination submitted by the Ministry for third country and United States participant training;

For the Cooperating Government or Agency
 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

For the Agency for International Development
 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AIR MAIL TO PROGS CONTRIBUTION SHEET ANEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN USAID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. DFD Number No. 524-11-500-072	PAGE <u>1</u> OF <u>10</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 71-16	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revised No. _____
		3. Project Activity Title FAMILY PLANNING	

de participantes en un ter-
cer país y los Estados Uni-
dos; y (c) Invitaciones de
Viajes hechas por el Minis-
terio y aprobadas por USAID;

3. Proporcionar la asesoría del Oficial de Población USAID;
4. Proporcionar ayuda consultativa a corto plazo, sujeto a disponibilidad de fondos y de un personal capacitado.

and (c) the Invitational Travel requests made by the Ministry and approved by USAID.

3. To provide the advisory services of the USAID Population Officer;
4. To provide short-term consultative assistance, subject to availability of qualified personnel and funds .

VI. PROVISIONES ESPECIALES

A. Fondos suministrados por USAID pueden ser pagados por USAID:

1. Directamente a los suplidos de mercadería y servicios para el programa; o
2. Haciendo un adelanto de dinero en efectivo al Ministerio contra una proyección de necesidad financiera de mutuo acuerdo para dos meses de operaciones y reembolsar estos fondos bajo la presentación de recibos aceptables a USAID, frecuentemente por no más de una vez al mes. Los pagos serán hechos a la cuenta bancaria bajo el nombre del Programa Pro-Bienestar de la Familia.

B. USAID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyectos

A. Funds provided by USAID may be disbursed by USAID:

1. Directly to suppliers of goods and services for the program, or
2. By making cash advances to the Ministry against a mutually acceptable projection of financial requirements for two months operation, and replenishing these funds upon presentation of records acceptable to USAID not more frequently than once a month. Disbursements will be made to a bank account in the name of Programa Pro-Bienestar de la Familia.

B. USAID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from U.S. project funds.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

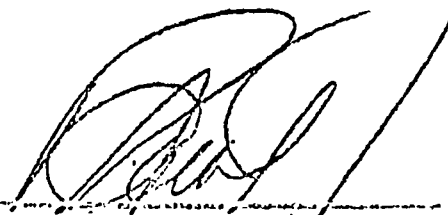
AID 1970-1A (8-62) PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	<p style="text-align: center;">PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH</p> <hr/> <p style="text-align: center;">AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA</p>	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>9</u> OF <u>10</u> PAGES 3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____		
		2. Agreement No. 71-16			
		3. Project/Activity Title <p style="text-align: center;">FAMILY PLANNING</p>			
<p style="text-align: center;">de los Estados Unidos.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top; border: none;"> <p>C. Los vehículos comprados con fondos del proyecto son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto, y no para otra cosa.</p> <p>D. Los fondos pueden ser reasignados dentro (pero no entre) los componentes de costo detallados en el Anexo C, por mutuo acuerdo de ambas partes para este fin.</p> <p>E. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este proyecto, de las normas y los reglamentos de AID/W y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top; border: none;"> <p>C. The vehicles purchased with project funds are to be used exclusively for official use only in carrying out the project's objectives and not for any other purpose.</p> <p>D. Funds may be reallocated within (but not between) cost components detailed in Annex C, by mutual agreement of the parties hereto.</p> <p>E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the Supreme Court of Account and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purposes of audit and examination for compliance with the terms of this project, the policies and regulations of AID/W, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.</p> </td> </tr> </table>				<p>C. Los vehículos comprados con fondos del proyecto son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto, y no para otra cosa.</p> <p>D. Los fondos pueden ser reasignados dentro (pero no entre) los componentes de costo detallados en el Anexo C, por mutuo acuerdo de ambas partes para este fin.</p> <p>E. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este proyecto, de las normas y los reglamentos de AID/W y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.</p>	<p>C. The vehicles purchased with project funds are to be used exclusively for official use only in carrying out the project's objectives and not for any other purpose.</p> <p>D. Funds may be reallocated within (but not between) cost components detailed in Annex C, by mutual agreement of the parties hereto.</p> <p>E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the Supreme Court of Account and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purposes of audit and examination for compliance with the terms of this project, the policies and regulations of AID/W, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.</p>
<p>C. Los vehículos comprados con fondos del proyecto son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto, y no para otra cosa.</p> <p>D. Los fondos pueden ser reasignados dentro (pero no entre) los componentes de costo detallados en el Anexo C, por mutuo acuerdo de ambas partes para este fin.</p> <p>E. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este proyecto, de las normas y los reglamentos de AID/W y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.</p>	<p>C. The vehicles purchased with project funds are to be used exclusively for official use only in carrying out the project's objectives and not for any other purpose.</p> <p>D. Funds may be reallocated within (but not between) cost components detailed in Annex C, by mutual agreement of the parties hereto.</p> <p>E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the Supreme Court of Account and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purposes of audit and examination for compliance with the terms of this project, the policies and regulations of AID/W, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.</p>				
For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____		For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____			

AID 1520-1A (2-52) PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 52A-11-580-072	PAGE <u>10</u> OF <u>10</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 71-16	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING	

VII. CONCLUSION

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D.N., en este día 26 del mes de Mayo de mil novecientos setenta y uno.

FOR EL GOBIERNO DE NICARAGUA




Dr. Roberto Castilla Guant
 Vice Ministro de Salud Pública

VII. CONCLUDING STATEMENT

IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D.N., on this 26th day of the month of May of nineteen hundred and seventy-one.

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT



William R. Haynes
 Director, USAID/N

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF HEALTH
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No.
71-16

3. Project/Activity Title

PAGE 1 OF 1 PAGES

3. Original or
Revision No. _____

THE FAMILY PLANNING

ANEXO B.

PRESUPUESTO DE OPERACIONES MINISTERIO DE SALUD PUBLICA

. OTROS COSTOS

Salarios	\$ 245,000.00
Alquiler de clinicas	72,100.00
Materiales	33,600.00
Equipo y materiales	<u>53,900.00</u>
	<u>\$ 404,600.00</u>

ANNEX B

MINISTRY OF HEALTH OPERATIONAL BUDGET

OTHER COSTS

Salaries	\$ 35,000.00
Rental of clinics	10,300.00
Utilities	4,800.00
Equipment and Materials	<u>7,700.00</u>
	<u>\$ 57,800.00</u>

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 1550-1A (8-001) PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>C</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>1</u> OF <u>4</u> PAGES
		2. Agreement No. 71-16	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING	

ANEXO C

PRESUPUESTO DE OPERACIONES USAID

I. ENTRENAMIENTO DE PARTICIPANTES

Participantes a Cursos de la Asociación Demográfica Salvadoreña en Planificación Familiar.	\$ 17,850.00
Participantes a CESPO de Costa Rica para estudios de Cursos sobre Población y Planificación Familiar	9,450.00
Participantes a otros programas de entrenamiento en América Latina.	4,200.00
Participantes a cursos de entrenamiento todavía no identificados.	<u>14,700.00</u>
TOTAL PARA PARTICIPANTES	<u><u>\$ 84,000.00</u></u>

ANNEX C

USAID OPERATIONAL BUDGET

I. PARTICIPANT TRAINING

Participants to Salvadoran Demographic Association's Courses in Family Planning	\$ 2,550.00
Participants to Costa Rican Center CESPO for the Study of Population's Courses in Family Planning.	1,350.00
Participants to other training programs in Latin America.	6,000.00
Participants to as yet unidentified training courses.	<u>2,100.00</u>
TOTAL PARTICIPANTS	<u><u>\$ 12,000.00</u></u>

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 2 OF 4 PAGES

2. Agreement No.
71-16

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title

FAMILY PLANNING

II. MATERIALES GASTABLES

Anticonceptivos	C\$ 117,521.60
Equipo para transporte	155,302.70
Equipo para oficina	18,067.56
Equipo de comunicaci3n	9 711.80
Equipo m3dico y de laboratorio	18,149.76
Gastos para carga y miscelaneos	<u>52,221.58</u>
TOTAL PARA MATERIAL GASTABLE	<u>C\$ 371,000.00</u>

II. COMMODITIES

Contraceptives	\$ 16,788.80
Transportation equipment	22,186.10
Office equipment	2,581.08
Communication equipment	1,387.40
Medical and Laboratory Equipment	2,595.68
Freight and Miscellaneous expenses	<u>7,460.94</u>
TOTAL COMMODITIES	<u>\$ 53,600.00</u>

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROAG
 CONTINUATION
 SHEET
 ANNEX **C**

PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 3 OF 4 PAGES
	2. Agreement No. 71-16	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING	
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA		

III. OTHER COSTS

A. Personnel Services	\$ 150,000.00
Salaries	147,000.00
Social Security Contribution	3,000.00
B. Local Per Diem and Transportation	7,000.00
C. Gasoline and Lubricants	2,000.00
D. Publicity and Promotion	7,000.00
E. Maintenance of Vehicles and Equipment	2,000.00
F. Rent and Utilities	2,000.00
G. Local Training	2,000.00
H. Maintenance and repair of Central Office and Family Planning Health Centers	2,000.00
I. Research	2,500.00
J. Consultants and Invitational Travel	4,500.00
K. Miscellaneous Expenses	<u>4,000.00</u>
TOTAL OTHER COSTS	<u>\$ 185,000.00</u>
GRAND TOTAL	<u>\$ 250,000.00</u>

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

A 2 1981 14
16-0000
PROAC
CONTINUATION
SHEET
ANNEX C

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
MINISTRY OF HEALTH
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072
2. Agreement No.
71-16
3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING
PAGE 4 OF 4 PAGES
3. Original or
Revision No. _____

III. OTROS COSTOS

A. Servicios de Personal		\$ 1,050,000.00
Salarios	1,029,000.00	
Contribución para Seguro Social	21,000.00	
B. Viático para Transporte local		49,000.00
C. Gasolina y Lubricantes		14,000.00
D. Publicidad y Promoción		49,000.00
E. Mantenimiento de vehículo y Equipo.		14,000.00
F. Renta y Utilidades		14,000.00
G. Entrenamiento Local		14,000.00
H. Mantenimiento y Reparación de la Oficina Central y los Centros de Salud de Planificación Familiar.		14,000.00
I. Investigación		17,500.00
J. Consultores e Invitaciones de Viajes		31,500.00
K. Gastos Miscelaneos		<u>28,000.00</u>
TOTAL OTROS COSTOS		<u>\$ 1,295,000.00</u>
GRAN TOTAL		<u>\$ 1,750,000.00</u>

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 1880-1 (U-84)

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
THE NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE,
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

- PROJECT DESCRIPTION ANNEX A FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
 STANDARD PROVISIONS ANNEX SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE: 3/30/62
 ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE:
 (to Escal) ANNEX B DATE:

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072 PAGE 1 OF 1 PAGES

2. AGREEMENT NO. 71-17 3. ORIGINAL OR DIVISION NO.

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE: FAMILY PLANNING, INSS
BEST AVAILABLE COPY

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
 (See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL: 72-11X4111.1 7. AID ALLOTMENT SYMBOL: 489-50-524-00-44-11

C. AID FINANCING <input type="checkbox"/> DOLLARS <input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
		\$ 96,500		\$96,500
		4,000		4,000
		6,500		6,500
		86,000		86,000
D. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT \$1.00 = ₡7.00				
(a) Total		51,000		51,000
(b) Technical and other Services		13,850		13,850
(c) Commodities		2,500		2,500
(d) Other Costs		34,650		34,650

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Construction Sheets, if necessary)

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT: June 30, 1971 12. DATE OF THIS REVISION: 13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE: December 31, 1972

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY
 Ernesto Navarro R., Lic.
 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: Director General, INSS

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
 William R. Hayes
 SIGNATURE: *Carl Kone* DATE: _____
 TITLE: Director, USAID/Nicaragua

PROJAG
CONFIRMATION
SHEET
AGENCY A

PROJECT OF AGREEMENT
BETWEEN AID AGENCY
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

526-71-580-072
PAGE 1 OF 2 PAGES
1. Agreement No.
71-17
2. Original of
Revision No. _____
3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING, INSS
BEST AVAILABLE COPY

II. INTRODUCCION

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y Otro Asistencia firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América, y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con Declaración de Centro América firmada en San José, y en reconocimiento de la importancia de la Planificación Familiar en los países participantes de la América latina, este Acuerdo de Proyecto es celebrado entre el Instituto Nacional de Seguridad Social (que en adelante se denominará "INSS") y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "USAID").

III. ANTECEDENTES Y REQUISITOS

Esto es una continuación de la asistencia de planificación familiar de USAID comenzada en 1969 y expandida en 1970. La información anterior y sobre todo de los objetivos descritos en el Acuerdo de Proyecto 69-18, fechado Mayo 29 de 1969, y el 70-20, fechado Junio 30, 1970, quedan intactos y son aplicables a este Acuerdo de Proyecto.

El propósito cubierto por este Acuerdo de Proyecto es la consolidación y refuerzo de la expansión del programa llevado a cabo durante el pasado año

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San José, and in recognition of the importance of Family Planning in participating Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the National Social Security Institute (hereinafter referred to as "INSS"), and the Agency for the International Development (hereinafter referred to as "USAID").

II. BACKGROUND AND PURPOSE

This is a continuation of USAID family planning assistance begun in 1969 and expanded in 1970. The background information and overall objectives described in Project Agreements 69-18, dated May 29, 1969, and 70-20, dated June 30, 1970 remain the same and are applicable to this Project Agreement.

The purpose covered by this Project Agreement is the consolidation and strengthening of the program expansion carried out in the past year so as to improve the quality

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROYECTO CONTRIBUCION SIETE ANEXO A	PLAN DE ACUERDO ENTRE EL AGO NACIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE INSS	524-11-300-072 2. Agreement No. 71-17 3. Project Activity Title FAMILY PLANNING, INSS	BEST AVAILABLE COPY 3. Original or Revision No.
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA		

para mejorar la calidad de los servicios rendidos, mientras al mismo tiempo aumenten el número de individuos que reciben los servicios.

of delivered services while at the same time increase the number of individuals receiving the services.

III. PROGRESO HASTA EL PRESENTE

III. PROGRESS TO DATE

A. El INSS hace funcionar clínicas de planificación familiar en cada una de sus nueve (9) oficinas de servicios.

A. INSS operates family planning clinics in each of its nine (9) clinic facilities.

B. Cada clínica tiene un personal de un médico, una enfermera y una auxiliar de enfermería. Además, cinco (5) educadores en salud y cinco (5) visitadoras llevan a cabo una promoción del programa y continuación de esfuerzos.

B. Each facility is staffed by a doctor, nurse, and nurse auxiliary. In addition, five (5) health educators and five (5) home visitors carry out promotion and continuation efforts.

C. A fines de Marzo de 1971, un total de 1,835 mujeres usaron activamente los servicios de planificación familiar del INSS.

C. By the end of March, 1971, a total of 1,835 women were actively using the family planning services of the INSS.

D. Cada paciente nuevo de planificación familiar, así como pacientes de consulta general en infancias sobre planificación familiar a través de charlas, películas, rotafolios y folletos.

D. Each new family planning patient, as well as general clinic patients are given information about family planning through the use of talks, films, flip charts and pamphlets.

E. Esfuerzos de promoción de tiempo completo son llevados a cabo en el hospital del INSS con las pacientes hospitalizadas de post-parto y post-aborto.

E. Full-time promotion efforts are carried out in the INSS hospital with the hospitalized post-partum and post-abortion patients.

F. Finalmente, como parte de la continuación de los servicios

F. Finally, as part of the on-going medical services of the family

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE _____ DATE _____

SIGNATURE _____ DATE _____

TITULO _____

TITULO _____

ORGANIZATION
SECRET
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT
BENEFICIARY AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Identification No.
524-11-596-072
2. Agreement No.
71-17
3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING, INSS
PAGE 3 OF 8 PAGES
3. Original or
Revision No.

médicos de clínicas de planificación familiar, cada paciente recibe un examen ginecológico y citológico.

planning clinics, each patient receives a gynecological and cytological examination.

IV. PLAN DE OPERACIONES

IV. PLAN OF OPERATIONS

Este Acuerdo de Proyecto describe actividades que se llevarán a cabo durante el período de Julio a Diciembre de 1971. El período fue seleccionado para proporcionar un período el cual permitirá la consolidación del programa expandido iniciado el año anterior.

This Project Agreement describes activities to be carried out during the period July through December, 1971. The period was selected in order to afford a period which will permit consolidation of the expanded program initiated the previous year.

Durante este período, terminando el 31 de Diciembre de 1971, el INSS continuará dando servicios de planificación familiar en sus nueve (9) clínicas antes mencionadas. Por medio de personal de la oficina central que consiste de un médico, una enfermera y una trabajadora social graduada, el INSS supervisará el trabajo de las clínicas para ver que ellos cumplan las normas establecidas por el programa. El número del personal en total, de ambas, la oficina central y clínicas, será determinado por mutuo acuerdo de ambas partes.

During this period, ending December 31, 1971, the INSS will continue to provide family planning services in the 9 aforementioned health facilities. Through its central staff, consisting of a doctor, nurse and graduate social worker, the INSS will provide supervision of the clinic operations to see that they comply with established program guidelines. The size of the total staff, both central office and clinic, will be determined by mutual agreement of the parties hereto.

Las clínicas proveerán: (1) instrucción sobre reproducción humana y paternidad responsable; (2) guía sobre y servicios clínicos para métodos de planificación familiar de los cuales son legales en Nicaragua y reconocidos como efectivos por normas internacionales; y (3) exámenes para la detección del cáncer uterino

The clinics will provide: (1) instruction on human reproduction and responsible parenthood; (2) guidance on, and clinical services for, family planning methods which are legal in Nicaragua and recognized as effective by accepted international standards; and (3) examinations for detection of uterine cancer and other gynecological disorders.

For the Government of Nicaragua
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

(10-55) PFMAG CONTRIBUTION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE INSS	1. Identification No. 524-11-20-072	PAGE 4 OF 8 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 71-17	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No.
		2. Project/Activity Title FAMILY PLANNING, INSS	

y otros diagnósticos ginecológicos.

El INSS continuará sus esfuerzos para consolidar y reforzar su programa. Este preparará y distribuirá, en conjunto con el Programa de Planificación Familiar del Ministerio, un manual administrativo conteniendo entre otros: (1) un sistema de contabilidad; (2) procedimientos uniformes para servicios clínicos; y (3) un sistema de record para pacientes.

The INSS will continue its efforts to consolidate and strengthen its program. It will prepare and distribute, in conjunction with the Ministry of Health's Family Planning program, an administrative manual containing among other items: (1) an accounting system; (2) uniform procedures for clinical services; (3) a patient record keeping system.

Con la asistencia del estadístico y el sociólogo del Programa de Planificación Familiar del Ministerio, el INSS mantendrá estadísticas adecuadas del programa y llevará a cabo un análisis y revisión del programa.

With assistance from the statistician and sociologist of the Ministry of Health's Family Planning program, the INSS will maintain adequate program statistics and carry out program analysis and revision.

V. RESPONSABILIDADES Y CONTRIBUCIONES V. RESPONSIBILITIES AND CONTRIBUTIONS

A. El INSS será responsable por lo siguiente:

A. The INSS will be responsible for the following:

1. Provisión de \$51,000 de fondos presupuestado (del mismo modo, y costos directos de efectos y servicios) para el propósito detallado en el Anexo B;
2. Provisión de una dirección profesional médica del programa;
3. Organización de la administración del programa, incluyendo el desarrollo de un sistema de contabilidad, un sistema de record para pacientes, procedimientos uniformes para

1. Provision of the \$51,000 budgeted funds (likewise, and direct costs of goods and services) for the purposes detailed in Annex B;
2. Provision of professional medical direction to the program;
3. Organization of the administration of the program, including the development of an accounting system, a patient record keeping system, uniform procedures for clinical services, personnel

For the Government of Nicaragua

For the Agency for International Development

SIGNATURE _____ DATE _____

SIGNATURE _____ DATE _____

TITLE _____

TITLE _____

PROJ 10
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072
2. Agreement No.
71-17
3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING, INSS
3. Original or
Revision No.

servicios clínicos, docen-
cias y obligaciones para
el personal, utilización
de vehículo y control, etc;

rights and obligations,
vehicles utilization and
control, etc.;

4. Selección, empleo, entre-
namiento local, salario,
y supervisión del perso-
nal para todo el programa;

4. Selection, employment, local
training, payment, and
supervision of personnel for
the entire program;

5. Procuración de mercadería
y servicios, excepto por
mercadería y servicios en
dólares donados por USAID
a través de la transmisión
de su FIO/S;

5. Procurement of all goods and
services, except for dollar
goods and services procured
by USAID through the FIO/S;

6. Rendir a USAID un reporte
estadístico mensual de las
operaciones antes del 20
del mes siguiente al mes
reportado;

6. Submission to USAID of a
monthly statistical report
of operations by the
twentieth of each month
following the reported month;

7. Nomina y coordinación
de candidatos para entre-
namiento local, en un ter-
cer país y en los Estados
Unidos, y en el caso de
los dos últimos, siguiendo
las instrucciones dadas
por USAID para el proceso
de los FIO/S;

7. Nomination and coordination
of candidates for training
locally, in third countries
and in the United States and,
in the case of the latter
two, following the instructions
given by USAID for the
processing of FIO/S;

8. Desarrollo y expansión de
esfuerzos en el campo de
promoción de planificación
familiar, para motivar el
uso de anticonceptivos.

8. Development and expansion of
efforts in the area of family
planning promotion, to motivate
increased contraceptive usage.

B. La USAID será responsable por
lo siguiente:

B. The USAID will be responsible for
the following:

1. Provisión de fondos por no
más de \$96,500.00 para su-
fragar los gastos de merce-

1. Provision of funds, not to
exceed \$96,500.00, to defray
the costs of goods and

For the Government of Nicaragua
SIGNATURE: _____ DATE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____

REF ID: A14
13-691

PROJAS
CONTINUATION
SHEET

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No.
71-17

3. Original or
Revision No. _____

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING, INSS

ANNEX A

y servicios detallados en el Anexo B;

services detailed in Annex B;

2. Procesar con toda la debida rapidez: (a) la procuración de la mercadería en dólares y servicios especificados en el PIO/C y PIO/P; y (b) los nombramientos sometidos por el INSS para el entrenamiento de participantes en un tercer país o en los Estados Unidos.

2. Processing with all due speed: (a) the procurement of those dollar goods and services specified in the PIO/C and PIO/P; and (b) the nominations submitted by the INSS for third country and the United States participant training;

3. Proporcionar la asesoría del Oficial de Población USAID;

3. The provision of the advisory services of the USAID Population Officer;

4. Proporcionar ayuda consultativa a corto plazo, sujeto a disponibilidad de fondos y de un personal capacitado.

4. The provision of short-term consultative assistance, subject to availability of qualified personnel and funds.

VI. PROVISIONES ESPECIALES

VI. SPECIAL PROVISIONS

A. Fondos suministrados por USAID pueden ser pagados por USAID:

A. Funds provided by USAID may be disbursed by USAID:

1. Directamente a los proveedores de mercadería y servicios para el programa, o

1. Directly to suppliers of goods and services for the program, or

2. Haciendo un adelanto de dinero en efectivo al INSS contra una proyección de necesidad financiera de mutuo acuerdo para dos meses de operaciones y reembolsar estos fondos bajo la presentación de recibos aceptables a USAID, frecuentemente por no más

2. By making cash advance to the INSS against a mutually acceptable projection of financial requirements for two months operation, and replenishing those funds upon presentation of records acceptable to USAID not more frequently than once a month. Disbursements

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 1500-1A7
10-62

PROAG
CONTINUATION
SHEET

ANNEX A

PROGRAM AGREEMENT
ENTRADA
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity, No.
528-11-597-072

PAGE 7 OF 8 PAGES

2. Agreement No.
71-17

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity, Title
FAMILY PLANNING, INSS

una vez al mes. Los pagos
serán hechos a la cuenta
bancaria bajo el nombre
del Programa de Orientación
Familiar.

will be made to a bank
account in the name of
Programa de Orientación
Familiar.

B. USAID se reserva el derecho
de aprobación previa de to-
dos los empleados que reci-
birán remuneración de fon-
dos de proyectos.

B. USAID reserves the right
of prior approval of all
employees who will receive
remuneration from U.S.
project funds.

G. Los vehículos comprados con
fondos del proyecto son pa-
ra ser usados exclusivamen-
te en asuntos oficiales re-
lacionados con los objetivos
del proyecto, y no para otra
cosa.

C. The vehicles purchased with
project funds are to be used
exclusively for carrying out
the project's objective and
not for any other purpose.

D. Los fondos pueden ser rea-
signados dentro (pero no
entre) los componentes de
costo detallado en el
Anexo B, por mutuo acuerdo
de ambas partes para este
fin.

D. Funds may be reallocated
within (but not between)
cost components detailed
in Annex B, by mutual
agreement of the parties
hereto.

E. Se acuerda mutuamente, con-
forme la disposición II del
Anexo Standard de Provisio-
nes que el Presidente del
Tribunal Superior de Cuentas
y el Contralor USAID/Nicara-
gua tendrán acceso conjunta-
mente o por separado a todos
los documentos financieros y
de procuración con el fin de
auditarlos y examinarlos
para asegurarse del cumpli-
miento de los términos de
este proyecto, de las normas
y los reglamentos de AID/W y
de las provisiones de las le-
yes de los Estados Unidos y

E. It is mutually agreed, in
accordance with provision
N of the Standard Provisions
Annex that the Superior
Court of Account and the
Controller USAID/Nicaragua
shall jointly or separately
have access to all financial
and procurement records for
the purposes of audit and
examination for compliance
with the terms of this project,
the policies and regulations
of AID/W, and the provisions
of applicable laws of the
United States and the Government
of Nicaragua.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 4880-PA
(8-66)

PROAG
CONTRIBUTION
SHEET

ANNEX A

PROJECT AGREEMENT
FOR THE INSS
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 8 OF 8 PAGES

2. Agreement No.
71-17

3. Original or
Revision No. _____

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING, INSS

del Gobierno de Nicaragua que
sea aplicables.

VII. CONCLUSION

VII. CONCLUDING STATEMENT

EN FE DE LO CUAL, las partes
de este Acuerdo de Proyecto
lo ejecutan por medio de sus
representantes autorizados
en Managua, D.N., en este
dia 30 del mes de Junio de
mil novecientos setenta y
uno.

IN WITNESS WHEREOF, the parties
hereto have caused this Project
Agreement to be executed by
their duly authorized represent
atives in Managua, D.N., on the 30th
day of the month of June of a
nineteen hundred and seventy-one.

FOR EL INSTITUTO NACIONAL DE SEGU-
RIDAD SOCIAL.

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL
DEVELOPMENT

Lic. Ernesto Navarro Richardson
Director General, INSS

for William R. Haynes
Director, USAID/Nicaragua

10

118

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PRO AG

PD AAB-110-B1

PROJECT AGREEMENT

5240072-16

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND

The MORAVIAN MISSION GROUP AND THE MINISTRY OF HEALTH

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

PROJECT DESCRIPTION ANNEX FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX

STANDARD PROVISIONS ANNEX SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following 18 agreement between the two governments, as modified and supplemented:

GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE: 3/30/62

ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE:

(a) Annex B attached DATE:

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072 PAGE 1 OF 1 PAGES

2. AGREEMENT NO. 71-18 3. ORIGINAL OR REVISION NO. _____

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE
FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
(See Annex B attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-11X4111.1 7. AID ALLOTMENT SYMBOL 489-50-524-00-44-11

6. AID FINANCING		PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
<input type="checkbox"/> DOLLARS	<input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY				
(a) Total			\$29,500.00		\$29,500.00
(b) Contract Services					
(c) Commodities			12,800.00		12,800.00
(d) Other Costs			16,700.00		16,700.00
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT					
67.00 = 27.00					
(a) Total			\$6,500.00		\$6,500.00
(b) Technical and other Services			3,500.00		3,500.00
(c) Commodities					
(d) Other Costs			3,000.00		3,000.00

10. SPECIAL PROVISIONS (See Additional Consideration Items, if Necessary)

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT: June 29, 1971 12. DATE OF THIS REVISION: _____

13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE: June 30, 1973

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OF NICARAGUA
Signature: Dr. Francisco Orsuyo Mallarino
Title: Ministro de Salud Pùblica

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
Signature: William R. Haynes
Title: Director, USAID/Nicaragua

Dr. A. Peter Hauptert

A. Peter Hauptert MD?

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AIC
THE MORAVIAN MISSION GROUP
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-U-570-077
2. Agreement No.
71-18
3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA

PAGE 1 OF 6 PAGES
3. Original or
Revised No. _____

I. INTRODUCCION

Conforme al Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y Otra Asistencia firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América, y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con Declaración de Centro América firmada en San José, y en reconocimiento de la importancia de la Planificación Familiar en los países participantes de la América Latina, este Acuerdo de Proyecto es celebrado entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará el "Ministerio"), El Grupo de la Misión Morava y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "USAID").

II. ANTECEDENTES Y PROPOSITOS

Esto es una continuación de la asistencia de planificación familiar de USAID comenzada en 1969 y expandida en 1970. La información anterior y sobre todo los objetivos descritos en el Acuerdo de Proyecto 69-12, fechado Mayo 29 de 1969, y el 70-19, fechado Junio 30 de 1970, quedan intactos y son aplicables a este Acuerdo de Proyecto.

El propósito cubierto por este Acuerdo de Proyecto es para la consolidación y refuerzo de la expansión del programa llevado a cabo en el pasado año para mejorar la calidad de los servicios mientras

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San José, and in recognition of the importance of Family Planning in participating Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the Ministry of Health (hereinafter referred to as the "Ministry"), The Moravian Mission Group, and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "USAID").

II. BACKGROUND AND PURPOSE

This is a continuation of USAID family planning assistance begun in 1969 and expanded in 1970. The background information and overall objectives described in Project Agreements 69-12, dated May 29, 1969, and 70-19, dated June 30, 1970 remain the same and are applicable to this Project Agreement.

The purpose covered by this Project Agreement is the consolidation and strengthening of the program expansion carried out in the past year so as to improve the quality of delivered services while at the

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MORAVIAN MISSION GROUP**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>2</u> OF <u>6</u> PAGES
2. Agreement No. 71-18	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
B. Project/Activity Title: FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA	

mismo tiempo aumentar el número de individuos que reciben los servicios.

same time increase the number of individuals receiving the services.

III. PROGRESO HASTA EL PRESENTE

III. PROGRESS TO DATE

A. El Grupo de la Misión Morava da servicios para dos clínicas permanentes, una en Bilwasikama y otra en Puerto Cabezas, y maneja un programa de clínica móvil sobre agua en el Rio Coco, a través de la Costa Atlántica, y un programa de clínica móvil sobre tierra entre las dos localidades.

A. The Moravian Mission Group operates two (2) permanent clinic facilities, one in Bilwasikama and the other in Puerto Cabezas, and conducts a mobile, water-based clinic program on the RioCoco river, along the Atlantic Coast, and a mobile, land-based clinic program between the two localities.

B. Cada programa está organizado de un médico y dos enfermeras. Además si es sumamente necesario, otros miembros del hospital son llamados para dar asistencia.

B. Each facility is staffed by a doctor and two nurses. In addition, if deemed necessary, other members of the hospital staffs are called upon for assistance.

C. A fines de Marzo de 1971, aproximadamente 550 mujeres estuvieron usando activamente los servicios de planificación familiar.

C. By the end of March, 1971, approximately 550 women were actively using these family planning services.

IV. PLAN DE OPERACIONES

IV. PLAN OF OPERATIONS

Este Acuerdo de Proyecto describe las actividades que se llevaran a cabo durante el período de Julio de 1971 a Junio 30 de 1972.

This Project Agreement describes activities to be carried out during the period July, 1971 to June 30, 1972.

Durante este período el Grupo de la Misión Morava continuará dando servicios de planificación familiar en el hospital

During this period, the Moravian Mission Group will continue to provide family planning services in the hospital, and will increase

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 1980-1A (D-23) PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>3</u> OF <u>6</u> PAGES
	THE MORAVIAN MISSION GROUP	2. Agreement No. 71-18	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA	

y aumentaran sus fuerzas dando servicios móviles. El tamaño del número total de personas necesitadas para dar servicios en planificación familiar será determinado por mutuo acuerdo de ambas partes.

Los servicios clínicos proveerán: (1) instrucciones sobre reproducción humana y paternidad responsable; (2) guía sobre, y servicios clínicos para métodos de planificación familiar que son legales en Nicaragua y reconocidos como efectivos y aceptados por normas internacionales; y (3) exámenes para la detección del cáncer uterino y desórdenes ginecológicos.

El Grupo de la Misión Morava continuará sus esfuerzos para consolidar y reforzar su programa. Una vez desarrollado y distribuido, éste seguirá las normas de un Manual Administrativo del Programa de Planificación Familiar del Ministerio.

Con la asistencia del estadístico y del sociólogo del Programa de Planificación Familiar del Ministerio el Grupo de la Misión Morava mantendrá estadísticos adecuados del Programa y llevará a cabo un análisis y revisión del Programa.

V. RESPONSABILIDADES Y CONTRIBUCIONES

A. El Grupo de la Misión Morava será responsable por lo siguiente:

1. Provisión de \$6,500 fondo

their emphasis on mobile delivery services. The size of the total staff needed to provide the family planning services will be determined by mutual agreement of the parties hereto.

The clinics services will provide: (1) instruction on human reproduction and responsible parenthood; (2) guidance on and clinical services for family planning methods which are legal in Nicaragua and recognized as effective by accepted international standards; and (3) examinations for detection of uterine cancer and other gynecological disorders.

The Moravian Mission Group will continue its efforts to consolidate and strengthen its program. Once developed and distributed, it will follow the Administrative Manual being prepared by the Ministry of Health's Family Planning Program.

With the assistance from the statistician and sociologist of the Ministry of Health's Family Planning Program the Moravian Mission Group will maintain adequate program statistics and carry out program analysis and review.

V. RESPONSIBILITIES AND CONTRIBUTIONS

A. The Moravian Mission Group will be responsible for the following:

1. Provision of the \$6,500 budgeted

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MORAVIAN MISSION GROUP

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No.
71-18

3. Project/Activity Title
**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

PAGE 4 OF 6 PAGES

2. Original or
Revision No. _____

presupuestado (del mismo modo, y costos directos de efectos y servicios) para el propósito detallado en el Anexo B;

funds (in kind, and direct costs of goods and services) for the purposes detailed in Annex B.

2. Provisión de una dirección profesional médica del programa;

2. Provision of professional medical direction to the program;

3. Adherencia a las regulaciones administrativas establecidas por el Programa de Planificación Familiar del Ministerio

3. Adherence to the administrative regulations established by the Ministry of Health's Family Planning Program;

4. Selección, empleo, entrenamiento local, salario, y supervisión de personal para todo el programa;

4. Selection, employment, local training, payment, and supervision of personnel for the entire program;

5. Procuración de mercadería y servicios, excepto por mercadería y servicios en dólares donados por USAID a través de la tramitación de su PIO/C;

5. Procurement of all goods and services, except for dollar goods and services procured by USAID through its PIO/C;

6. Remitir a USAID un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado;

6. Submission to USAID of a monthly statistical report of operations by the twentieth of each month following the reported month;

7. Desarrollo y expansión de esfuerzos en el área de promoción de planificación familiar, para motivar y aumentar el uso de anticonceptivos;

7. Development and expansion of efforts in the area of family planning promotion, to motivate increased contraceptive usage;

B. La USAID será responsable por lo siguiente:

B. The USAID will be responsible for the following:

1. Provisión de fondos por no

1. Provision of funds, not to exceed

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MORAVIAN MISSION GROUP**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
574-11-580-072

2. Agreement No.
71-18

3. Project/Activity Title

**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

5. Original or
Revision No. _____

más de \$25,500 para sufragar los gastos de mercadería y servicios detallados en el Anexo B;

2. Procesar con toda la debida rapidez: la procuración de la mercadería en dólares y servicios especificados en el PIO/C;

3. Proporcionar la asesoría del Oficial de Población de USAID.

\$29,500 to defray the costs of goods and services detailed in Annex B;

2. Processing with all due speed: the procurement of those dollar goods and services specified in the PIO/C;

3. The provision of the advisory services of the USAID Population Officer.

VI. PROVISIONES ESPECIALES

A. Fondos suministrados por USAID pueden ser pagados por USAID:

1. Directamente a los proveedores de mercadería y servicios para el programa; o

2. Reembolsando a la Misión Morava sobre la presentación de recibos aceptables por USAID.

B. USAID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyectos de los Estados Unidos.

C. Los vehículos y botes comprados con fondos del proyecto son para ser usados exclusivamente en asuntos relacionados con los objetivos del proyecto, y no para otra cosa.

D. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del anexo Standard de Provisiones que

VI. SPECIAL PROVISIONS

A. Funds provided by USAID may be disbursed by USAID:

1. Directly to suppliers of goods and services for the program; or

2. By reimbursing the Moravian Mission upon the presentation of records acceptable to USAID.

B. USAID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from U.S. project funds.

C. The vehicle and boats purchased with project funds are to be used exclusively for carrying out the project's objective and not for any other purpose.

D. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the Superior

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MORAVIAN MISSION GROUP**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 6 OF 6 PAGES

2. Agreement No.
71-18

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title
**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

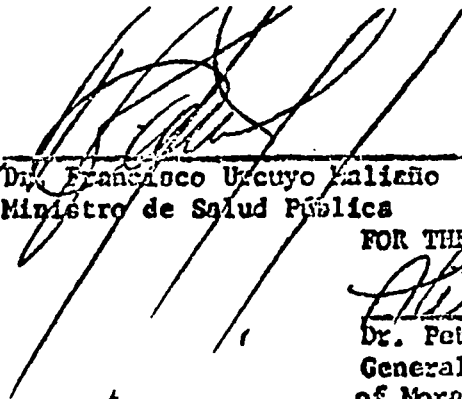
el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendran acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditorarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este Proyecto, de las normas y reglamentos de AID/W y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicable.

Court of Account and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purposes of audit and examination for compliance with the terms of this project, the policies and regulations of AID/W, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua

VII. CONCLUSION

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados, en Managua D.N. en este día del mes de Junio de mil novecientos setenta y uno.

FOR EL GOBIERNO DE NICARAGUA



for **Dr. Francisco Urcuyo Maliaño**
Ministro de Salud Pública

VII. CONCLUDING STATEMENT

IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representative in Managua, D.N. on day of the month June of nineteen hundred and seventy-one.

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT


for **William R. Haynes**
Director USAID

FOR THE MORAVIAN MISSION

Dr. Peter Haupt
General Director
of Moravian Hospitals
Nicaragua

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 1950-1A
 (2-4-51)
PROAC
 CONTINUATION
 SHEET
 ANNEX **B**

**PROJECT AGREEMENT
 BETWEEN AID AND
 THE MORAVIAN MISSION GROUP**
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
 NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-589-072
 2. Agreement No.
71-18
 3. Project/Activity Title
**FAMILY PLANNING
 RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

PAGE **1** OF **2** PAGES
 2. Original or
 Revision No. _____

ANNEX B

ILLUSTRATIVE BUDGET FOR USAID AND
 MORAVIAN MISSION GROUP

<u>I T E M</u>	<u>U S A I D</u>	<u>MORAVIAN MISSION</u>
A. <u>COMMODITIES</u>		
1 Jeep Wagoneer	\$ 4,500.00	-----
2 18 ft. fiberglass boats	4,000.00	-----
2 boat trailers	800.00	-----
1 60 hp Johnson outboard motor	980.00	-----
5 outboard motor gas tanks	120.00	-----
12 life cushions for boat	70.00	-----
1 heavy duty 12 volt car battery	30.00	-----
10 855 X 15/8 ply Firestone town and country tires	220.00	-----
Audio visual equipment	700.00	-----
Transportation & miscellaneous	<u>1,380.00</u>	-----
SUB-TOTAL	\$12,800.00	

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PROG
CONTINUATION
SHEET

ANNEX **B**

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MORAVIAN MISSION GROUP

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No. 52A-11-530-072	PAGE 2 OF 2 PAGES
2. Agreement No. 71-18	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA	

<u>I T E M</u>	<u>U S A I D</u>	<u>MORAVIAN MISSION</u>
B. OTHER COSTS		
Personnel	\$13,600.00	\$3,500.00
Local Per Diem & Travel	600.00	-----
Combustibles	2,000.00	-----
Postage	500.00	-----
Overhead costs	-----	<u>3,000.00</u>
SUB-TOTAL	<u>\$16,700.00</u>	<u>\$6,500.00</u>
T O T A L	<u>\$28,500.00</u>	<u>\$6,500.00</u>

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

AID 1350-1 (2-72)

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
 BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
 THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The undersigned parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

- PROJECT DESCRIPTION ANNEX A FOREIGN CURRENCY STANDARDS PROVISIONS ANNEX
 STANDARD PROVISIONS ANNEX SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as indicated and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE: 3/30/62
 ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE:
 (delete) Annex B & C attached DATE:

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072 PAGE 1 OF 1 PAGES

2. AGREEMENT NO. 72-8 3. ORIGINAL OR REVISION NO.

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE
FAMILY PLANNING
 (Ministry of Public Health)

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
 (See Annex B attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL: 72-1121007 7. AID ALLOTMENT SYMBOL: 207-50-524-00-44-21

8. AID FINANCING		PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
<input type="checkbox"/> DOLLARS	<input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY				
(a) Total			380,000		380,000
(b) Government Services: Participant Training			4,000		4,000
(c) Commodities			45,000		45,000
(d) Other Costs			331,000		331,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT					
(a) Total (Direct & Indirect)			102,845		102,845
(b) Technical and other Services					
(c) Commodities					
(d) Other Costs			102,845		102,845

10. SPECIAL FOOTNOTES (Use Attachment Guidelines, Section B, Paragraph 1)

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT: March 29, 1972 12. DATE OF THIS REVISION: 13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE: June 30, 1973

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OF AGENCY
 SIGNATURE: Dr. Rafael Alvarado Garcia
 TITLE: Ministro de Salud Pública

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
 SIGNATURE: Charles B. Johnson
 TITLE: Acting Director, USAID/Nicaragua

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN USAID AND**

THE MINISTRY OF HEALTH

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.

524-11-580-072

PAGE 1 OF 7 PAGES

2. Agreement No.

72-8

3. Project/Activity Title:

FAMILY PLANNING

I. INTRODUCCION

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y de la correspondiente asistencia, firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social, establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América, firmada en San José, y en reconocimiento de la necesidad del Programa de Planificación Familiar en los países Latinoamericanos se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará el "Ministerio"), y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO

La descripción completa de este proyecto está incluida en los Convenios de Proyecto Nos. 70-16 y 71-16. Se celebra el presente Convenio con el propósito de definir las responsabilidades de las partes durante el año calendario de 1972 (concluyendo el 31 de Diciembre de 1972) y describir las contribuciones de cada uno durante los períodos fiscales del Gobierno de Nicaragua/EE.UU. actualmente en vigencia.

III. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

A. El Ministerio de Salud Pública llevará a cabo:

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America, and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogota and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San Jose and in recognition of the importance of Family Planning in Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the Ministry of Public Health (hereinafter referred to as "Ministry") and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION

A full description of this project is contained in Project Agreement Nos. 70-16 and 71-16. This current Agreement is entered into for the purpose of defining the responsibility of the parties during the Calendar year 1972 (ending December 31, 1972) period and describing the contributions of each during the GON/US fiscal periods now current.

III. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

A. The Ministry of Public Health undertakes to:

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 100-114 PROJECT COOPERATIVE PROJECT A AGENCY	PROJECT AGREEMENT SIGNED BY AID THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 524-11-110-072	page 2 of 7 pages
		2. Agreement No. 72-8	
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING	

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. La provisión de una dirección administrativa y profesional médica del programa. 2. La reorganización, dentro de los tres primeros meses de la firma de este Convenio, de la administración central del programa, y desarrollará un manual administrativo que contenga un sistema de contabilidad, un sistema de procedimientos uniformes para servicios clínicos, derechos y obligaciones para el personal, utilización y control de vehículos, transporte y viáticos, etc. 3. La selección, empleo, entrenamiento local, pago y supervisión de personal para la oficina central y personal clínico de campo de no más de 60 clínicos compuesto de un médico, una enfermera, una auxiliar de enfermería y un conserje, y una Unidad Móvil, compuesta por un médico, una enfermera y una auxiliar de enfermería. 4. Procuración de mercaderías y servicios, excepto por mercaderías y servicios contribuidos por AID a través de la tramitación de su PIO/C. En cuanto a la procuración de servicios, al firmar este convenio de proyecto todo contrato a pagarse con contribuciones de AID, que no ha sido aprobado por escrito por AID, deberá ser renegociado con el contratista y ser aprobado por escrito por AID antes de efectuarse el pago. Incluido en esto están los contratos de imprenta, radio y cartelera. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Provide administrative and medical direction to the program. 2. Reorganize, within the first three months of the signing of this Agreement, the central administration of the program, and develop an administrative manual containing an accounting system, uniform procedures for clinical services, personnel rights and obligations, vehicle utilization and control, travel and per diem, etc. 3. Select, employ, train locally, pay and supervise the personnel of the central office and no more than 60 clinical field staffs, each composed of a doctor, a nurse, an auxiliary nurse and a janitor, and a Mobile Unit composed of a doctor, a nurse and an auxiliary nurse. 4. Purchase all goods and services, except for goods and services contributed by AID through its PIO/C procedures. Regarding procurement of services, at the signing of this project agreement all contracts to be paid for from AID contributions not otherwise approved in writing by AID, must be renegotiated with contractors and approved in writing by AID before reimbursement by AID can be effected. Included in this are such contracts as printing, radio broadcasts and billboard rentals. |
|---|--|

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 104-1A 10-47 PROGRAM CONTRACT/AGREEMENT SHEET A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	1. Project/Activity No. 524-11-580-072 2. Agreement No. 72-8 3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING	PAGE 3 OF 7 PAGES 5. Date of Execution
<p>5. Enviar a AID un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado.</p> <p>6. Provisión y abastecimiento de materiales impresos, materiales anticonceptivos, y materiales del Laboratorio de Citología a todos los programas de planificación familiar de Nicaragua.</p> <p>7. Provisión de facilidades de servicios del Laboratorio de Citología para examinar y reportar todas las muestras de citología (Papanicolaou) de todos los programas de Planificación Familiar. Estos servicios no se deben proveer a médicos particulares. Sin embargo, estos servicios podrán ser proveídos con orden de médico particular, siempre que la paciente traiga personalmente la muestra al laboratorio, donde se le explicará que el servicio es gratuito.</p> <p>8. Desarrollar y mantener un programa de comunicación y educación adecuado, de persona a persona y grupos de la comunidad, y coordinar las actividades del Ministerio con el programa de comunicación masiva de la Asociación Demográfica Nicaraguense.</p> <p>9. Promover la realización de por lo menos cuatro estudios de investigación, en asuntos que tengan que ver con planificación familiar.</p>		<p>5. Submit to AID a monthly statistical report of operations by the twentieth of each month following the reported month.</p> <p>6. Provide logistic support, including printed materials, contraceptive supplies and Cytology Laboratory supplies to all Nicaraguan entities working in family planning.</p> <p>7. Provide Cytology Laboratory facilities for reading and reporting all Papanicolaou smears from all family planning programs. These services are not to be provided to private medical doctors. However, these services can be rendered upon the order of a private physician, provided the patient personally brings the sample to the laboratory, where it will be explained that said service is free of charge.</p> <p>8. Develop and sustain a well functioning person to person and group information education program and coordinate the Ministry's general communications efforts with the Nicaraguan Demographic Association's mass communication program.</p> <p>9. Implement at least four research studies on subjects dealing with family planning.</p>	
For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____		For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	

FORM
CATEGORICAL
NO. 1
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT

OF THE AID AND

THE MINISTRY OF HEALTH

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.

524-11-580-072

PAGE 4 OF 7 PAGES

2. Approval No.

72-8

3. Project/Activity Title

FAMILY PLANNING

B. El AID será responsable por lo siguiente:

1. Contratar servicios de consultores en el área de administración y dirección de 3 meses/hombre.
2. Procurar con toda la debida rapidez (a) la procuración de la mercadería en dólares y servicios especificados en el PIO/C; y (b) los nombramientos sometidos por el Ministerio para el entrenamiento de participantes en un tercer país y los Estados Unidos.
3. Proporcionar la asesoría y los servicios del monitor de la Oficina del Asesor de Salud Pública/Oficial de Población de AID.
4. Proporcionar ayuda consultiva a corto plazo, sujeto a disponibilidad de fondos y de personal capacitado.

IV. CONTRIBUCIONES DE LAS PARTES

A. El Ministerio será responsable por lo siguiente:

1. El equivalente de \$41,100.00 en facilidades físicas incluyendo depreciación, agua, luz, etc., materiales y equipos para 60 centros de salud, teléfono, telégrafo, radiogramas y gastos de correo para la oficina central; y seguros para 14 vehículos del programa.

B. The AID will undertake to:

1. Contract for 3 man-months of advisory services in the area of administration and management.
2. Process with all due speed: (a) the procurement of those dollar goods and services specified in the PIO/C; and (b) the nominations submitted by the Ministry for third country and United States participant training.
3. Provide advisory and monitoring services of the Office of the AID Public Health Advisor/Population Officer.
4. Provide short term consultative assistance, subject to availability of qualified personnel and funds.

IV. CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES

A. The Ministry of Public Health will provide:

1. The equivalent of \$41,100.00 of in-kind physical facilities including depreciation, utilities, materials and equipment for 60 health centers; telephone, telegraph, radiograms and postal service for the central office; and insurance on 14 program vehicles

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 112-11
 B 22
 FIAS
 CONTINUATION
 B-221
 ANEX A

PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 5 OF 7 PAGES
	2. Agreement No. 72-8	
	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING	

- | | |
|---|--|
| <p>2. Aproximadamente el 20% (\$29,100.00) del costo por servicios a tiempo completo prestados por las 60 personas de la oficina central del Programa de Planificación Familiar. (AID pagará la otra porción de estos costos-Ver Art. IV, B, abajo).</p> <p>3. Aproximadamente 6 horas/persona/semana del tiempo de los empleados de los 60 centros de salud, serán dedicados a actividades de planificación familiar como una contribución en especie, a un costo estimado de \$32,000.00 para las 243 personas involucradas. (Esta contribución representa un 20% del total de estos servicios. AID pagará la otra parte de estos costos - Ver Art. IV. B, abajo.)</p> <p>4. El Director y el Administrador del Programa rendirán una fianza por \$100,000.00 y \$50,000.00 respectivamente, según recomendaciones del Tribunal de Cuentas. El costo de dichas fianzas será asumido por el Ministerio, que es de \$4,515.00. (Ver Anexo B, para detalles)</p> | <p>2. Approximately 20% (\$29,100.00) of the cost of full time personal services to family planning rendered by the Family Planning Headquarters staff of 60 persons. (AID will pay the other portion of these costs-See Art. IV, B, below).</p> <p>3. Approximately 6 hours/person/week of the time of the 60 Health Center staff members will be given over to family planning activities as an in-kind contribution at an estimated cost of \$32,000.00 for the 243 persons involved. (This contribution represents about 20% of the total cost of these services. AID will pay the other portion of these costs-See Art. IV, B, below)</p> <p>4. The Director and the Administrator of the Program will be bonded for \$14,286.00 and \$7,143.00, respectively, in accordance with recommendations of the Court of Accounts. The \$645.00 cost of these bonds shall be borne by the Ministry. (See Annex B for details).</p> |
|---|--|
- B. Para el año fiscal 1972 AID proveerá los siguientes fondos:
- | | |
|--|---|
| <p>1. Para entrenamiento de participantes en los Estados Unidos y tercer país, en una cantidad que no exceda a \$28,000.00. Además, AID ha suministrado, bajo PIO/P's Nos. 20015, 20016, 20017 y 20020, entrenamiento a 20 participantes a un costo de \$28,462.</p> <p>2. Mercaderías especificadas en el PIO/C por un costo total que no exceda \$315,000.00.</p> <p>3. Otros costos que no excedan de \$2,317,000.00 para sufragar el costo de mercaderías y servicios adquiridos en el país. (Ver anexo C para detalles)</p> | <p>1. For participant training in the United States and in third countries, an amount not to exceed \$4,000.00. In addition, AID has provided, under PIO/P's Nos. 20015, 20016, 20017 and 20020 participant training for 20 persons at a cost of \$4,066.00.</p> <p>2. Commodities as specified in the PIO/C, for a total cost of not to exceed \$45,000.00.</p> <p>3. Other costs not to exceed \$331,000.00 to defray the cost of goods and services procured in country. (See Annex C for details)</p> |
|--|---|

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AID 100-1A FINAL CONTRACT A AID	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 924-11-000-072	PAGE 002 OF 002
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 72-0	3. Date of Issue See AID No.
			3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING

V. PROMISIONES ESPECIALES

A. Fondos suministrados por AID pueden ser pagados por AID:

1. Directamente a los suplidores de mercaderías y servicios para el programa; o
2. Haciendo un adelanto de dinero en efectivo al Ministerio contra una proyección de necesidad financiera de mutuo acuerdo para dos meses de operaciones y reembolsar este adelanto bajo la presentación de recibos aceptables a AID, frecuentemente por no más de dos veces al mes. Los pagos serán hechos a una nueva cuenta bancaria bajo el nombre del Programa Pro-Bienestar de la Familia.

El Ministerio someterá a AID según formato aprobado, un reporte mensual del estado del fondo rotativo respaldado por una copia del estado de cuentas bancario, autenticado por el Tribunal de Cuentas.

B. AID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyectos de los Estados Unidos.

C. Los vehículos comprados con fondos del proyecto son para ser usado exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto.

V. SPECIAL PROVISIONS

A. Funds provided by AID may be disbursed by AID:

1. Directly to suppliers of goods and services for the program; or
2. By making cash advance to the Ministry against a mutually acceptable projection of financial requirements of two months operation, and replenishing this advance upon presentation of records acceptable to AID not more frequently than twice a month. Deposits will be made to a bank account in the name of Programa Pro-Bienestar de la Familia.

The Ministry shall submit to AID in approved format, a monthly report of the status of the revolving fund supported by a copy of the bank statement, authenticated by the Court of Accounts.

B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from AID.

C. The vehicles purchased with AID funds are to be used exclusively for official purposes in carrying out the project objectives.

For the Cooperating Government or Agency:

For the Agency for International Development:

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1972-10
10-40
PROG.
CONTRACTING
SHEET
PAGE A

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRY OF HEALTH
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072
2. Agreement No.
72-8
3. Project/Activity Title

PAGE 7 OF 7 PAGES
1. Agency Name
2. Project No.

FAMILY PLANNING

D. Los fondos pueden ser reasignados entre los componentes de costo detallados en el Anexo C, por mutuo acuerdo de ambas partes para este fin.

E. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del Anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditoriarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este acuerdo, de las normas y los reglamentos de USAID y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

VI. CONCLUSION

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D.N. en este día 29 del mes de marzo de mil novecientos setenta y dos.

POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA


Dr. Rafael Alvarado Barrios
Ministro de Salud Pública


D. Funds may be reallocated between cost components detailed in Annex C, by mutual agreement of the parties hereto.

E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the Superior Court of Account and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this agreement, the policies and regulations of USAID, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

VI. CONCLUDING STATEMENT

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D.N., on this 29th day of the month of March of nineteen hundred and seventy two.

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT


Charles B. Johnson
Acting Director, USAID/N

For the Cooperating Government or Agency:
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development:
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 150-16
 PAGE 15
 CONTINUATION
 OF
 PAGE 14

PROJECT AGREEMENT
SYSTEM AND ACT
MINISTRY OF HEALTH
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-590-072

2. Agency No.
72-8

3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING

PAGE 15 OF 15 PAGES

3. (a) Original or
 Revision No.

MINISTRY OF HEALTH OTHER COSTS BUDGET
PRESUUESTO DE OTROS COSTOS MINISTERIO DE SALUD PUBLICA

(Based on approximately 10 months operation)
 (Basado en operación de aproximadamente 10 meses)

OTHER COSTS
OTROS COSTOS

Salaries Salarios	\$29,100.00	(\$203,700.00)
Health Center Staff time Tiempo del personal de los Centros de Salud	32,000.00	(\$224,000.00)
Physical Facilities and other expenses Facilidades físicas y otros gastos	41,100.00	(\$257,700.00)
Bond for Director and Administrator	<u>645.00</u>	<u>(\$ 4,515.00)</u>
T O T A L	<u>\$102,845.00</u>	<u>(\$719,915.00)</u>

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

U.S. AID PROJECT CONTRIBUTION STATE NOTE C	PROJECT AGREEMENT OBEDIEN AN AN MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Activity No. 620-17-070-072	PARTIAL 2. PARTIAL
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agency Code 72-8	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING

USAID OTHER COSTS BUDGET

PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS DEL USAID

(Based on approximately 10 months operation.)
 (Basado en operación de aproximadamente 10 meses)

OTHER COSTS TOTAL: \$331,000.00 (\$2,317,000.00)

OTROS COSTOS:

- | | |
|---|---------------------|
| A. Personnel Services | \$245,800.00 |
| Servicios Personales | |
| 1. Salaries | \$238,600.00 |
| Salarios | |
| 2. Social Security Contributions | 7,000.00 |
| Contribución del Seguro Social | |
| B. Local per diem & transportation | 13,200.00 |
| Víctico local y transporte | |
| C. Gasoline & lubricants | 7,700.00 |
| Gasolina y lubricantes | |
| D. Publicity & Promotion | 17,100.00 |
| Publicidad y Promoción | |
| E. Maintenance of vehicles & equip. | 10,000.00 |
| Mantenimiento de vehículos y equipo. | |
| F. Rent and Utilities | 4,300.00 |
| Agua, luz, etc., y alquiler | |
| G. Local Training | 11,900.00 |
| Entrenamiento local | |
| H. Maintenance & Repair of Central Office | 3,000.00 |
| Mantenimiento y reparación de Oficinas Central | |

For the Cooperating Government or Agency:

For the Agency for International Development:

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

PROAS CONTRIBUTION SHEET ANEXO C	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AND WITH MINISTRY OF HEALTH	1. Project/Agency No. 824-27-030-077	PAGE 2 OF 2 PAGES
		2. Agency Code 72-C	3. [] Original or Replicate No.
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NIGERIA	4. Project/Agency Title FAMILY PLANNING	

I. Research	\$ 5,000.00
Investigación	
J. Consultants & Invitational Travel	7,000.00
Consultores e Invitación de viaje	
K. Medical & Laboratory Supplies	1,400.00
Equipo médico y de laboratorio	
L. Office Supplies	3,600.00
Materiales de oficina	
M. Miscellaneous Expenses	1,200.00
Gastos Misceláneos	

NOTE: The individual line items noted above may be adjusted, within \$332,000.00 total, by 25% without formal revision of this Project Agreement.

NOTA: Los ítems individuales arriba detallados pueden ser ajustados, dentro del total de \$2,317,000.00, por un 25% sin revisión formal de este Acuerdo de Préstamo.

For the Contributing Government or Agency:

For the Agency for International Development:

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
THE NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE

5240072-18

141

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

- PROJECT DESCRIPTION ANNEX A FOREIGN CURRENCY STANDARDS PROVISIONS ANNEX
- STANDARD PROVISIONS ANNEX B SPECIAL TERM PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is subject to the terms of the financing agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE 3/30/62
- ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE
- [blank] DATE

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072

PAGE 1 OF 2 PAGES

2. AGREEMENT NO. 72-71

3. [] CONTRACT AS REVISED BY

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE
EARTH PLANNING (ITSS)

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION:
(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATOR SYMBOL 72-1121007

7. AID ALLOTMENT SYMBOL 207-50-524-00-44-25

8. AID FINANCING		PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
<input type="checkbox"/> DOLLAR	<input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY				
(a) Total			109,400		109,400
(b) Current Services			4,000		4,000
(c) Commodities			8,000		8,000
(d) Other Costs			97,400		97,400
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT \$1,000 @ 7.00					
(e) Total			95,909		95,909
(f) Technical and other Services			14,114		14,114
(g) Commodities					
(h) Other Costs			81,795		81,795

10. SPECIAL PROVISIONS (For Aid and Contribution Annex, if necessary)

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT May 26, 1972

12. DATE OF THIS REVISION

13. ESTIMATED FISCAL CONTRIBUTION DATE June 30, 1973

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY
 [Signature]
 Ruiz-Rubén Hernández Gordillo
 DIRECTOR GENERAL, INSS

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
 [Signature]
 William R. Haynes
 DIRECTOR, USAID/Nicaragua

PROAG
CONTINUATION
SHEET
A

PROJECT AGREEMENT
BEYOND AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 1 OF 9 PAGES
2. Agreement No. 72-11	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING INSS	

I. INTRODUCCION:

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y de la correspondiente existencia, firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social, establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América, firmada en San José, y en reconocimiento de la necesidad del Programa de Planificación Familiar en los países Latinoamericanos, se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Instituto Nacional de Seguridad Social (que en adelante se denominará el "INSS") y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO:

La descripción completa de este proyecto está incluida en el Convenio de Proyecto Nos. 69-18, 70-20 y 71-17. Se celebra el presente Convenio con el propósito de definir las responsabilidades de las partes durante el año calendario de 1972 (concluyendo el 31 de diciembre de 1972) y describir las contribuciones de cada uno para financiar actividades bajo este Acuerdo.

I. INTRODUCTION:

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America, and in accordance with the Inter-American Program for Economic & Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San José, and in recognition of the importance of Family Planning in Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the National Social Security Institute (hereinafter referred to as "INSS"), and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION:

A full description of this project is contained in Project Agreements Nos. 69-18, 70-20 and 71-17. This current Agreement is entered into for the purpose of defining the responsibilities of the parties during the calendar year 1972 (ending December 31, 1972) period and describing the contribution of each party to finance activities under this Agreement.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No.
72-11

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING INSS

III. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

III. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES:

A. El INSS llevará a cabo:

1. La dirección administrativa y profesional médica del Programa.
2. Actualizar, dentro de los tres primeros meses de firmado este Convenio, un Manual Administrativo y poner en práctica los procedimientos allí indicados. Todos los aspectos administrativos relacionados con personal, transportes, viáticos, uso de vehículos, sistemas contables del programa, así como las normas de servicios clínicos estarán sujetos a las provisiones de dicho Manual Administrativo.
3. Selección, contratación, adiestramiento local, pago y supervisión de personal, tanto de la Oficina Central como del personal de campo, de no más de 10 clínicas. Los 64 empleados del programa dedicarán un promedio de 25 horas/semana/persona a las actividades de planificación familiar.
4. La compra de todas las mercaderías y servicios necesarios para el buen funcionamiento del programa con excepción de aquellas mercaderías y servicios que sean dados por AID a través de su procedimiento PIO/C. En cuanto a la contratación de servicios, al

A. The INSS will undertake to:

1. Provide administrative and medical direction to the Program.
2. Prepare an up-dated Administrative Manual and implement the procedures contained therein within the first three months of the signing of this Agreement. All administrative matters relating to personnel matters, transportation, per diem, use of vehicles, accounting systems, as well as clinic services will be governed by the provisions of the Manual.
3. Select, employ, train locally pay and supervise the personnel of the Central Office and no more than 10 clinical field staffs. The 64 persons so employed will devote an average of 25 hours/week/person to family planning activities.
4. Purchase all goods and services, necessary for the proper functioning of the program, with the exception of those goods and services contributed by AID through its PIO/C procedures. Regarding procurement of services, at the signing of

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No.
72-11

3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING INSS

PAGE 3 OF 9 PAGES

1. Original or
Revised No. _____

ser firmado este Convenio, todo contrato no debidamente aprobado por escrito por AID, deberá ser reconsiderado con el contratista y contar con la correspondiente aprobación por escrito de AID, lo cual será requisito para que el pago pueda ser efectuado.

this Project Agreement all contracts not otherwise approved in writing by AID, must be renegotiated with contractors and approved in writing by AID before reimbursement can be effected.

5. Rendir a AID un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado.

5. Submit to AID monthly statistical reports of operations by the twentieth of each month following the reported month.

6. La escogencia y selección conjuntamente con AID de candidatos para entranamiento local, en un tercer país o en los Estados Unidos, y en el caso de los dos últimos, siguiendo las instrucciones dadas por AID para el procesamiento de los PIO/Ps.

6. Nominate and jointly select with AID, candidates for training in-country, in third countries and in the United States; and, in the case of the latter two, follow the instructions given by AID for the processing of PIO/Ps.

7. El desarrollo y mantenimiento de programas educativos y comunicación adecuada de persona a persona, información educacional a grupos, y coordinación de las comunicaciones generales del INSS con el programa de comunicación masivo de la Asociación Demográfica Nicaragüense.

7. Develop and sustain well-functioning person-to-person and group information education, communication programs and coordinate the INSS general communications efforts with the Nicaraguan Demographic Association's mass communication program.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PROJAC
CONTRIBUTION
SHEET

ANNEX A

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 4 OF 2 PAGES

2. Agreement No.
72-11

3. Original or
Revision No. _____

2. Project/Activity Title

FAMILY PLANNING INSS

B. El AID será responsable por lo siguiente:

1. Procesar con toda la debida rapidez:

(a) La procuración de la mercadería en dólares y servicios especificados en el PIO/C; y

(b) Los nombramientos sometidos por el INSS para el entrenamiento de participantes en un tercer país y los Estados Unidos.

2. Proporcionar la asesoría y los servicios de la Oficina del Asesor de Salud Pública/Oficial de Población de AID.

3. Proporcionar ayuda consultativa a corto plazo, sujeto a la disponibilidad de personal calificado y de fondos.

IV. CONTRIBUCIONES DE LAS PARTES

A. El INSS será responsable por lo siguiente:

1. \$565,775.00 (el equivalente de \$80,825.00) por la cuota patronal y el aguinaldo para todos los empleados del programa; y una contribución en especie que comprenderá una parte prorata de las plantas físicas,

B. The AID will undertake to:

1. Process with all due speed:

(a) The procurement of those dollar goods and services specified in the PIO/C; and

(b) The nominations submitted by the INSS for third country and United States participant training.

2. Provide the advisory and monitoring services of the office of the AID Public Health Advisor/Population Officer.

3. Provide short-term consultative assistance, subject to availability of qualified personnel and funds.

IV. CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES

A. The INSS will provide:

1. \$565,775.00 (the equivalent of \$80,825.00) for social security quota and Christmas Bonus for all INSS family planning employees; and for a pro-rata share of the cost of in-kind physical facilities including depreciation

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PROG
CONTINUATION
SHEET

ANNEX A

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 5 OF 9 PAGES

2. Agreement No.
72-11

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title

FAMILY PLANNING INSS

incluyendo depreciación, ma-
teriales, equipo y servi-
cios para 10 clínicas; telé-
fonos, telégrafos, radiogra-
mas y servicio postal rela-
cionados con el programa
para la oficina central; y
para seguro y servicios de
mantenimiento para 4 vehícu-
los del programa.

(Ver Anexo B para detalles)

2. El transporte internacional
para participantes, (Anexo
B) estimado en \$6,790.00
(equivalente a \$970.00).
(AID pagará los otros gastos
para tales participantes se-
gún Artículo IV-B-1 menciona-
do abajo).

3. Aproximadamente 4 horas/per-
sona/semana del tiempo del
personal de las 10 clínicas
serán dedicadas a activida-
des de planificación fami-
liar como una contribución
en especie a un costo esti-
mado de \$98,798.00 (equiva-
lente a \$14,114.00) para las
30 personas involucradas, por
año. (Esta contribución repre-
senta como un 12% del costo
total de los servicios del
programa. AID pagará la otra
parte de estos costos (Ver
Artículo IV-B-3, abajo.)

B. El AID proveerá de los fondos del
año fiscal 1972:

expense, utilities, materials
and equipment for 10 clinics;
telephone, telegraph, radio-
grams, and postal service
associated with family plan-
ning for the central office;
and for insurance on 4
Family Planning vehicles.

(See Annex B for details)

2. The international travel for
participants (Annex B) es-
timated at \$6,790.00 (equi-
valent of \$970.00). (AID will
pay the other costs for such
participants, as per Article
IV-B-1 below).

3. Approximately 4 hours/person/
week of the time of the 10
clinical field staff members
will be given over to family
planning activities as an
in-kind contribution at an
estimated cost of \$98,798.00
(equivalent of \$14,114.00)
for the 30 persons involved,
per year. (This contribution
represents about 12% of the
total cost of family planning
services. AID will pay the
other portion of these costs
(See Article IV-B-3, below).

B. The AID will provide from FY-72
funds:

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 1084-1A 00-00 PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE INSS	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>6</u> OF <u>9</u> PAGES
		2. Agreement No. 72-11	2. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING INSS	

1. Para entrenamiento de participantes en los Estados Unidos y tercer país, en una cantidad que no exceda a \$4,000.00.

(Ver Anexo C para detalles)

2. Mercaderías consistiendo de máquinas de escribir, archivadoras, instrumentos y aparatos médicos, especificadas en el PIO/C por un costo total que no exceda a \$8,000.00.

3. Otros Costos:

(a) No más de \$90,250.00 para salarios tiempo completo y parcial de los 64 empleados del INSS involucrados en las actividades de planificación familiar; y

(b) No más de \$7,150.00 para otros costos de operación.

Total de Otros Costos - \$97,400.00.

(Ver Anexo D para detalles)

1. For participant training in the United States and in third countries, an amount not to exceed \$4,000.00.

(See Annex C for details)

2. Commodities, consisting of typewriters, filing cabinets and medical and surgical instruments and apparatus, as specified in the PIO/C, for a total cost of not to exceed \$8,000.00

3. Other Costs:

(a) No more than \$90,250.00 for full and partial salary support for the 64 INSS employees involved in family planning activities; and

(b) No more than \$7,150.00 for other operational support.

Total Other Costs - \$97,400.00.

(See Annex D for details)

V. PROVISIONES ESPECIALES

A. Fondos suministrados por AID pueden ser pagados por AID:

1. Directamente a los proveedores de mercaderías y servicios para el programa; o

V. SPECIAL PROVISIONS

A. Funds provided by AID may be disbursed by AID:

1. Directly to suppliers of goods and services for the program; or

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 2 OF 2 PAGES

2. Agreement No.
72-11

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title

FAMILY PLANNING INSS

2. Haciendo un adelanto de dinero en efectivo al INSS contra una proyección aceptable de requisitos financieros para operaciones de dos meses para establecer un fondo rotativo, y reponer estos fondos a la presentación de documentos aceptables al AID, no más frecuentes que una vez por mes. Los pagos serán hechos a la cuenta bancaria bajo el nombre del Programa de Orientación Familiar del INSS.

2. By making cash advance to the INSS against a mutually acceptable projection of financial requirements for two months' operation to establish a revolving fund, and replenishing the fund upon presentation of documents acceptable to AID not more frequently than once a month. Disbursement will be made to a bank account in the name of Programa de Orientación Familiar del INSS.

Todos los cheques librados contra dicha cuenta bancaria deberán ser firmados por el Director del Programa y contrafirmados por el Director del INSS, quienes deberán poner una fianza adecuada.

All checks drawn on said bank account shall be signed by the INSS Director of the Program, and countersigned by the Director of the INSS, both of whom shall be adequately bonded.

El INSS deberá entregar al AID, en formato apropiado, un reporte mensual del estado del fondo rotativo respaldado por una copia del estado del banco, autenticado por el Tribunal de Cuentas.

The INSS shall submit to AID, in approved format, a monthly report of the status of the revolving fund supported by a copy of the bank statement, authenticated by the Court of Accounts.

B. AID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de AID.

B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from AID.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072
2. Agreement No.
72-11
2. Project/Activity Title

PAGE **8** OF **9** PAGES
2. Original or
Revision No. _____

FAMILY PLANNING INSS

C. Los vehículos comprados con fondos de AID son para ser usados exclusivamente para asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto.

D. Los fondos detallados en Anexo D pueden ser reasignados entre los rubros hasta un 25% por rubro, por mutuo acuerdo de ambas partes para este fin.

E. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del Anexo (Anexo E) Standard de disposiciones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditoriarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este acuerdo, de las normas y los reglamentos de AID y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

VI. CONCLUSION

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D.N. en este día 26 del mes de mayo de mil novecientos setenta y dos.

C. The vehicles purchased with AID funds are to be used exclusively for official purposes in carrying out the project objectives.

D. Funds detailed in Annex D may be reallocated between line items up to a maximum of 25% per line item by mutual agreement of the parties hereto.

E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex (Annex E) that the Superior Court of Accounts and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this Agreement, the policies and regulations of AID and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

VI. CONCLUDING STATEMENT

IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D.N. on this 26 day of the month of May of nineteen hundred and seventy two.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROAC
CONTINUATION
SHEET
ANNEX A

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 2 OF 2 PAGES


2. Agreement No.
72-11

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING INSS

**FOR EL INSTITUTO NACIONAL DE SE-
GURIDAD SOCIAL:**

**FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL
DEVELOPMENT:**



**Félix Rubén Hernández Gordillo
Director General INSS**



**William R. Haynes
Director**

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROAC
CONTINUATION
SHEET

ANNEX B

PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AGENCY NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE INSS	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>1</u> OF <u>1</u> PAGES
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 72-11	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING (INSS)	

ANNEX B
ANEXO B

NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE OTHER COSTS BUDGET
PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD SOCIAL
(Based on approximately 9 months operations)
(Basado en operación de aproximadamente 9 meses)

OTHER COSTS
OTROS COSTOS

INSS contribution to Social Security Quota Contribución del INSS a Cuota del S.S.	\$19,457.00	\$136,197.00
Christmas Bonus Aguinaldo	9,037.00	63,260.00
Operating Costs (Family Planning pro rata share of costs of physical facilities) Costo de Operaciones, (Costo de planifi- cación familiar prorata de los costos de operación).	52,331.00	\$36,318.00
S U B - T O T A L.....	<u>\$80,825.00</u>	<u>\$565,775.00</u>

PARTICIPANT TRAINING
ADISTRAMIENTO DE PARTICIPANTES

International Travel Pasajes	970.00	6,790.00
T O T A L.....	<u>\$81,795.00</u>	<u>\$572,565.00</u>

<i>For the Cooperating Government or Agency</i>	<i>For the Agency for International Development</i>
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

PROAC
CONTINUATION
SHEET

ANNEX C

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-500-072
2. Agreement No.
72-11
3. Project/Activity Title

PAGE 1 OF 1 PAGE
3. Original or
Revision No. _____

FAMILY PLANNING (INSS)

ANNEX C
ANEXO C

USAID PARTICIPANT TRAINING BUDGET
PRESUPUESTO DE ENTRENAMIENTO DE PARTICIPANTES DE USAID

PARTICIPANT TRAINING
ENTRENAMIENTO DE PARTICIPANTES

1.	5 to Guatemala 5 a Guatemala	\$1,450.00	\$10,150.00
2.	5 to El Salvador 5 a El Salvador	1,100.00	7,700.00
3.	5 to Costa Rica 5 a Costa Rica	1,450.00	10,150.00
T O T A L.....		<u>\$4,000.00</u>	<u>\$28,000.00</u>

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PECAE
CERTIFICATION
QUEST
ANNEX D

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
NATIONAL SOCIAL SECURITY INSTITUTE
INSS
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project/Activity No.
525-11-580-072

2. Agreement No.
72-11

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title
FAMILY PLANNING (INSS)

ANNEX D -- Cont.

ANEXO D -- Cont.

5. Seminars \$ 1,500.00
 Seminarios

6. Miscellaneous 1,135.00
 Misceláneos

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PD-AAB-110-FI

PROJECT AGREEMENT

5240072-19

14

PRO AG

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
THE MORAVIAN MISSION GROUP AND THE MINISTRY OF HEALTH
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

PROJECT DESCRIPTION ANNEX A FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
 STANDARD PROVISIONS ANNEX D SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE 3/30/62
 ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE
 (other) & C Annex B/attached DATE

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072 PAGE 1 OF 1 PAGES
2. AGREEMENT NO. 72-13 3. ORIGINAL OR REVISION NO. _____
4. PROJECT/ACTIVITY TITLE
FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA
5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
(See Annex A attached)
6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1121007 7. AID ALLOTMENT SYMBOL 207-50-524-00-44-21

	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total		47,038.00		47,038.00
(b) CONSTRUCTION Participant Training		2,000.00		2,000.00
(c) Commodities		8,180.00		8,180.00
(d) Other Costs		36,858.00		36,858.00
8. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT \$1.00 = \$7.00				
(a) Total		37,771.00		37,771.00
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs		37,771.00		37,771.00

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Construction Sheets if Necessary)

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT June 23, 1972 12. DATE OF THIS REVISION 13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE December 31, 1973

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY
Signature: *Fernando Valle López* DATE: 6-23-72
Dr. Fernando Valle López
TITLE: Ministro de Salud Pública

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
Signature: *Charles B. Johnson* DATE: _____
Charles B. Johnson
TITLE: Director, USAID/Nicaragua

Dr. Theodore Rights

Theodore A. Rights MA

AID 1000-12 (0-80) PROAG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MORAVIAN MISSION GROUP	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>1</u> OF <u>8</u> PAGES
		2. Agreement No. 72-13	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA	

I. INTRODUCCION

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y de la correspondiente asistencia, firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social, establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América, firmada en San José, y en reconocimiento de la importancia del Programa de planificación familiar en los países participantes de América Latina, se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará "Ministerio"), el grupo de la Misión Morava y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO

Las informaciones generales de los antecedentes y los objetivos de este proyecto están incluidos en los convenios 69-12, 70-19 y 71-18. Desde el comienzo del programa de planificación familiar en 1969, se ha ido gradualmente expandiendo y se ha hecho un esfuerzo mayor para cubrir a las mujeres en las comunidades adyacentes. La expansión pasada será incrementada bajo este presente acuerdo debido a la participación de varias entidades, como la Facultad Médica de la Universidad de Wisconsin, PUMAR, la Facultad Médica de León, los Voluntarios del

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America, and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogota and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San José, and in recognition of the importance of family planning in participating Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the Ministry of Health (hereinafter referred to as the "Ministry" the Moravian Mission Group and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION

The background information and overall objectives of this project are, in general, those described in project agreements 69-12, 70-19, and 71-18. Since the start of the family planning program in 1969, it has been gradually expanded, and a constantly greater effort has been made towards reaching the women in outlying villages. The past expansion will be greatly increased under the present agreement because of the participation in the program of several entities, such as the Wisconsin University Medical School, PUMAR, the Nicaraguan Medical School in Leon, Peace Corps Volunteer

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AID 1080-1A 10-62 PROAG CONTINUATION SHEET NUMBER <u>1</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AND AND	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>2</u> OF <u>8</u> PAGES
	THE MORAVIAN MISSION GROUP	2. Agreement No. 72-13	1. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA	

Cuerpo de Paz, y un especialista asignado al proyecto bajo el Programa de Población de la Universidad de Ultramar de AID. La situación del transporte ha sido siempre crítica en las áreas de cobertura de este acuerdo debido a la falta de caminos; este será mejorado considerablemente por el Grupo de la Misión Morava debido a la adquisición de una avioneta que les permitirá hacer frecuentes visitas a las comunidades adyacentes e inaccesibles.

and a specialist assigned to the project under AID's University Overseas Population Program. The transportation situation, which has always been critical in the area covered by this agreement because of the lack of roads, will be considerably improved through the acquisition on the part of the Moravian Missionary Group, of an airplane which will make possible frequent trips to all of the outlying, highly inaccessible villages.

III. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

III. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

A. El Grupo de la Misión Morava llevará a cabo:

A. The Moravian Mission Group undertakes to:

1. La provisión de una dirección administrativa y profesional médica del programa.
2. Preparar, dentro de los tres primeros meses de firmado este Convenio, un Manual Administrativo y poner en práctica los procedimientos allí indicados. Todos los aspectos administrativos relacionados con personal, transportes, vísticos, uso de vehículos, sistemas contables del programa, así como las normas de servicios clínicos estarán sujetos a las provisiones de dicho Manual Administrativo.
3. La selección, empleo, entrenamiento local, pago y supervisión de todo el personal del Programa. Las 21 personas empleadas dedicarán aproximada-

1. Provide administrative and medical direction to the program.
2. Prepare an Administrative Manual and implement the procedures contained therein within the first three months of the signing of this Agreement. All administrative matters relating to personnel matters, transportation, per diem, use of vehicles, accounting systems as well as clinic services will be governed by the provisions of the Manual.
3. Select, employ, train locally, pay and supervise all personnel for the entire program. The 21 persons so employed will devote an average of 24 hours/

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

AID 1520-1A 10-67	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MORAVIAN MISSION GROUP	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>2</u> OF <u>8</u> PAGES
PROAB CERTIFICATION SHEET		2. Agreement No. 72-13	3. [X] Original or Revision No. _____
PAGE <u>A</u>	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA	
<p>mente 24 horas/persona/semana a las actividades de planificación familiar.</p> <p>4. Procuración de mercaderías y servicios, excepto por mercaderías y servicios contribuidos por AID a través de la transacción de su FIO/C. En cuanto a la procuración de servicios, al firmar este Convenio de Proyecto, todo contrato a pagarse con contribuciones de AID, que no ha sido aprobado por escrito por AID, deberá ser renegociado con el contratista y ser aprobado por escrito por AID antes de efectuarse el pago.</p> <p>5. Rendir a AID un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado.</p> <p>6. La escogencia y selección conjuntamente con AID de candidatos para entrenamiento local, en un tercer país o en los Estados Unidos, y en el caso de los dos últimos, siguiendo las instrucciones dadas por AID para el procesamiento de los FIO/Es.</p> <p>7. El desarrollo y mantenimiento de programas educativos y comunicación adecuada de personas a personas, la formación educacional a grupos, y coordinación de las comunicaciones generales del Grupo de la Misión Morava con el programa de comunicación masivo de la Asociación Demográfica Nicaragüense.</p>		<p>week/person to family planning activities.</p> <p>4. Purchase all goods and services, except for goods and services contributed by AID through its FIO/C procedures. Regarding procurement of services, at the signing of this project agreement all contracts to be paid for from AID contributions not otherwise approved in writing by AID, must be renegotiated with contractors and approved in writing by AID before reimbursement by AID can be effected.</p> <p>5. Submit to AID a monthly statistic report of operations by the twentieth of each month following the reported month.</p> <p>6. Nominate and jointly select with AID, candidates for training in-country, in third countries and in the United States; and, in the case of the latter two, follow the instructions given by AID for the processing of FIO/Es.</p> <p>7. Develop and sustain well-functioning person-to-person and group information education, communication programs and coordinate the Moravian Mission Group general communications efforts with the Nicaraguan Demographic Association's mass communication program.</p>	
For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE _____ DATE _____ TITLE _____		For the Agency for International Development SIGNATURE _____ DATE _____ TITLE _____	

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND**

THE MORAVIAN MISSION GROUP

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Protocol/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 4 OF 8 PAGES

2. Agreement No.
72-13

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title

**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

**B. AID será responsable por lo si-
guiente:**

**1. Procesar con toda la debida
rapidez:**

(a) La procuración de las mer-
caderías y servicios es-
pecificados en el PIO/C;
y

(b) Los nombramientos someti-
dos por el Grupo de la
Misión Morava para el en-
trenamiento de participan-
tes en un tercer país y
los Estados Unidos.

**2. Proporcionar la asesoría y los
servicios de la O-
ficina del Asesor de Salud Pú-
blica/Oficial de Población de
AID.**

**3. Proporcionar ayuda consultati-
va a corto plazo, sujeto a dis-
ponibilidad de fondos y de per-
sonal capacitado.**

IV. CONTRIBUCIONES DE LAS PARTES

**A. El Grupo de la Misión Morava
será responsable por lo si-
guiente:**

**1. \$123,400.00 (el equivalente
de \$17,629.00) como una con-
tribución en especie que com-
prenderá una parte prorrateada
de las plantas físicas, inclu-
yendo depreciación, agua, luz,
etc., materiales y equipo pa-
ra las clínicas.**

B. AID will undertake to:

1. Process with all due speed:

(a) The procurement of those
dollar goods and services
specified in the PIO/C;
and

(b) The nominations submitted
by the Moravian Mission
Group for third country
and United States partici-
pant training.

**2. Provide advisory and monitoring
services of the office of the
AID Public Health Advisor/
Population Officer.**

**3. Provide short-term consultative
assistance, subject to avail-
ability of qualified personnel
and funds.**

IV. CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES

**A. The Moravian Mission Group will
provide:**

**1. \$123,400.00 (the equivalent
of \$17,629.00) for a pro-rata
share of the cost of in-kind
physical facilities, including
depreciation expense, utili-
ties, materials and equipment
for the clinics;**

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 1980-1A
10-80

PROAG
CONTRIBUTION
AGREEMENT

ANNEX A

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MORAVIAN MISSION GROUP**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No. _____

3. Project/Activity Title
**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

PAGE 5 OF 8 PAGES

1. Original or
Revision No. _____

2. Aproximadamente 14 horas/personas/semana del tiempo de los empleados de las hospitales, serán dedicados a actividades de planificación familiar como una contribución en especie, a un costo estimado de \$20,142.00 para las 9 personas involucradas. (Esta contribución representa un 49% del total de estos servicios. AID pagará la otra parte de estos costos. (Ver Art. IV. B, abajo).

3. Si un adelanto es solicitado, conforme el Art. V.A.3, el Director y Administrador del Programa rendirán fianza por \$6,500.00, según recomendación del Tribunal de Cuentas, a no ser que AID lo disponga de otra forma. El costo de dicha fianza será asumido por el Grupo de la Misión Morava.

(Ver Anexo B para detalles)

B. Para el año fiscal 1972 AID proveerá los siguientes fondos:

1. Para entrenamiento de participantes en los Estados Unidos y tercer país, una cantidad que no exceda a \$2,000.00.

2. Para mercaderías especificadas en el PIO/C por un costo total que no exceda \$8,180.00.

3. Otros costos que no excedan de \$36,858.00 para sufragar el costo de mercaderías y servicios adquiridos en el país.

(Ver Anexo C, para detalles)

2. Approximately 14 hours/person/week of the time of the hospital staff members will be given over to family planning activities as an in-kind contribution at an estimated cost of \$20,142.00 for the 9 persons involved. (This contribution represents about 49% of the total cost of these services. AID will pay the other portion of these costs.) (See Art. IV, B, below).

3. If an advance is requested pursuant to Art. V.A.3, the Director and Administrator of the Program will be bonded for \$6,500.00, upon recommendation of the Court of Accounts, unless AID agrees otherwise. The cost of these bonds shall be borne by the Moravian Mission Group.

(See Annex B for details).

B. AID will provide from FY-72 funds:

1. For participant training in the United States and in third countries, an amount not to exceed \$2,000.00.

2. For commodities as specified in the PIO/C, for a total cost of not to exceed \$8,180.00.

3. Other costs not to exceed \$36,858.00 to defray the cost of goods and services procured in the country.

(See Annex C for details)

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MORAVIAN MISSION GROUP**

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 6 OF 8 PAGES

2. Agreement No.
72-13

3. Original or
Revised No. _____

3. Project/Activity Title
**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

V. PROVISIONES ESPECIALES

V. SPECIAL PROVISIONS

A. Fondos suministrados por AID pueden ser pagados por AID:

A. Funds provided by AID may be disbursed by AID:

1. Directamente a los suplidores de mercaderías y servicios para el program; 6
2. Por reembolso al Grupo de la Misión Morava por gastos hechos autorizados bajo este Acuerdo; 6
3. Haciendo un adelanto de dinero en efectivo, en caso solicitado, al Grupo de la Misión Morava contra una proyección de necesidad financiera de mutuo acuerdo para dos meses de operaciones y reembolsar este adelanto bajo la presentación de recibos aceptables a AID, no más frecuente de dos veces al mes. Los pagos serán hechos a una cuenta bancaria bajo el nombre del Program Pro-Bienestar de la Familia del Noroeste de Nicaragua.

1. Directly to suppliers of goods and services for the program; or
2. By reimbursement to the Moravian Mission Group for expenditures made as authorized under this Agreement; or
3. By making cash advance, if requested, to the Moravian Mission Group against a mutually acceptable projection of financial requirements of two months operation, and replenishing this advance upon presentation of records acceptable to AID not more frequently than twice a month. Deposit will be made to a bank account in the name of Northeast Nicaragua Family Planning Program.

El Grupo de la Misión Morava someterá a AID según formato aprobado, un reporte mensual del estado del fondo rotativo respaldado por una copia del estado de cuenta bancario.

The Moravian Mission Group shall submit to AID in approved format, a monthly report of the status of the revolving fund supported by a copy of the reconciled bank statement.

B. AID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyectos de los Estados Unidos.

B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from AID.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 1590-1A
10-68
**PROAS
CONTRIBUTION
INSET**
ANNEX A

PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE NORAVLAN MISSION GROUP AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>7</u> OF <u>8</u> PAGES
	2. Agreement No. 72-13	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Reference No. _____
	3. Project/Activity Title FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA	

C. Los vehículos comprados con fondos del AID son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto.

C. The vehicles purchased with AID funds are to be used exclusively for official purposes in carrying out the project objectives.

D. Los fondos indicados en el presupuesto detallado en el Anexo C podrán ser reasignados entre los componentes de costo (rubro) por mutuo acuerdo de las partes.

D. The funds shown in the detailed budget in Annex C may be reallocated by cost component (line item) by mutual agreement of the parties hereto.

E. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del Anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este Acuerdo, de las normas y los reglamentos de USAID y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the Superior Court of Accounts and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this Agreement, the policies and regulations of USAID, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

V. CONCLUSION

V. CONCLUDING STATEMENT

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D.N. en este día 23 del mes de junio de mil novecientos setenta y dos.

IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D.N. on this 23 day of the month of June of nineteen hundred and seventy two.

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND**

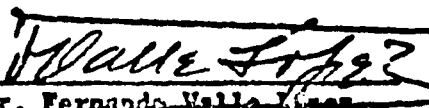
**THE MORAVIAN MISSION GROUP
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072
2. Agreement No.
72-13

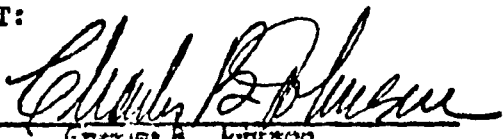
3. Original or
Revision No. _____

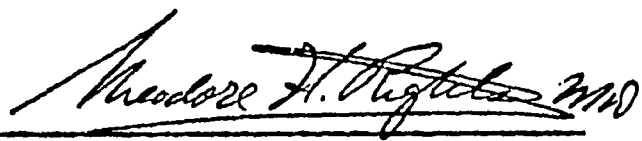
3. Project/Activity Title
**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

FOR EL GOBIERNO DE NICARAGUA:


Dr. Fernando Valls Lopez
Ministro de Salud Pública

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT:


Charles B. Johnson
Acting Director


Dr. Theodore Rights
Director of the Moravian Mission Group
Family Planning Program

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

**PROAC
CONTINUATION
SHEET**

ANNEX B

PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 1 OF 1 PAGES
THE MORAVIAN MISSION GROUP	2. Agreement No. 72-13	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title: FAMILY PLANNING RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA	

ANNEX B
ANEXO B

MORAVIAN MISSION GROUP OTHER COSTS BUDGET
GRUPO DE LA MISION MORAVA PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS

OTHER COSTS
OTROS COSTOS

Salaries Salarios	\$20,142.00	(\$140,992.00)
Physical Facilities & Other Expenses Facilidades Fisicas y Otros Gastos	10,200.00	(71,400.00)
Airplane & Adjunct Facilities Avioneta y Facilidades Conjuntas	7,429.00	(52,000.00)
T O T A L.....	<u><u>\$37,771.00</u></u>	<u><u>(\$264,392.00)</u></u>

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND**

THE NORAVIAN MISSION GROUP

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No.
72-13

3. Project/Activity Title

**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

PAGE 1 OF 2 PAGES

2. Original or
Revision No. _____

ANNEX C
ANEXO C

UNSAID OTHER COST BUDGET

PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS DE USAID

OTHER COSTS TOTAL: \$38,858.00 (258,036.00)

OTROS COSTOS :

A. Personal Services	\$21,088.00
Servicios de Personal	(147,616.00)
1. Salaries	\$20,623.00
Salarios	(144,361.00)
2. Day Wages	465.00
Jornales	(3,255.00)
B. Local Perdiem & Transportation	6,901.00
Viático Local & Transporte	(48,307.00)
C. Gasoline & Lubricants	4,610.00
Gasolina & Lubricantes	(32,270.00)
D. Maintenance of Vehicle & Equipment	814.00
Mantenimiento de Vehículo & Equipo	(3,898.00)
E. Local Training	803.00
Entrenamiento Local	(3,821.00)
F. Conferences & Consultations	1,500.00
Conferencias & Consultas	(10,500.00)
G. Postage	100.00
Porte para Correo	(700.00)
H. Shelter for vehicles	300.00
Garaje para vehículos	(2,100.00)
I. Miscellaneous	1,343.00
Misceláneos	(9,394.00)

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PROAG
CONTINUATION
SHEET
ANNEX C

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND**

THE F. MORAVIAN MISSION GROUP

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agreement No.
72-13

3. Original or
Revision No. _____

3. Project/Activity Title
**FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA**

NOTE: The individual line items noted above may be adjusted, within \$36,858.00 total, by 25% without formal revision of this Project Agreement, or prior USAID approval.

NOTA: Los items individuales arriba detallados pueden ser ajustados, dentro del total de C\$258,006.00, por un 25% sin revisión formal de este Acuerdo de Proyecto, o previa aprobación de AID.

The above budget represents the estimated cost for a period of 12 months.

El presupuesto arriba mencionado representa el costo estimado por un periodo de 12 meses.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

**PROAG
STANDARD
PROVISIONS
ANNEX**

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND**

Family Planning Rio Coco & N.E. Rio.
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF

NICARAGUA

1. Project/Activity No. _____

624-11-520-072

2. Agreement No. _____

72-23

3. _____

Original or Revision No. _____

A. As used herein, the term "AID" refers to the Agency for International Development, any component agency, or any successor agency. References to "this Project Agreement" shall mean the original Project Agreement as modified by any revisions which have entered into effect.

B. (1) AID will make available the amounts specified in Block 8 of this Project Agreement, as necessary for the project, for use for the designated purposes and as may be further described in Annex A, as required by Block 5 hereof. In addition, as may be further specified in Annex A, AID will, subject to the availability of funds and (where required by AID procedures) as provided for in Project Implementation Orders (PIOs) issued by AID in accordance with its procedures, make available funds (a) to pay costs of furnishing technical services to be performed by United States Government employees in connection with the project, (b) to pay a share of the costs of providing training outside the cooperating country in connection with the project for qualified persons from the cooperating country, and (c) to pay such additional costs as may be specified.

(2) The Cooperating Government Agency will make available the amounts specified in Block 9 of this Project Agreement, as necessary for the project, for use for the designated purposes and as may further be described in Annex A. The Cooperating Government Agency will also make, or arrange to have made, additional contributions of property, services, facilities and funds required for carrying out the project as may be specified in Annex A, or as may subsequently be agreed upon by the two parties.

C. AID and the Cooperating Agency may obtain the assistance of other public and private agencies in carrying out their respective obligations under this Project Agreement. The two parties may agree to accept contributions of property, services, facilities and funds for purposes of this Project Agreement from other public and private agencies, and may agree upon the participation of any such third party in carrying out activities under this Project Agreement.

D. AID shall not be required to make any contribution after the expiration of six months following the estimated final contribution date (Block 13 of the Project Agreement form AID 1330-1) or any amended final contribution date specified herein. Except as otherwise specified herein or subsequently agreed

by the parties, all contributions of the Cooperating Agency pursuant to this Project Agreement shall be made on or before said estimated termination date, or amended date. A contribution of goods or services shall be considered to have been made when the goods or services, provided or financed by the contributing party, are delivered in accordance with commercial practice.

E. The procurement of commodities and contract services to be financed in whole or in part by AID may (where so required by AID procedures) be undertaken only pursuant to PIOs issued by AID in accordance with its procedures.

F. Unless otherwise specified in the applicable PIO, the procurement of commodities financed with the AID contribution referred to in Block 8 of this Project Agreement shall be subject to the provisions of AID Regulation 1.

G. Unless otherwise specified in the applicable PIO, title to all property procured through financing by AID pursuant to Block 8(c) of this Project Agreement shall be in the Cooperating Agency, or such public or private agency as it may authorize. This provision is inapplicable to any property which may be used in connection with the project but is not financed pursuant to said Block 8(c).

H. Any property furnished to either party through financing by the other party pursuant to this Project Agreement shall, unless otherwise agreed by the party which financed the procurement, be devoted to the project until completion of the project, and thereafter shall be used so as to further the objectives sought in carrying out the project. Either party shall offer to return to the other, or to reimburse the other for, any property which it obtains through financing by the other party pursuant to this Project Agreement which is not used in accordance with the preceding sentence.

I. (1) If AID and any public or private organization furnishing commodities through AID financing for operations hereunder in the cooperating country, is, under the laws, regulations or administrative procedures of the cooperating country, liable for customs duties and import taxes on commodities imported into the cooperating country for purposes of carrying out this Project Agreement, the Cooperating Agency will pay such duties and taxes unless exemption is otherwise provided by any applicable international agreement.

(2) If any personnel (other than citizens and residents of the cooperating country), whether United

States Government employees, or employees of public or private organizations under contract with, or individuals under contract with, AID, the Cooperating Agency or any agency authorized by the Cooperating Agency, who are present in the cooperating country to provide services which AID has agreed to furnish or finance under this Project Agreement, are, under the laws, regulations or administrative procedures of the cooperating country, liable for income and social security taxes with respect to income upon which they are obligated to pay income or social security taxes to the Government of the United States of America, for property taxes on personal property intended for their own use, or for the payment of any tariff or duty upon personal or household goods brought into the cooperating country for the personal use of themselves and members of their families (not including such personal or household goods as may be sold by any such personnel in the cooperating country), the Cooperating Agency will pay such taxes, tariff, or duty unless exemption is otherwise provided by any applicable international agreement.

J. Any personnel (other than citizens and residents of the cooperating country), whether United States Government employees, or employees of public or private organizations under contract with, or individuals under contract with, AID, the Cooperating Agency or any agency authorized by the Cooperating Agency, who are present in the cooperating country to provide services which AID has agreed to furnish or finance under this Project Agreement shall be subject to the approval of the Cooperating Agency and AID, and shall be under the general direction of the Director of the Mission to the cooperating country.

K. If any commodity is furnished to the Cooperating Agency, or any public or private agency authorized by the Cooperating Agency, on a grant basis through financing by AID pursuant to this Project Agreement under arrangements which will result in the accrual of proceeds to the Cooperating Agency or any authorized agency and if the applicable agreement between the two governments referred to on the first page of this Project Agreement does not provide for the establishment of a Special Account and the deposit therein of currency of the cooperating country, the Cooperating Agency will make such arrangements as may be necessary to establish a Special Account and to deposit therein currency of the cooperating country in amounts equal to such proceeds, in accordance with such terms and conditions as may be agreed upon. Funds in the Special Account may be used only as agreed upon by AID and the Cooperating Agency; provided, that such portion of the funds in the Special Account as may be designated by AID shall be made available to AID to meet the requirements of the United States.

L. The Cooperating Agency will make such arrangements as may be necessary so that funds intro-

duced into the cooperating country by AID or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of AID hereunder shall be convertible into currency of the cooperating country at the highest rate which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the cooperating country.

M. AID shall expend funds and carry on operations pursuant to this Project Agreement only in accordance with the applicable laws and regulations of the United States Government.

N. The two parties shall have the right at any time to observe operations carried out under this Project Agreement. Either party during the term of the Project and three years after the completion of the project, shall further have the right (1) to examine any property procured through financing by that party under this Project Agreement, wherever such property is located, and (2) to inspect and audit any records and accounts with respect to funds provided by, or any properties and contract services procured through financing by, that party under this Project Agreement, wherever such records may be located and maintained. Each party, in arranging for any disposition of any property procured through financing by the other party under this Project Agreement, shall assure that the rights of examination, inspection and audit described in the preceding sentence are reserved to the party which did the financing.

O. Upon completion of the project, a Completion Report shall be drawn up, signed by appropriate representatives of AID and the Cooperating Agency, and submitted to AID and the Cooperating Agency. The Completion Report shall include a summary of the actual contributions by both AID and the Cooperating Agency to the project, and shall provide a record of the activities carried out, the objectives achieved, and related basic data. AID and the Cooperating Agency shall each furnish the other with such information as may be needed to determine the nature and scope of operations under this Agreement and to evaluate the effectiveness of such operations.

P. The present Agreement shall enter into force when signed. Either party may terminate this Project Agreement by giving the other party 30 days written notice of intention to terminate it. Termination of this Project Agreement shall terminate any obligations of the two parties to make contributions pursuant to Blocks 8 and 9 of this Project Agreement, except for payments which they are committed to make pursuant to non-cancellable commitments entered into with third parties prior to the termination of the Project Agreement. It is expressly understood that the obligations under paragraph H relating to the use of property shall remain in force after such termination.

MOI FORM 10
1967
INTERNATIONAL
PROJECT
FORM A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
The Moravian Mission Group and
The Ministry of Health
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
Nicaragua

1. Project Number: 524-11-580-072
2. Agreement No. 73-9
3. Project/Activity Title

PAGE 1 OF 6
DATE OF CONTRACT
REVISED DATE

Family Planning
Rio Coco and Northeast Nicaragua

I. INTRODUCCION

Conforma el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y de la correspondiente asistencia, firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social, establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América, firmada en San José, y en reconocimiento de la importancia del Programa de Planificación Familiar en los países participantes de América Latina, se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará "Ministerio"), el grupo de la Misión Morava y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO

Las informaciones generales de los antecedentes y los objetivos de este proyecto están incluidos en los convenios 69-12, 70-19, 71-18 y 72-13. Desde el comienzo del Programa de Planificación Familiar en 1969, se ha ido gradualmente expandiendo y se ha hecho un esfuerzo mayor para cubrir a las mujeres en las comunidades adyacentes.

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America, and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogota and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San Jose, and in recognition of the importance of family planning in participating Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the Ministry of Health (hereinafter referred to as the "Ministry"), the Moravian Mission Group and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION

The background information and overall objectives of this project are, in general, those described in project agreements 69-12, 70-19, 71-18 and 72-13. Since the start of the Family Planning Program in 1969, it has been gradually expanded, and a constantly greater effort has been made toward reaching the women in outlying villages.

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____

PIAID CONTRACT NO. 73-9 SECTION A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	1. Project/Agency File 524-11-590-072	2. Date of Agreement 2, 20, 69
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agency File 73-9	3. Project/Agency Title Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua

III. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

III. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

A. El Grupo de la Misión Morava llevará a cabo:

A. The Moravian Mission Group undertakes to:

1. La provisión de una dirección administrativa y profesional médica del programa.
2. Preparar, dentro de los tres primeros meses de firmado este Convenio, un Manual Administrativo y poner en práctica los procedimientos allí indicados. Todos los aspectos administrativos relacionados con personal, transportes, viáticos, uso de vehículos, sistemas contables del programa, así como las normas de servicios clínicos estarán sujetos a las provisiones de dicho Manual Administrativo.
3. La selección, empleo, entrenamiento local, pago y supervisión de las 29 personas trabajando en el programa - 9 miembros del hospital a medio tiempo y 20 empleados de Planificación Familiar a tiempo completo.
4. Procuración de mercaderías y servicios, excepto por mercaderías y servicios contribuidos por AID a través de la tramitación de su PIO/C. En cuanto a la procuración de servicios, al firmar este convenio de proyecto, todo contrato a pagarse con contribuciones de AID, que no ha sido aprobado

1. Provide administrative and medical direction to the program.
2. Prepare an Administrative Manual and implement the procedures contained therein within the first three months of the signing of this Agreement. All administrative matters relating to personnel matters, transportation, per diem, use of vehicles, accounting systems, as well as clinic services will be governed by the provisions of the Manual.
3. Select, employ, train locally, pay and supervise the 29 persons working in the program. - 9 hospital staff members part-time and 20 full-time Family Planning employees.
4. Purchase all goods and services, except for goods and services contributed by AID through its PIO/C procedures. Regarding procurement of services, at the signing of this project agreement, all contracts to be paid for from AID contributions not otherwise approved in writing by AID, must

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE

DATE

SIGNATURE

DATE

PROJ. NO. 524-11-580-072
PLANNING
CONTRACTING
SHEET
PAGE 1 A

PROVIDENT ASSURANCE
ESTABLISHED 1875
The Moravian Mission Group and
The Ministry of Health
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
Nicaragua

Project Number
524-11-580-072
Agreement No.
73-9
Project/Activity Title
Family Planning
Rio Coco and Northeast Nicaragua

Page 3 of 6
Contract No.
Revision

por escrito por AID, deberá ser renegociado con el contratista por AID antes de efectuarse el pago.

be renegotiated with contractors and approved in writing by AID before reimbursement by AID can be effected.

5. Rendir al Programa de Planificación Familiar de Salud Pública, un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado. El Estadígrafo del Programa de Salud Pública incluirá estas cantidades en el reporte mensual cubriendo todas las actividades de planificación familiar del país.

5. Submit to the MOH FP Program a monthly statistical report of operations by the twentieth of each month following the reported month. The MOH Program Statistician will include these figures in the overall monthly report covering all family planning activities in the country.

6. La escogencia y selección conjuntamente con AID de candidatas para entrenamiento local, en un tercer país o en los Estados Unidos, y en el caso de los dos últimos, siguiendo las instrucciones dadas por AID para el procesamiento de las PIO/Ps.

6. Nominate and jointly select with AID, candidates for training in-country, in third countries and in the United States; and, in the case of the latter two, follow the instructions given by AID for the processing of PIO/Ps.

7. El desarrollo y mantenimiento de programas educativos y comunicación adecuada de persona a persona, información educacional a grupos, y coordinación de las comunicaciones generales del Grupo de la Misión Morava con el programa de comunicación masivo de la Asociación Demográfica Nicaraguense.

7. Develop and sustain well-functioning person-to-person and group information education, communication programs and coordinate the Moravian Mission Group general communication efforts with the Nicaraguan Demographic Association's mass communication program.

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE _____ DATE _____
TITLE _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE _____ DATE _____
TITLE _____

ADVERSE
SPECIAL
CONTINUATION
PAGE A

FINANCIAL AGREEMENT
BETWEEN
**The Moravian Mission Group and
The Ministry of Health**

Project No. 524-11-580-072
S. Agreement No. 73-9
S. Project/Activity Title

PAGE 4 of 8
S. Originator
Resident No.

AN ANNUAL OF THE GOVERNMENT OF
Nicaragua

**Family Planning
Rio Coco and Northeast Nicaragua**

B. AID será responsable por lo siguiente:

1. Procesar con toda la debida rapidez:

(a) La procuración de las mercancías y servicios especificados en el P/O/C;
y

(b) Los nombramientos sometidos por el Grupo de la Misión Morava para el entrenamiento de participantes en un tercer país y los Estados Unidos.

2. Proporcionar la asesoría y los servicios de la Oficina del Asesor de Salud Pública/Oficial de Población de AID.

3. Proporcionar ayuda consultativa a corto plazo, sujeto a disponibilidad de fondos y de personal capacitado.

IV. CONTRIBUCIONES DE LAS PARTES

A. El Grupo de la Misión Morava será responsable por lo siguiente:

1. \$156,660.00 (el equivalente de \$22,380.00) como una contribución en especie que comprenderá una parte prorrateada de las plantas físicas, incluyendo depreciación, agua, luz, etc. materiales y equipo para las clínicas.

B. AID will undertake to:

1. Process with all due speed:

(a) The procurement of those dollar goods and services specified in the P/O/C;
and

(b) The nominations submitted by the Moravian Mission Group for third country and United States participant training.

2. Provide advisory and monitoring services of the office of the AID Public Health Advisor/Population Officer.

3. Provide short-term consultative assistance, subject to availability of qualified personnel and funds.

IV. CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES

A. The Moravian Mission Group will provide:

1. \$156,660.00 (the equivalent of \$22,380.00) for a pro-rata share of the cost of in-kind physical facilities, including depreciation expenses, utilities, materials and equipment for the clinics.

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: DANIEL

For the Agency for International Development
SIGNATURE: DAVIS

PROJECT NUMBER 15403 PROGRAM CONTRACTING BUDGET ARTICLE A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	1. Project Number, No. 524-11-580-072	DATE: 5-18-1973
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Approximate 73-9	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Reproduction
		Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua	

2. Aproximadamente 14 horas/ persona/semana del tiempo de empleados de los hospitales, serán dedicados a actividades de planificación familiar como una contribución adicional en especie, a un costo estimado de \$20,100.00 para las 9 personas involucradas.

3. Si un adelanto es solicitado, conforme el Art. V. A-3, el Director y Administrador del Programa rendirán fianza por \$6,500.00, según recomendación del Tribunal de Cuentas, a no ser que AID lo disponga de otra forma. El costo de dicha fianza será asumido por el Grupo de la Misión Morava.

(Ver Anexo B para detalle)

B. Para el año fiscal 1973 AID proveerá los siguientes fondos:

1. Para mercaderías especificadas en el FIO/C por un costo total que no exceda \$2,500.00.
2. Otros costos que no excedan de \$43,096.00 para sufragar el costo de mercaderías y servicios adquiridos en el país.

(Ver Anexo C. para detalles)

2. Approximately 14 hours/person/ week of the time of hospital staff members will be given over to family Planning activities as an additional in-kind contribution at an estimated cost of \$20,100.00 for the 9 persons involved.

3. If an advance is requested pursuant to Art. V, A-3, the Director and Administrator of the Program will be bonded for \$6,500.00, upon recommendation of the Court of Accounts, unless AID agrees otherwise. The cost of these bonds shall be borne by the Moravian Mission Group.

(See Annex B for details.)

B. AID will provide from FY-73 funds:

1. For commodities as specified in the FIO/C, for a total cost of not to exceed \$2,500.00.
2. Other costs not to exceed \$43,096.00 to defray the cost of goods and services procured in the country.

(See Annex C for details)

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AGREEMENT
FUND
CENTRAL AMERICA
INSTRUMENT
A

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
**The Moravian Mission Group and
The Ministry of Health**
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
Nicaragua

1. Project/Activity No.
524-11-580-072
2. Approved No.
73-9
3. Project/Activity Title

PAGE 6 OF 8
Date of Signature
Resolution No.

**Family Planning
Rio Coco and Northeast Nicaragua**

V. PROVISIONES ESPECIALES

A. Fondos suministrados por AID pueden ser pagados por AID:

1. Directamente a los suplidores de mercaderías y servicios para el programa; ó
2. Por reembolso al Grupo de la Misión Morava por gastos hechos autorizados bajo este Acuerdo; ó
3. Haciendo un adelanto de dinero en efectivo, en caso solicitado, al Grupo de la Misión Morava contra una proyección de necesidad financiera de mutuo acuerdo para dos meses de operaciones y reembolsar este adelanto bajo la presentación de recibos aceptables a AID, no más frecuente de dos veces al mes. Los pagos serán hechos a una cuenta bancaria bajo el nombre del Programa Pro-Bienestar de la Familia del Noreste de Nicaragua.

El Grupo de la Misión Morava someterá a AID según formato aprobado, un reporte mensual del estado del fondo rotativo respaldado por una copia del estado de cuenta bancario.

V. SPECIAL PROVISIONS

A. Funds provided by AID may be disbursed by AID:

1. Directly to suppliers of goods and services for the program; or
2. By reimbursement to the Moravian Mission Group for expenditures made as authorized under this Agreement; or
3. By making cash advance, if requested, to the Moravian Mission Group against a mutually acceptable projection of financial requirement of two months operation, and replenishing this advance upon presentation of records acceptable to AID not more frequently than twice a month. Deposit will be made to a bank account in the name of Northeast Nicaragua Family Planning Program.

The Moravian Mission Group shall submit to AID in approved format, a monthly report of the status of the revolving fund supported by a copy of the reconciled bank statement.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

AGREEMENT
PROJECT
CONTRACT NO.
81007
ANNEX A

PEOPLE'S GOVERNMENT
COURT OF APPEALS
The Moravian Mission Group and
The Ministry of Health
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
Nicaragua

U.S. DEPARTMENT OF STATE
524-11-580-072
73-9
PAGE 7 OF 8
X
FAMILY PLANNING
RIO COCO AND NORTHEAST NICARAGUA

- B. AID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyectos de los Estados Unidos.
- C. Los vehículos comprados con fondos del AID son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionadas con los objetivos del proyecto.
- D. Los fondos indicados en el presupuesto detallado en el Anexo C podrán ser reasignados entre los componentes de costo (rubro) por un 25% del valor más bajo afectado por mutuo acuerdo de las partes.
- E. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del Anexo Standard de Provisiones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y el Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este Acuerdo, de las normas y los reglamentos de USAID y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

- B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from AID.
- C. The vehicles purchased with AID funds are to be used exclusively for official purposes in carrying out the project objectives.
- D. The funds shown in the detailed budget in Annex C may be reallocated between cost components (line item) by 25% of the smallest value affected by mutual agreement of the parties hereto.
- E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the Superior Court of Accounts and the Controller (USAID/ Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this Agreement, the policies and regulations of USAID, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

For the Cooperating Government Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____

REF ID: A66487
EDGAR
COMPTROLLER
GENERAL
A

PROJECT AGREEMENT
SECTION 101 AND 102
The Moravian Mission Group and
The Ministry of Health

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
Nicaragua

1. Project Number: **524-11-590-072**

PAGE 8 OF 8 PAGES

2. Approved by:

73-9

3. Original to

Embassy No. _____

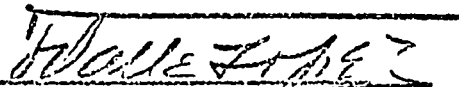
4. Project/Agency Title

Family Planning
Rio Coco and Northeast Nicaragua

V. CONCLUSION

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizadas en Managua, D.N. en esta día veintisiete del mes de junio de mil novecientos setenta y tres.

POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA



Dr. Fernando Valle Lopez
Ministro de Salud Pública

V. CONCLUDING STATEMENT

IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D.N. on this Twenty seven day of the month of June of Nineteen Hundred and Seventy Three.

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT



Robert E. Culbertson
Director USAID/N



Dr. Ted Rightis
Moravian Mission Group

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE

DATE

SIGNATURE

DATE

AID 1330-1
(8-02)

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
 BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
 The National Social Security Institute (INSS)
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

Originally
Cleared by
DVP
ESD
CONT

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annex attached hereto, as checked below:

- PROJECT DESCRIPTION ANNEX A FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
 STANDARD PROVISIONS ANNEX SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE _____
 ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE _____
 (other) DATE _____

1. PROJECT/ACTIVITY NO. **524-11-580-072** PAGE 1 OF 10 PAGES
 2. ATTACHMENT NO. **74-2** 3. ORIGINAL OR REVISION NO. _____
 4. PROJECT/ACTIVITY TITLE

Family Planning (INSS)

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
 (See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL **72-1141007** 7. AID ALLOTMENT SYMBOL **407-50-524-00-44-41**

8. AID FINANCING		PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
<input type="checkbox"/> DOLLARS	<input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY				
(a) Total			20,000		20,000
(b) Contract Services					
(c) Commodities					
(d) Other Costs			20,000		20,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT C1.00 = 7 cordobas					
(a) Total			22,008		22,008
(b) Technical and other Services					
(c) Commodities					
(d) Other Costs			22,008		22,008

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Copies as Necessary)

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT **October 10, 1973** 12. DATE OF THIS REVISION: _____
 13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE **December 31, 1973**

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY
 SIGNATURE: *Felix Ruben Hernandez Gordillo*
 TITLE: **Director General, INSS**

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
 SIGNATURE: *Emerson J. Melaven*
 TITLE: **Acting Director, USAID, Nicaragua**

AF 100-14 5-72 PDS AG COORDINATING SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The National Social Security Institute - (INSS)	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 2 OF 10 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Approval No. 74-2	3. E.I. Contract or Revision No.
		3. Project/Activity Title Family Planning (INSS)	

I. INTRODUCCION:

Conforme el Convenio General de Ayuda Económica, Técnica y Conexa firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social, establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América, firmada en San José, y en reconocimiento de la necesidad del Programa de Planificación Familiar en los países Latinoamericanos, se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Instituto Nacional de Seguridad Social (que en adelante se denominará el "INSS") y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. Este proyecto es una continuación del proyecto descrito en el Convenio de Proyecto 69-18, 70-20, 71-17, y 72-11. Se celebra el presente Convenio con el propósito de definir las responsabilidades de las partes para el resto del año calendario 1973.

III. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

A. El INSS llevará a cabo:

1. La dirección administrativa y profesional médica

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

I. INTRODUCTION:

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America, and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San Jose, and in recognition of the importance of Family Planning in Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the National Social Security Institute (hereinafter referred to as "INSS"), and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. This project is a continuation of projects described in Project Agreements 69-18, 70-20, 71-17, and 72-11. This current agreement is entered into for the purpose of defining the responsibilities of the parties for the remainder of calendar year 1973.

III. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

A. The INSS will undertake to:

1. Provide administrative and medical direction to the

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1120-114 11-753 PROAC CONTRIBUTION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The National Social Security Institute - (INSS)	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 3 OF 10 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 74-2	3. By <u> </u> Director or Revision No. <u> </u>
		4. Project/Activity Title Family Planning (INSS)	

<p>del Programa.</p> <p>2. Supervisión y pago del personal tanto de la Oficina Central como del personal de campo de no más de siete clínicas.</p> <p>3. La compra de todas las mercaderías y servicios necesarios para el buen funcionamiento del programa con excepción de aquellas mercaderías y servicios que sean dados por AID a través de su procedimiento PIO/C.</p> <p>4. Rendir a AID un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado.</p> <p>5. La escogencia y selección conjuntamente con AID de candidatos para entrenamiento y seminarios locales, y un tercer país.</p> <p>6. El desarrollo y mantenimiento de programas educativos y comunicación adecuada de persona a persona, información educacional a grupos, y coordinación de las comunicaciones generales del INSS con el programa de comunicación masivo de la Asociación Demográfica Nicaraguense.</p>	<p>Program.</p> <p>2. Supervise and pay the personnel of the Central Office and no more than seven clinical field staffs.</p> <p>3. Purchase all goods and services, necessary for the proper functioning of the program, with the exception of those goods and services contributed by AID through its PIO/C procedures.</p> <p>4. Submit to AID monthly statistical reports of operations by the twentieth of each month following the reported month.</p> <p>5. Nominate and jointly select with AID candidates for training and seminars in-country and third countries.</p> <p>6. Develop and sustain well-functioning person-to-person and group information education, communication programs and coordinate the INSS general communications efforts with the Nicaraguan Demographic Association's mass communication program.</p>
---	---

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AID 120-11A (2-70) PEAS CONTRIBUTION RISES ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The National Social Security Institute - (INSS) AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>4</u> OF <u>10</u> CASE NO. <u>PA02</u>
		2. Agreement No. 74-2	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		5. Project/Activity Title Family Planning - (INSS)	

7. Al 31 de Diciembre de 1973, el INSS entregará a la Asociación Demográfica Nicaraguense (ADN) toda responsabilidad administrativa para la operación de las siete clínicas como también los títulos de todos los equipos proveídos previamente al INSS por AID para el uso en la Oficina Central y las clínicas de Planificación Familiar.

7. On December 31, 1973, INSS will turn over to ADN all administrative responsibility for operation of the seven clinics, as well as title to all commodities previously provided to INSS by AID for use in the Central Office and F. P. clinics.

B. El AID será responsable por lo siguiente:

B. The AID will undertake to:

1. Procesar los nombramientos sometidos por el INSS para seminarios y entrenamiento de participantes en un tercer país.
2. Proporcionar la asesoría y los servicios de la Oficina del Asesor de Salud Pública/Oficial de Población de AID.

1. Process the nominations submitted by the INSS for seminars and third country training.
2. Provide the advisor and monitoring services of the office of the AID Public Health Advisor/Population Officer.

IV. CONTRIBUCIONES DE LAS PARTES

IV. CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES

A. El INSS será responsable por lo siguiente:

A. The INSS will provide:

1. C\$ 154,051.00 (el equivalente de \$ 22,008.00) por la cuota patronal y el aguinaldo para todos los

1. C\$ 154,051.00 (the equivalent of \$ 22,008.00) for social security quota and Christmas Bonus

For the Cooperating Government or Agency

 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

For the Agency for International Development

 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID REPORT PROC A3 COMPLETION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The National Social Security Institute - (INSS)	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 5 OF 10 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 74- 2	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		3. Project/Activity Title Family Planning - (INSS)	

empleados del programa; y una contribución en especie que comprenderá una parte prorata de las plantas físicas, incluyendo depreciación, materiales, equipo y servicios para 7 clínicas; teléfonos, telégrafos, radiogramas y servicio postal relacionados con el programa para la oficina central; y para seguro y servicios de mantenimiento para 4 vehículos del programa.

for all INSS family planning employees; and for a pro-rata share of the cost of in-kind physical facilities including depreciation expense, utilities, materials and equipment for 7 clinics; telephone, telegraphs, radiograms, and postal service associated with family planning for the Central Office; and for insurance on 4 Family Planning vehicles.

B. El AID proveerá de los fondos del año fiscal 1974:

B. The AID will provide from FY-74 funds:

1. No más de \$13,441.00 para salarios tiempo completo y parcial de los 27 empleados del INSS involucrados en las actividades de planificación familiar.

1. No more than \$ 13,441.00 for full and partial salary support for the 27 INSS employees involved in family planning activities.

2. No más de \$ 6,559.00 para Seminarios y Gastos Misceláneos.

2. No more than \$ 6,559.00 for Seminars and Miscellaneous expenses.

Total de Otros Gastos será: \$20,000.00.

Total Other Costs will be \$ 20,000.00.

V. PROVISIONES ESPECIALES

V. SPECIAL PROVISIONS

A. Fondos suministrados por AID pueden ser pagados por AID:

A. Funds provided by AID may be disbursed by AID:

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development:

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1570-12 0-701 PRO AG CONFIRMATION SHEET A ANNEX	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The National Social Security Institute - (INSS)	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 6 OF 10 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 74-2	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		8. Project/Activity Title Family Planning - (INSS)	

1. Directamente a los sup-
plidores de mercaderías
y servicios para el pro-
grama; o

2. Haciendo un adelanto de
dinero en efectivo al
INSS contra una pro-
yección aceptable de
requisitos financieros
para operaciones de
dos meses para esta-
blecer un fondo rota-
tivo, y reponer estos
fondos a la presenta-
ción de documentos
aceptables al AID, no
más frecuentes que una
vez por mes. Los pagos
serán hechos a la cuenta
bancaria bajo el nombre
del Programa de Orienta-
ción Familiar del INSS.

Todos los cheques librados
contra dicha cuenta banca-
ria deberán ser firmados
por el Director del Progra-
ma y contrafirmados por el
Director del INSS, quienes
deberán poner una fianza
adecuada.

El INSS deberá entregar al
AID, en formato apropiado,
un reporte mensual de es-
tado del fondo rotativo res-
paldado por una copia del
estado del banco, autentica-
do por el Tribunal de Cuentas.

1. Directly to suppliers of
goods and services for
the program; or

2. By making cash advance
to the INSS against a
mutually acceptable
projection of financial
requirements for two
months' operation to
establish a revolving
fund, and replenishing
the fund upon presentation
of documents acceptable
to AID not more frequently
than once a month.
Disbursement will be
made to a bank account
in the name of Programa
de Orientación Familiar
del INSS.

All checks drawn on said
bank account shall be
signed by the INSS
Director of the Program,
and countersigned by the
Director of the INSS,
both of whom shall be
adequately bonded.

The INSS shall submit to
AID in approved format,
a monthly report of the
status of the revolving
fund supported by a copy
of the bank statement,
authenticated by the Court

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 1870-1A B-FM PRO AG CONTINUATION SHEET A ANNEX	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The National Social Security Institute - (INSS) AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	7-16 PAGE OF PAGES
		2. Agreement No. 74- 2	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No.
		5. Project/Activity Title Family Planning - (INSS)	

of Accounts.

B. AID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de AID.

B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from AID.

C. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del Anexo Standard de disposiciones que el Presidente del Tribunal Superior de Cuentas y Contralor USAID/Nicaragua tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditoriarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este acuerdo, de las normas y los reglamentos de AID y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

C. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that the Superior Court of Accounts and the Controller USAID/Nicaragua shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this Agreement, the policies and regulations of AID and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

VI. CONCLUSION

VI. CONCLUDING STATEMENT

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D. N. en este día

IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D. N. on this

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____

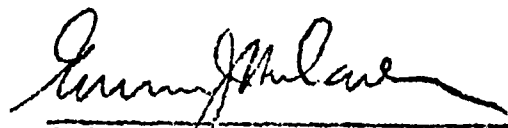
AID REF ID: 524-11-580-072 PRO AC CONTINUATION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AND AMONG The National Social Security Institute (INSS) AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 8 OF 10 PAGES
		2. Agreement No. 74-2	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		4. Project/Activity Title Family Planning - (INSS)	

POR EL INSTITUTO NACIONAL
DE SEGURIDAD SOCIAL:

FOR THE AGENCY FOR INTERNA-
TIONAL DEVELOPMENT:



Felix Ruben Hernandez Gordillo
Director General, INSS



Robert E. Culbertson
Director, USAID/Nicaragua

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PLD 86

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
The National Social Security Institute (INSS)
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

cleared
DVE
USD
CONTR

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

PROJECT DESCRIPTION ANNEX A LOCAL CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX B

STANDARD PROVISIONS ANNEX C SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX D

This Project Agreement is hereby subject to the terms following agreement between the two governments, as amended and supplemented:

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072		PAGE 1 OF 1 PAGES
2. ACCOUNTING NO. 74-2		3. <input type="checkbox"/> ORIGINAL OR REVISION NO. 1
4. PROJECT/ACTIVITY TITLE Family Planning (INSS)		
5. PROJECT DESCRIPTION AND RE-STATEMENT <i>(See Annex A attached)</i>		
6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1141007		7. AID ALLOTMENT SYMBOL 407-50-524-00-44-41

<input checked="" type="checkbox"/> ORIGINAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION	DATE 3/30/62
<input type="checkbox"/> ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT	DATE
<input type="checkbox"/> (other)	DATE

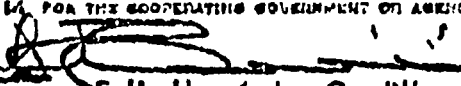
8. AID FINANCING	PREVIOUS TOTAL (A)	DECREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total	20,000			20,000
(b) Contract Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs	20,000			20,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT \$1.00 = 7 cordobas				
(a) Total	22,008			22,008
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs	22,008			22,008

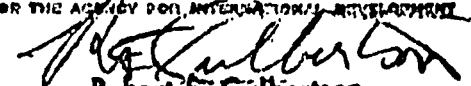
10. SPECIAL PROVISIONS (Do Additional Conditions Exist? If Necessary)

This Amendment is for the purpose of consolidating USAID budget as indicated in Article IV-B of Annex A and Annex C, to read as follows:

No more than \$20,000 for full and partial salary support for the 27 INSS employees involved in family planning activities, seminars and miscellaneous expenses.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT October 10, 1973	12. DATE OF THIS REVISION December 17, 1973	13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE December 31, 1973
---	---	---

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY

Felix Hernández Gordillo
 Director General, INSS

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

Robert E. Culbertson
 Director, USAID

AM 1535-1
(2-72)

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
 BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
THE NICARAGUAN SOCIAL SECURITY INSTITUTE
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

CONT
DVP
D/DIR
HSD

The Government hereby pledges itself to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, or attached hereto.

- PROJECT DESCRIPTION FOREIGN CURRENCY STANDARDS PROVISIONS ANNEX
 STANDARDS PROVISIONS ANNEX SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE 3/30/62
 ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE
 (Other) DATE

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072 PAGE 1 OF 1 PAGES

2. AGREEMENT NO. 74-5 3. ORIGINAL OR REVISION NO.

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE
Family Planning - INSS

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1141007 7. AID ALLOTMENT SYMBOL 407-50-524-00-44-41

8. AID FINANCING	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
<input type="checkbox"/> DOLLARS <input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY				
(c) Total		70,000		70,000
(d) Participant Training				
(e) Commodities		714		714
(f) Other Costs		69,286		69,286
D. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT				
(g) Total		131,429		131,429
(h) Technical and other Services				
(i) Commodities				
(j) Other Costs		131,429		131,429

9. SPECIAL PROVISIONS (See Attached Conditions: Annex A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z)

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT 1/10/74 12. DATE OF THIS REVISION
 13. ESTIMATED FISCAL CONTRIBUTION DATE Dec. 31, 1974

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT/AGENCY
 SIGNATURE: Felix R. Hernandez Gordillo
 TITLE: Director General, INSS

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT/CDC
 SIGNATURE: Robert E. Culbertson
 TITLE: Director, USAID/Nicaragua

<p>AG 112-074 0127</p> <p>PROJECT</p> <p>CONTRACT NUMBER</p> <p>AGENCY A</p>	<p>PROJECT AGREEMENT</p> <p>PROJECT NUMBER</p> <p>Nicaraguan Social Security Institute</p> <p>AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA</p>	<p>1. Year of Agreement 524-11-000-072</p> <p>2. Agreement No. 74-5</p> <p>3. Responsibility Title Family Planning - INSS</p>	<p>Page 1 of 6</p>
--	---	---	--------------------

I. INTRODUCCION

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y otra asistencia conexa, firmado entre el Gobierno de Nicaragua, y el de los Estados Unidos de América, y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social, establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América firmada en San José, y en reconocimiento de la importancia de la Planificación Familiar en los países de Latino América, se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Instituto Nicaraguense de Seguridad Social (que en adelante se denominará el "INSS") y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO

La descripción completa de este proyecto está incluida en los Acuerdos de Proyecto Nos. 69-18, 70-20, 71-17, 72-11 y 74-2. Se celebra el presente Acuerdo con el propósito de definir las responsabilidades de las partes durante el año calendario de 1974 (período que termina el 31 de Diciembre de 1974) y describir las contribuciones de cada uno para financiar actividades bajo este Acuerdo. No

For the Agency for International Development

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America, and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San Jose, and in recognition of the importance of Family Planning in Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the Nicaraguan Social Security Institute (hereinafter referred to as "INSS"), and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION

A full description of this project is contained in Project Agreements Nos. 69-18, 70-20, 71-17, 72-11 and 74-2. This current Agreement is entered into for the purpose of defining the responsibilities of the parties during the calendar year 1974 period ending December 31, 1974 and describing the contribution of each party to finance activities under this Agreement. Notwithstanding the provisions in Project Agreement 74-2, responsibility for

For the Agency for International Development

<p>AID (100-14) USE</p> <p>PRELIM CONTINUATION INCSST</p> <p>A</p>	<p>PROGRAMS ADMINISTRATION /Nicaraguan Social Security Institute AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA</p>	<p>524-11-530-072 74-5 Family Planning - INSS</p>	<p>3 of 6 Page 3 of 6</p>
--	---	---	-------------------------------

del mes siguiente al reportado.

5. Establecer, previamente al desembolso de fondos bajo este acuerdo, un adecuado sistema de contabilidad que permita el control y revisado específico de los fondos de AID.

6. Coordinar la campaña de motivación y de información educacional del INSS con los programas de adiestramiento, promoción y motivación de la Asociación Demográfica Nicaraguense.

7. Utilizar un Manual de Administración adecuado para todos aquellos asuntos que se relacionen con personal, transporte y uso de vehículos, viáticos, contabilidad y control de inventarios. Previo al desembolso de fondos de este acuerdo, el INSS pondrá en práctica un sistema de contabilidad de bienes para asegurar la apropiada adjudicación y el uso adecuado de los artículos y mercaderías financiados por AID.

B. La AID se compromete a:

1. Procesar con prontitud el reembolso de los costos cubiertos en la parte B de la siguiente sección.

5. Implement, prior to disbursement of funds under this agreement and adequate accounting system to permit specific review and control of AID funds.

6. Coordinate INSS motivation and communications efforts with training, promotion and motivation programs of the Nicaraguan Demographic Association.

7. Utilize an appropriate Administration Manual for all matters relating to personnel, transportation and use of vehicles, per diem, accounting and inventory control. Prior to disbursement of funds from this agreement, INSS will initiate a property accountability system to assure proper placement and use of AID-financed commodities.

B. AID will undertake to:

1. Process prompt reimbursement of costs covered in part B of the following section.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE _____ DATE _____

SIGNATURE _____ DATE _____

FIGAS
CORPORATION
BY
A

PROJECT AGREEMENT
SALUDA AID (NS)
Nicaraguan Social Security
Institute
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. U.S. Agency for International Development
524-11-580-072
2. Title
74-5
3. Project/Activity Title
Family Planning - INSS

PAGE 4 OF 6 PAGES
SALUDA AID (NS)
SALUDA AID (NS)

2. Suministrar los servicios de asesoría y coordinación de la Oficina de Salud y Población de AID.

2. Provide advisory and monitoring services of the AID office of Health and Population.

IV. CONTRIBUCIONES DE LAS PARTES

IV. CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES

A. El INSS siministrará:

A. The INSS will provide:

1. C\$ 920,000 (equivalentes a \$131,428) para los salarios de seis miembros del personal de la oficina administrative central, para la cuota del seguro social y de todo el personal INSS en planificación familiar, para el material audio-visual, y para los gastos de operación de la facilidades físicas y vehículos.

1. C\$ 920,000 (the equivalent of \$ 131,428) for the salaries of the six members of the central office administrative staff, social security quota and Christmas bonus for all INSS family planning personnel, audio-visual material and operating expenses of the physical facilities and vehicles.

B. La AID aportará hasta \$70,000 de los fondos del A.F-1974 para financiar:

B. AID will provide up to \$ 70,000 from FY 1974 funds to finance:

1. Artículos consistentes en un juego de llantas para cada uno de los cuatro vehículos del kproyecto (no más de \$ 714).

1. Commodities consisting of one set of tires for each of the four project vehicles (no more than \$ 714).

2. Otros Costos para:

2. Other Costs for:

a. Salarios para 31 empleados del INSS involucrados en actividades de planificación familiar, hasta un total de C\$ 477,000 (US\$ 68,143).

a. Salary support to 31 INSS employees involved in family planning activities, up to a total of C\$477,000 (US\$ 68,143).

For the Contracting Government and its Agency
SIGNATURE
TITLE

For the Agency for International Development
SIGNATURE
TITLE

<p>AID 1980-1A 0-11</p> <p>PROJ CONTRIBUTION SHEET</p> <p>A</p> <p>ANNEX</p>	<p>PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND</p> <p>Nicaraguan Social Security Institute</p> <p>AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA</p>	<p>1. Project/Activity No. 524-11-580-072</p> <p>2. Agreement No. 74- 5</p> <p>3. Project/Activity Title Family Planning - INSS</p>	<p>PAGE 5 OF 6 PAGES</p> <p>3. X: Original or Reproduction</p>
--	---	--	--

b. C\$ 8,000 (US\$ 1,143) para viáticos internos e internacionales y para viajes locales en supervisión de las clínicas.

b. C\$ 8,000 (US\$ 1,143) for internal and international per diem and for local travel in supervision of the clinics.

Véase Anexo C para más detalles.

See Annex C for details.

V. ESTIPULACIONES ESPECIALES

V. SPECIAL PROVISIONS:

A. Los fondos aportados por AID pueden ser desembolsados por AID:

A. Funds provided by AID may be disbursed by AID:

1. Directamente a los proveedores de bienes y servicios al programa;

1. Directly to suppliers of goods and services for the program;

2. Para reabastecer continuamente el fondo rotativo establecido por anteriores acuerdos de proyecto, bajo las mismas condiciones.

2. By continuing to replenish the revolving fund established by prior project agreements, under the same stipulations.

B. La AID se reserva el derecho de aprobar previamente todos los empleados que recibirán remuneración con fondos de AID.

B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from AID.

C. Los vehículos comprados con fondos de AID serán usados exclusivamente en actividades oficiales para el logro de los objetivos del proyecto.

C. The vehicles purchased with AID funds are to be used exclusively for official purposes in carrying out the project objectives.

D. Los fondos detallados en el Anexo C pueden ser transferidos entre rubros hasta un 25% como máximo por rubro, de común acuerdo de las partes de este

D. Funds detailed in Annex C may be reallocated between line items up to a maximum of 25% per line item by mutual agreement of the parties hereto.

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

<p>PROJECT AGREEMENT IV ESTIPULACION AN</p> <p>Nicaraguan Social Security Institute</p> <p>AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA</p>	<p>524-11-523-372</p> <p>74-5</p> <p>Family Planning - INSS</p>	<p>6</p> <p>6</p>
---	---	-------------------

convenio.

E. Se conviene mutuamente de acuerdo con la estipulación N del Anexo D Estipulaciones Estándar, que el Tribunal de Cuentas y el representante de AID tendrán acceso conjuntamente o por separado a todos los documentos financieros y de compras con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este Acuerdo, de las normas y reglamentos de AID y de las leyes aplicables de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua.

E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex (Annex D) that the Superior Court of Accounts and representatives of AID shall jointly or separately have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this Agreement, the policies and regulations of AID and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

VI. CONCLUSION

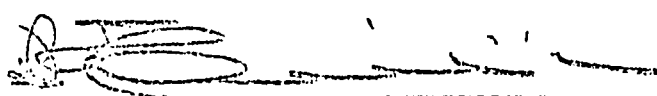
VI. CONCLUDING STATEMENT

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D. N. en este día 10 de Enero de mil novecientos setenta y cuatro.

IN WITNESS THEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, Dn, on this 10th day of the month of January of nineteen hundred and seventy four.

POR EL INSTITUTO NACIONAL DE SEGURIDAD SOCIAL:

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT



Felix Rubén Hernández Gardillo
Director General INSS

Robert E. Culbertson
Director, USAID/Nicaragua

For the Government of Nicaragua

For the Agency for International Development

PROJAG
CONTINUATION
OF
ANNEX B

PROYECTO ACREDITADO
ESTADO DE AID

Nicaraguan Social Security
Institute
AN EXERCISE OF THE COMMITMENT OF
NICARAGUA

524 - 11 - 580 - 072
74 - 5
L. Full monthly title

PROJAG 072 PROJAG
PROJAG 072 PROJAG
PROJAG 072 PROJAG

Family Planning - INSS

Personnel and Hours to Provide INSS Family Planning Services

Personal y tiempo que serán Proporcionados a los Servicios de Planificación Familiar del INSS

<u>Administrative Office (Oficina Administrativa)</u>	<u>Hours</u>	<u>Salaries paid by:</u> <u>Salarios pagados por:</u>
Director - (Director)	TC	INSS
Secretary - (Secretaria)	TC	"
Messenger Driver (Chofer-Mensajero)	TC	"
Drivers (3) - (Choferes)	TC	"

Policlinica Central

Nurse Supervisor (Jefe de Enfermeria)	TC	AID
Social Worker Supervisor (Jefe de Trabajos Sociales)	TC	"
Physician (Médico)	3 hours/day	"
Nurse (Enfermera)	8 "	"
Auxiliary (Auxiliar de Enfermeria)	8 "	"
Receptionist (Recepcionista)	8 "	"
Social Worker (Trabajadora Social)	8 "	"

Policlinica Oriental

Physician (Médico)	3 "	"	"
Nurse (Enfermera)	8 "	"	"
Auxiliary (Auxiliar de Enfermeria)	8 "	"	"
Receptionist (Recepcionista)	8 "	"	"
Social Worker (Trabajadora Social)	8 "	"	"

Policlinica Occidental

Physician (Médico)	3 "	"	"	TC-Full me
Nurse (Enfermera)	8 "	"	"	TC-tiempo completo
Auxiliary (Auxiliar de Enfermeria)	8 "	"	"	

For the Cooperating Government at Tegucigalpa

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____

SIGNATURE: _____

CONTINUATION SHEET B	BUREAU OF APPLICANT BETWEEN AID AND	1. Telephone No. 524-11-580-072	PAGE 2 OF 2 PAGES
	Nicaraguan Social Security Institute	2. Address 74-5	3. X Attached or Model No.
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title Family Planning - INSS	

Receptionist (Recepcionista)	8 hours/day	AID
Social Worker (Trabajadora Social)	8 " "	"
<u>Policlínica Corinto</u>		
		AID
Physician (Médico)	2 " "	"
Nurse (Enfermera)	4 " "	"
Auxiliary (Auxiliar de Enfermería)	4 " "	"
Social Worker (Trabajadora Social)	4 " "	"
<u>Minas Bonanza</u>		
Physician (Médico)	1 " "	"
Clinical Nurse (Enf. de Clínica)	1 " "	"
Auxiliary (Auxiliar de Enfermería)	1 " "	"
<u>Minas Siuna</u>		
Physician (Médico)	1 " "	"
Clinical Nurse (Enf. de Clínica)	1 " "	"
Auxiliary (Auxiliar de Enfermería)	1 " "	"
<u>Minas Rosita</u>		
Physician (Médico)	1 " "	"
Clinical Nurse (Enf. de Clínica)	1 " "	"
Auxiliary (Auxiliar de Enfermería)	1 " "	"
<u>Hospital Velez Faiz (Referral Service)</u>		
Nurse (Enfermera)	8 " "	"

For the Coordinating Development Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE _____ DATE _____

SIGNATURE _____ DATE _____

PRESENTY ADMINISTRATIVE DIVISION AND YEAR	Project Activity No. 524-11-580-072	PAGE 1 OF 1 PAGES
	Family Planning No. 74 - 5	Original or Revision No.
Nicaraguan Social Security Institute		
AS PART OF THE COMMITMENT OF THE NICARAGUA		Family Planning - INSS

Illustrative Budget - Presupuesto Ilustrativo

BEST AVAILABLE COPY

INSE

Salaries/Salarios (Oficina Central)	C\$ 151,200
Benefits/Cotizaciones patronales	42,075
Bonus/Aguinaldo	50,870
Sub-Total	<u>244,145</u>

Gasoline (Combustible)	26,000
Maintenance (Mantenimiento)	15,000
Audio-Visual material (material audio visual)	4,000
Operational Expenses (gastos de operación)	630,000
Miscellaneous (Misceláneo)	855
	<u>C\$ 920,000</u>
	US \$ 131,429

USAID

Salaries (salarios)	C\$ 459,480
Vacations, substitutes (vacaciones, reemplazo)	17,520
Sub-total	<u>477,000</u>
Per diem (viaticos)	5,000
Travel (internal) - (transporte)	3,000
Tires (llantas)	5,000
	<u>C\$ 490,000</u>
	US \$ 70,000

Approved by the Government of Nicaragua

Approved by the Agency for International Development

Approved by the Government of Nicaragua

Approved by the Agency for International Development

Approved by the Government of Nicaragua

Approved by the Agency for International Development

BEST AVAILABLE COPY

PD-AAB-110-D1

AID 11X-1 (8-66)

FTD AB

PROJECT AGREEMENT
 BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
 THE NICARAGUAN DEMOGRAPHIC ASSOCIATION AND MINISTRY OF HEALTH
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

D/PH/MS
 COM/MS
 HSD/MS
 DIR/MS

The above named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

- PROJECT DESCRIPTION ANNEX A FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
 STANDARD PROVISIONS ANNEX SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

The Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE: 3-30-62
 ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE:
 (referred) DATE:

8. AID FINANCING		PREVIOUS TOTAL (\$)	BURDEN (\$)	BORROWING (\$)	TOTAL (\$)
<input type="checkbox"/> DOLLARS	<input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY				
(a) Total			\$ 29,000		\$ 29,000
(b) CONTRIBUTIONS Participants			1,500		1,500
(c) Commodities					
(d) Other Costs			\$ 27,500		\$ 27,500
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT		PREVIOUS TOTAL (\$)	BURDEN (\$)	BORROWING (\$)	TOTAL (\$)
Total = 7.66 dollars					
(a) Total			\$ 10,177		\$ 10,177
(b) Technical and other Services			7,342		7,342
(c) Commodities					
(d) Other Costs			2,835		2,835

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-590-072
 2. AGREEMENT NO. 74-7
 3. AGENCY/ACTIVITY TITLE

**FAMILY PLANNING
 DEMOGRAPHIC ASSOCIATION**

4. DELIVERY PROVISIONS AND INTERMEDIARY (See Annex B attached)
 5. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1141007
 7. AID ALLOTMENT SYMBOL 407-50-524-00-44-11

10. SPECIAL PROVISIONS (For Additional Conditions, Events, & Remarks)

BEST AVAILABLE COPY

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT February 28, 1974	12. DATE OF THIS REVISION June 28, 1974	13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE June 30, 1975
14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY Signature: <i>Fernando Valle Lopez</i> Title: Director of Health		15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT Signature: <i>Robert E. Colbertson</i> Title: Director Date: 2/28/74

117 122-14 (10-81) AID/AS CONTINUATION SHEET SHEET A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Nicaraguan Demographic Association & Ministry of Health		1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 2 OF 12 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA		2. Agreement No. 74 - 7	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Reproduction No.
			Family Planning - Demographic Association	

I. INTRODUCCION

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y otra asistencia conexa firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América, y de acuerdo con el programa Interamericano para el desarrollo Económico y Social, establecido por el Acta de Bogotá y en la Declaración de Centro América firmado en San José, y en reconocimiento de la importancia del Programa de Planificación Familiar en los países participantes de América Latina, se celebra este Acuerdo de Proyecto entre la Asociación Demográfica Nicaraguense, el Ministerio de Salud Pública y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO

A. Como consecuencia de un Acuerdo logrado a fines de 1971 entre las organizaciones locales e internacionales involucradas en Planificación Familiar en Nicaragua, las responsabilidades de la investigación social, adiestramiento, información y promoción, fueron transferidas del Ministerio de Salud a la Asociación Demográfica Nicaraguense (ADN). Para facilitar el adiestramiento del personal médico-clínico la ADN está construyendo una clínica modelo apropiado con fondos de IPPF. Los

I. INTRODUCTION

Fursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America, and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogota and with the Declaration of Central America signed in San Jose and in recognition of the importance of family planning in participating Latin American countries, this project agreement is entered into by and between the Nicaraguan Demographic Association, the Ministry of Public Health and the U.S. Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION

A. Following a late 1971 agreement of local and international organizations involved in Family Planning in Nicaragua, responsibilities for social research, training and information and promotion were transferred from the Ministry of Health to the Nicaraguan Demographic Association (ADN). In order to provide facilities for training of medical clinic personnel, the ADN is constructing a model clinic with IPPF funds. The training course expenses, including instructors and

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

THE NICARAGUAN DEMOGRAPHIC ASSOCIATION A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AGENCIES The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	524-11-580-072 74-7	2 2
	Family Planning - Demographic Association		

gastos del curso de adiestramiento, incluyendo instructores y viáticos, serán cubiertos por este acuerdo. Los cursos están diseñados para instruir al personal médico y para-médico de todas las clínicas de planificación familiar en los últimos métodos contraceptivos, dándoles también conocimientos sobre relaciones humanas, educación sexual y técnicas de motivación. Los seminarios darán a los grupos de interés público apropiados, tales como maestros, trabajadoras sociales y organizaciones voluntarias, información necesaria y motivación concernientes a la educación sexual y a la planificación familiar. En el campo de la investigación social son elementos necesarios para la planificación y mejoramiento de los servicios clínicos, las encuestas sobre conocimientos, actitudes y prácticas relativas a la planificación familiar, así como también el obtener información demográfica general. Los usuarios presentes y potenciales serán entrevistados, y esta información será utilizada para determinar los grupos de población a influenciar, para evaluar la eficacia del programa y mejorar los servicios.

per diem will be covered by this project agreement. Courses will be designed to educate medical and para-medical personnel from all family planning clinics in the latest contraceptive methods, as well as providing them backgrounds in human relations, sex education and motivational techniques. Seminars will provide relevant public interest groups such as teachers, social workers and voluntary organizations with information and motivation concerning sex education and family planning. In the area of social research, surveys of knowledge, attitude and practice regarding family planning, as well as general demographic information, are necessary elements of planning and improving clinic services. Users and potential users will be interviewed, and information utilized to determine target populations, evaluate program effectiveness, and direct improvements in services.

BEST AVAILABLE COPY

B. Este acuerdo cubrirá el período Enero a Diciembre de 1974.

B. This agreement covers the period January to December 1974

III. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

III. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

A. La Asociación Demográfica Nicaraguense se compromete a:

A. The Nicaraguan Demographic Association will undertake to:

Cooperating Government or Agency

For the Agency (The International Development)

SIGNATURE _____ DATE _____

SIGNATURE _____ TITLE _____

AD 120-12
PR
ST
DATE
A

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN AND AMONG

The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

2. Agency No.
74-7

3. Project/Activity Title
Family Planning - Demographic Association

1. Proveer supervisión técnica, administración y dirección médica a los programas.

2. Seleccionar y supervisar al personal necesario para la administración de los programas.

3. Organizar y obtener asistencia a 12 cursos de 20 horas cada uno para personal médico y para-médico, y 9 seminarios de 8 horas cada uno para grupos de interés público, en los que se dará adiestramiento y motivación para los servicios de planificación familiar (Véase Anexo No. 1).

4. Organizar, administrar y evaluar seis encuestas demográficas KAP.

5. Preparar y someter a la consideración de AID Informes de Progreso Trimestrales.

B. La USAID se compromete a:

1. Facilitar el pronto reembolso a la ADN de los gastos cubiertos en la siguiente sección.

2. Proveer servicios de asesoría y coordinación a través de la División de Salud y Población AID.

IV. CONTRIBUCION DE LAS PARTES

A. La Asociación Demográfica Nicaragüense suministrará:

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

1. Provide technical supervision administration and medical direction to the programs.

2. Select and supervise the personnel necessary to direct the programs.

3. Organize and promote attendance at twelve 20 hour courses for medical and para-medical personnel and 8-hour seminars for public interest groups to provide training and motivation for family planning services (see Annex B).

4. Organize, conduct and evaluate six KAP - demographic surveys

5. Prepare and submit quarterly Progress reports to AID

B. USAID will undertake to:

1. Facilitate prompt reimbursements to ADN for expenses incurred in Part B of the following section.

2. Provide advisory and liaison services through the AID Health Population Division.

IV. CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES

A. The Nicaraguan Demographic Association will provide:

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

TRO-1A (8) AG AGENCY T A	<p align="center">PROJECT AGREEMENT</p> <p align="center">DEYCEB AND AND The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health</p> <p align="center">AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA</p>	1. Project/Activity No. 524-11-580-072 2. Agreement No. 74-7 3. Project/Activity Title Family Planning- Demographic Association	PAGE 5 OF 12 PAGES DATE: 11/1/74 BY: [Signature]
<p>1. Los servicios de su Director Médico, Administrador, Estadístico y de otro personal técnico y administrativo, en todo lo que sea necesario, para supervisar y poner en práctica los programas de adiestramiento e investigación.</p> <p>2. Espacio y equipo de oficina de adiestramiento, incluyendo servicios de agua y luz.</p> <p>3. Los servicios de su personal superior como conferencistas y participantes en cursos y seminarios.</p> <p>4. Si se solicita un adelanto, conforme a lo prescrito en el Artículo V. A., el personal autorizado para firmar y contrafirmar los cheques librados contra la cuenta, serán cubiertos por fianza de una Compañía Afianzadora reconocida y por una suma no menor que la del adelanto dado. El costo de la fianza será por cuenta de la ADN.</p> <p>B. La USAID proveerá hasta US\$ 29,000.00 para lo siguiente:</p> <p>1. Adiestramiento de participantes para el Director de Programa estimado en \$ 1,500.00.</p> <p>2. Financiamiento de Otros Costos, estimado en \$ 27,500.00, como se establece en el Anexo C.</p>		<p>1. Services of their Medical Director, Administrator, Statistician and other technical and administrative personnel as necessary to supervise and implement the training and research programs.</p> <p>2. Office and training facilities, including utilities and equipment.</p> <p>3. Services of their staff members as lecturers and participants in courses and seminars.</p> <p>4. If an operating advance is requested pursuant to Article V. A., personnel authorized to sign and countersign checks drawn on the account will be bonded by a recognized bonding firm in an amount not less than the amount of the cash advance. The cost of such bond will be borne by the ADN.</p> <p>B. USAID will provide up to \$ 29,000.00 for:</p> <p>1. Participant training for the Program Director estimated at \$ 1,500.00</p> <p>2. Other costs financing estimate at \$ 27,500.00 as set forth in Annex C</p>	
For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____		For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	

10-10 161 40 4100 1 A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 6 OF 12 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 74-7	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original 4. <input type="checkbox"/> Copy
		5. Project/Activity Title Family Planning - Demographic Association	

V. ESTIPULACIONES ESPECIALES

V. SPECIAL PROVISIONS

A. Los fondos por AID pueden ser desembolsados mediante un adelanto en efectivo a la ADN, contra presentación de una proyección financiera mutuamente aceptable para los meses de operación para establecer un fondo rotativo, y proveyendo de nuevo este fondo a la presentación de documentación aceptable a AID, con no mayor frecuencia que una vez al mes. El depósito se hará en una cuenta bancaria especial, solamente para fondos de la AID, a nombre de la Asociación Demográfica Nicaragüense. Se sobreentiende y se acuerda que la ADN pagará prontamente a la AID cualquier adelanto hecho bajo esta cláusula que no esté debidamente respaldado por documentación aceptable y presentada a la AID.

A. Funds provided by AID may be disbursed by making a cash advance to ADN against a mutually acceptable projection of financial requirements for two months' operation to establish a revolving fund, and replenishing the fund upon presentation, not more frequently than once a month, of documentation acceptable to AID. Deposit will be made to a special bank account solely for AID funds, in the name of the Nicaraguan Demographic Association. It is understood and agreed that ADN shall promptly repay to AID any advance made hereunder which is not liquidated by acceptable documentation presented to AID.

Todos los cheques girados contra dicha cuenta bancaria serán firmados y contrafirmados por dos funcionarios de la ADN, los cuales serán señalados mediante intercambio de comunicaciones entre la AID y la ADN.

All checks drawn on said bank account shall be signed and countersigned by two ADN officials, to be determined in an exchange of letters between AID and ADN.

La ADN someterá a la consideración de la AID, un formato debidamente aprobado, un informe cada dos meses sobre el estado del fondo rotativo.

The ADN will submit to AID in approved format a bi-monthly report of the status of the revolving fund.

B. La AID se reserva el derecho de aprobación de todos los em-

B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

PLAN NUMBER 1013	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND the Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health	Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 1 OF 17
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	Report No. 74-7	DATE 12/10/74
A		Family Planning - Demographic Associ	

pleados que reciban remuneración de la AID.

receive remuneration from AID.

C. Los fondos presupuestados bajo Otros Costos, tal como se indica en el Anexo C, pueden ser reasignados y transferidos entre sub-proyectos y rubros hasta por un 20%, sin que haya necesidad de obtener el consentimiento por escrito de la AID.

C. Funds budgeted under the Other Costs element of the project as indicated in Annex C may be allocated between sub-projects and their line item cost elements by 20% without prior written consent of AID.

D. Se acuerda mutuamente que representantes de la USAID/Nicaragua tendrán acceso a los documentos financieros relacionados con este proyecto para constatar mediante su auditoría y examen si se está

D. It is mutually agreed that representatives of USAID/Nicaragua shall have access to financial records related to this project for the purposes of audit and examination in compliance with the terms of this

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ TITLE: _____

AID-10-2118 (4-67)	PROJECT AGREEMENT	1. Project Activity No. 524-11-580-072	2. Page No. of Pages 12
FROM:	The Nicaraguan Demographic Association	2. Agreement No. 74-7	3. Original or Photostat No.
CONTINUATION PAGE	AND MINISTRY OF HEALTH	4. Project/Activity Title Family Planning - Demographic Association	
ANNEX A	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA		

cumpliendo con los términos de este acuerdo, con las políticas y recomendaciones de la USAID y con las estipulaciones de las leyes aplicables de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua.

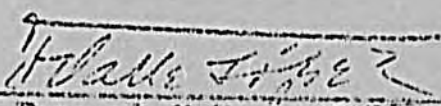
agreement, the policies and recommendations of USAID and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

VI. CONCLUSION


VI. CONCLUDING STATEMENT

EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto, lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D. N. a los 28 días del mes de febrero de mil novecientos setenta y cuatro.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D. N. on this 28 day of the month of February of nineteen hundred and seventy-four.


 Dr. Fernando M. de Rosas, Ministro
 Ministerio de Salud Pública


 Robert E. Culbertson,
 USAID Director


 Dr. Emilio Benda, Director
 Asociación Demográfica Nicaraguense

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency (or International Organization)
SIGNATURE	SIGNATURE
TITLE	TITLE

ID 100-10 11881 P2246 EAST PUNJAB A	PROJECT AGREEMENT ESTERNE AID AND The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 8 OF 12 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 74-7	3. Original or Revision No.
		3. Project Activity Title Family Planning-Demographic Association	

ANNEX B
ANEXO B

TRAINING PROGRAM
PROGRAMA DE ADIESTRAMIENTO

<u>Training Courses</u>	<u>No. persons</u>	
<u>Cursos de Adiestramiento (12)</u>	<u>No. Personas</u>	
Doctors / Medicos (2)	30	
Nurses / Enfermeras (3)	75	
Auxiliary Nurses / Auxiliares de Enfermerfa (3)	75	
Social Workers / Trabajadoras Sociales (3)	75	
Health Educators / Educadoras de Salud (1)	30	285 participantes participante
<u>Motivation Seminars</u>		
<u>Seminarios de Motivacion (9)</u>		
<u>Primary School Principals</u>		
Directores de Escuelas Primarias (2)	50	
<u>Primary School Teachers</u>		
Profesores de Educacion Primaria (3)	75	
<u>Malaria Program Personnel</u>		
Personal SNEM (1)	30	
<u>Agricultural Extension Agents</u>		
Agentes de Extension Agricola (1)	30	
<u>Mid-wives</u>		
Parteras (1)	30	215 participantes 500 participants
<u>Young Professionals - Polytechnic Institute</u>		
Jóvenes profesionales del Inst. Politécnico (1)	80	80 participantes participants
TOTAL		<u>580</u>

A. K. Colchester

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AM 114-17 11-47 PPOAG COOPERATION B187	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	12 PAGE 0 OF 12 PAGES
		2. Agreement No. 74-7	3. 5. Grant or Register No.
		3. Project/Activity Title Family Planning-Demographic Association	

ANNEX C

ANEXO C

USAID BUDGET

OTHER COSTS
OTROS COSTOS

PRESUPUESTO USAID

1. TRAINING PROGRAM PROGRAMA DE ADIESTRAMIENTO	ANNUAL AMOUNT US\$ MONTO ANUAL US\$	US\$
<u>I. PERSONNEL</u>		
<u>PERSONAL</u>		
Director (\$500./month) Director (\$500./ mes)	6,000.00	
Secretary (\$ 172.00./month) Secretaria (\$172.00/ mes)	2,064.00	
Social Benefits Prestaciones Sociales	<u>918.00</u>	8,982.00
<u>TRAINING COURSES (11)</u>		
<u>CURSOS DE ADIESTRAMIENTO (12)</u>		
A) Lecturers (15 h. x 12 x \$7) Conferencistas (15 h x 12 x \$7)	1,260.00	
B) Per diem for participants (285 x \$5 x 3 days) Viáticos para Participantes (285 x \$5 x 3 días)	4,275.00	
C) Miscellaneous Misceláneas	<u>1,600.00</u>	7,135.00

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 1545-724 (8-72)	PROJECT AGREEMENT	52-11-880-072	PAGE 10 OF 12 PAGES
PROJECT CONTRACT NUMBER	EPIDEMIOLOGIC AND The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health	7-19-72	UNIT: \$1000.00
AGENCY	MINISTRY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	Family Planning-Demographic Association	

	ANNUAL AMOUNT USE	
	MONTE/ANUAL US\$	US\$
3. <u>MOTIVATION SEMINARS (9)</u> <u>SEMINARIOS DE MOTIVACION (9)</u>		
A) Lecturers (6 h x 8 x \$7, Conferencistas (6h x 8 x \$49.)	366.00	
B) Young professionals Seminar (45h x \$7, Seminarios para Jóvenes Profesionales (Instituto Politécnico) (45h x \$49.)	315.00	
C) Per diem for participants (215 x \$4), Viáticos para participantes (215 x \$28.)	860.00	
D) Miscellaneous Misceláneas	1,600.00	3,111.00
4. <u>ADMINISTRATIVE EXPENSES</u> <u>GASTOS ADMINISTRATIVOS</u>		
A) Office Supplies, mailing Útiles y equipo de oficina y gastos de correo	1,500.00	
B) Program Evaluation Evaluación del Programa	400.00	
C) Printing impresiones en general	1,000.00	
D) Miscellaneous Misceláneas	1,372.00	4,272.00

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE	SIGNATURE
TITLE	TITLE

AMOUNT
18700

PEPAS
CONTINUATION
8/82

SERIES A

PROJECT AGREEMENT
REVISION AND AMT
The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

1. Project/Activity No.
524-11-580-072
2. Agreement No.
74- 7
3. Project/Activity Title
Family Planning-Demographic Association

PAGE 1 OF 2 PAGES
8. Original or Revision No.

	ANNUAL AMOUNT US\$	
	MONTO TOTAL US\$	US\$
I. 5 SOCIAL RESEARCH		
<u>PROGRAMA DE INVESTIGACION SOCIAL</u>		
1. Research Assistant (US\$200.00 x 12) Asistente de Investigación (C\$1,400 x 12)	2,400.00	
Social Benefits Prestaciones Sociales	370.00	
2. 1,500 Interviews (\$0.70 per interview) 1,500 Entrevistas (\$4.90 por cada cuestionario)	1,050.00	
3. Miscellaneous Misceláneas	180.00	
		<u>4,000.00</u>
TOTAL OTHER COSTS		<u>27,500.00</u>
II <u>PARTICIPANT TRAINING</u>		
For training program Director Capacitación de jefe de adiestramiento		1,500.00
TOTAL BUDGET		<u>US\$ 29,000.00</u>

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE _____ DATE _____
TITLE _____

For the Agency for International Development?

SIGNATURE _____ DATE _____
TITLE _____

ORO FORM-1A 10-681 PARAS CONTRIBUCION DIRECT ANEXO A	PROJECT AGREEMENT ENTRENAMIENTO The Nicaraguan Demographic Association and Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	12 OF 12 PAGES OF PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 74-7	3. Original or Revised No.
		3. Project/Activity Title Family Planning-Demographic Association	

ANNEX D
ANEXC D

Program of Training and Social Research
Programa de Adiestramiento e Investigación Social

BUDGET A. D. N.
CONTRIBUCION DE A. D. N.

<u>ADN Personnel</u>	C\$	C\$
1. <u>Servicios de Personal</u>		
A) Supervision Técnica/Technical Supervision	14,557.42	
B) Dirección Médica/Medical Director	16,800.00	
C) Administración/Administrator	3,238.08	
D) Estadística/Statistician	5,997.60	
E) Otros/Other	10,798.09	71,391.21
2. <u>Office Space and Equipment</u>		
Local y Equipo A. D. N.		
A) <u>Arrendamiento, Agua y Luz</u>		
Rent, Utilities	8,960.04	
B) <u>Equipo Audio-Visual/Audio Visual equip.</u>	6,220.00	
C) <u>Equipo de oficina e impresiones</u>	4,670.00	18,850.04
Office equipment and supplies		C\$ 71,241.25
		(US\$ 10,177.32

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE _____ DATE _____
TITLE _____

SIGNATURE _____ DATE _____
TITLE _____

PRO AG

AGREEMENT BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND MINISTRY OF PUBLIC HEALTH, AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

DVE/AG CONT HSD D/DIR

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 524-11-580-072
2. AGREEMENT NO. 74-8
3. ORIGINAL OR REVISION NO.

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE: Family Planning Ministry of Health

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION: (See Annex A checked)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL: 72-11X1024
7. AID ALLOTMENT SYMBOL: 424-50-524-00-44-41

8. GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE: 3/30/62
9. ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT
10. (Other)

Table with columns: C. AID FINANCING (EXTENDED, LOCAL CURRENCY), PREVIOUS TOTAL (A), INCREASE (E), DECREASE (C), TOTAL TO DATE (D). Rows include (a) Total, (b) Contract Services, (c) Commodities, (d) Other Costs, and 9. COOPERATING AGENCY FINANCING DOLLAR EQUIVALENT.

10. SPECIAL PROVISIONS (See Attached Conditions Check if Necessary): Based on approximately two months operation through April 30, 1974. Basado en aproximadamente dos meses de operacion hasta el 30 de Abril de 1974.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT: March 30, 1974
12. DATE OF THIS REVISION
13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE: June 30, 1974

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY: Dr. Fernando Valle Lopez, Minister of Public Health
15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT: Robert E. Culbertson, Director, USAID/Nicaragua

PRGAG
CONTINUATION
SHEET

ANNEX A

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN AID AND
The Ministry of HealthAN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

1. Project Number: 524-11-500-072

2. Agreement No. 74-8

3. Project/Activity Title

Family Planning - Ministry of Health

Page 2 of 10

4. Original or
Revision No.I. INTRODUCCION

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y Otra Asistencia firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América, firmada en San José, y en reconocimiento de la necesidad del Programa de Planificación Familiar en los países Latinoamericanos se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará el "Ministerio"), y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO

Este Acuerdo está destinado a continuar el soporte de la operación de 58 clínicas de Planificación Familiar del Ministerio de Salud Pública por un período de aproximadamente dos meses terminando el 30 de Abril de 1974. Durante este período, el Ministerio aprobará e implementará los adelantos administrativos aceptados mutuamente por AID y el Ministerio. Estos adelantos serán definidos mediante un intercambio de cartas.

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America and in accordance with the InterAmerican Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San Jose and in recognition of the importance of Family Planning in Latin American Countries, this Project Agreement is entered into by and between the Ministry of Public Health (hereinafter referred to as "Ministry") and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION

This interim Agreement is entered into to continue to support the operation of 58 Ministry of Health Family Planning clinics for approximately two month period ending April 30, 1974. During this period, the Ministry will approve and implement administrative improvements mutually agreeable to AID and the Ministry. These improvements will be defined in an exchange of letters.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

AID 1520-1A 0-701 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health		1. Project/Activity No. 524-11-580-072	3 10 PAGE OF PAGES
			2. Agreement No. 74- 8	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA		3. Project/Activity Title Family Planning - Ministry of Health	
		<u>III. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES</u>	<u>III. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES</u>	
		A. El Ministerio de Salud Pública llevará a cabo:	A. The Ministry of Public Health hereby undertakes to:	
		1. La provisión de una di- rección administrativa y profesional médica del programa.	1. Provide administrative and medical direction to the program.	
		2. Aprobar, distribuir e implementar el Manual Administra- tivo actualmente bajo revisión. Con- tinuar con la reorganización y el adelanto en la administración central del programa.	2. Approve, distribute and implement the Administrative Manual currently under review. Continue the reorganization and improvement in central adminis- tration of the program.	
		3. La selección, empleo, pago y supervisión de personal de la oficina central y personal clínico de campo de 58 clínicas compuesto de un médi- co, una enfermera, una auxiliar de enfermería y un conserje. La ex- periencia en el trabajo de cada clíni- ca deberá ser estudiada cuidadosa- mente, y acción correctiva deberá ser tomada con aquellas clínicas que tengan un bajo record de funciona- miento.	3. Select, employ, pay and supervise the personnel of the central office and 58 clinical field staffs, each composed of a doctor, a nurse, an auxiliary nurse and a janitor. The performance experience of each clinic is to be studied carefully, and corrective action taken with those clinics showing a poor performance record.	
		4. Compra de mercaderías y servicios excepto por mercaderías y servicios contribuidos por AID a través de la tramitación de su PIO/C. En cuanto a la contratación de servicios, todos los contratos que van a ser financiados con contribu- ciones de AID deberán ser aproba- dos por escrito por AID antes de efectuarse el pago.	4. Purchase all goods and services, except for goods and services contributed by AID through its PIO/C procedures. Regarding procurement of services, all contracts to be paid for from AID contributions, must be approved in writing by AID before reimbursement by AID can be effected.	
		For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development	
		SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	

AID 148-0014
(12-50)
PROAG
CONTINUATION
SHEET
A
ASSIGN

**PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND**

The Ministry of Health

**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072

PAGE 4 OF 10 PAGES

2. Agreement No.
74- 8

3. Signed or
Registered No.

4. Project/Activity Title

Family Planning - Ministry of Health

5. Rendir a AID un re-
porte estadístico mensual de las opera-
ciones antes del 20 del mes siguiente
al mes reportado.

5. Submit to AID a monthly
statistical report of operations by
the twentieth of each month following
the reported month.

6. Provisión y abaste-
cimiento de materiales anticoncep-
tivos, y materiales de laboratorio
de citología a todos los programas
de planificación familiar de Nica-
ragua.

6. Provide logistic support,
contraceptive supplies and cytology
laboratory supplies to all Nicaraguan
entities working in family planning.

7. Provisión de fa-
cilidades de servicios del labora-
torio de citología para examinar y
reportar todas las muestras de
citología (Papanicolaou) de todos
los programas de planificación
familiar. Estos servicios no se
deben proveer a médicos particu-
lares. Sin embargo, estos ser-
vicios podrán ser proveídos con
orden del médico particular, siem-
pre que la paciente traiga perso-
nalmente la muestra al laboratorio,
donde se le explicará que el ser-
vicio es gratuito.

7. Provide cytology
laboratory facilities for reading and
reporting all Papanicolaou smears
from all family planning programs.
These services are not to be
provided to private medical doctors.
However, these services can be
rendered upon the order of a private
physician provided the patient
personally brings the sample to the
laboratory, where it will be explained
that said service is free of charge.

8. Coordinar los es-
fuerzos generales del programa
con los programas de comunica-
ción masiva, entrenamiento e
investigación de la Asociación
Demográfica Nicaraguense.

8. Coordinate the Ministry's
general program efforts with the
Nicaraguan Demographic Association's
mass communication, training, and
research programs.

B. El AID será respon-
sable de lo siguiente:

B. The AID will undertake to:

1. Efectuar rápido
reembolso de costos cubiertos

1. Process prompt reim-
bursement of costs covered in Part B

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PRGAG
CONTINUATION
SHEET
A

COOPERATIVE AGREEMENT
BETWEEN AID AND

The Ministry of Health

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

524-11-580-072

Page 5 of 6

2. Agreement No.
74-8

Original as
Revised No.

3. Project/Activity Title

Family Planning - Ministry of Health

en Parte B de la siguiente sección

of the following section.

2. Proporcionar la asesoría y los servicios del monitor de la Oficina del Asesor de Salud Pública/ Oficial de Población de AID.

2. Provide advisory and monitoring services of the Office of the AID Public Health Advisor/ Population Officer.

IV. CONTRIBUCION DE LAS PARTES

IV. CONTRIBUTION OF THE PARTIES

A. El Ministerio será responsable por lo siguiente:

A. The Ministry of Public Health will provide:

1. El equivalente de C\$8,500.00 en facilidades físicas incluyendo depreciación, agua, luz, etc. materiales y equipos para 58 centros de salud, teléfono, telégrafo, radiogramas y gastos de correo para la oficina central; y seguros para 14 vehículos del Programa.

1. The equivalent of C\$8,500.00 of in-kind physical facilities including depreciation, utilities, materials and equipment for 58 health centers, telephone, telegraph, radiograms and postal service for the central office and insurance on 14 program vehicles.

2. Aproximadamente el 20% (\$9,000) del costo por servicios a tiempo completo prestados por el personal de la oficina central del Programa de Planificación Familiar (AID pagará la otra porción de estos costos).

2. Approximately 20% (\$9,000) of the cost of full time personal services to family planning rendered by the Family Planning Headquarters staff. (AID will pay the other portion of these costs).

3. El tiempo de otros miembros del staff (trabajadores sociales y educadoras de salud) de los 58 centros de salud, serán dedicados a actividades de planificación familiar como una contribución en especie, a un costo estimado de \$2,500.00.

3. The time of other staff members (health educators, social workers) of the 58 Health Centers which will be given over to family planning activities outside regular family planning clinic hours as an in-kind contribution, at an estimated minimum cost of \$ 2,500.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PROLOG
CONTINUACION
DE
A
ANEXO

COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN AID AND
The Ministry of Health

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

Document No.
56-11-580-072
E. General No.
74- 8
D. Sector Activity Title

Page 6 of 10
Signature
Residence No.

Family Planning - Ministry of Health

B. Para el año fiscal 1974 AID
proveerá los siguientes fondos:

1. Otros costos que no ex-
cedan C\$ 392,000 para sufragar el
costo de mercaderías y servicios
adquiridos en el país. (Ver Anexo
C para detalles).

2. Anticonceptivos suminis-
trados con fondos fuera de este
Acuerdo.

V. PROVISIONES ESPECIALES

A. Fondos suministrados por
AID pueden ser pagados por AID:

1. Directamente a los
suplidores de mercadería y ser-
vicios para el programa; o

2. Dentro de las tres sema-
nas de la firma de este Convenio,
AID hará un adelanto de fondos
de C\$ 392,000 (US\$ 56,000) al Mi-
nisterio de Salud. Este adelanto
será liquidado bajo la presentación
de recibos aceptables a AID, no más
frecuente de una vez por mes. Los
desembolsos serán hechos a una
cuenta bancaria bajo el nombre de
Programa Pro-Bienestar de la
Familia, para depósitos de AID
solamente. Es entendido y acor-
dado que el Gobierno pagará pronta-
mente a AID cualquier adelanto
hecho antes de eso, que no haya sido
liquidado por medio de documenta-
ción aceptable presentada a AID.

B. The AID will provide from
FY 74 funds:

1. Other costs not to exceed
\$56,000 to defray the cost of goods
and services procured in country.
(See Annex C for details).

2. Contraceptive commodi-
ties procured with funds outside
of this agreement.

V. SPECIAL PROVISIONS

A: Funds provided by AID may
be disbursed by AID:

1. Directly to suppliers of
goods and services for the program;
or

2. Within three weeks of the
signing of this Agreement, AID will
make a cash advance of C\$ 392,000
(US\$ 56,000) to the Ministry of
Health. This advance will be
liquidated upon presentation of record
acceptable to AID not more frequently
than once a month. Disbursement
will be made to a bank account in the
name of Programa Pro-Bienestar de
la Familia for deposit of AID funds
only. It is understood and agreed
that the government shall promptly
repay to AID any advance made
hereunder which is not liquidated
by acceptable documentation pre-
sented to AID.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE:

DATE:

TITLE:

SIGNATURE:

DATE:

TITLE:

REVISION
NO. 1
PDSAG
CONTRATACION
G. 251
A
ANEXOS

AGREEMENT
BETWEEN AID AND
The Ministry of Health

531-11-550-072
74-8
7 19
Ecuador N. 10000

AN AGREEMENT OF COOPERATION OF
NICARAGUA

Family Planning - Ministry of Health

El Ministerio someterá a AID,
según formato aprobado, un estado
mensual del fondo rotativo.

The Ministry shall submit to AID
in approved format, a monthly state-
ment of the revolving fund.

B. AID se reserva el derecho
de aprobación previa de todos los
empleados que recibirán remunera-
ción de fondos de proyecto de los
Estados Unidos.

B. AID reserves the right of
prior approval of all employees who
will receive remuneration from AID.

C. Los vehículos comprados
previamente con fondos del proyecto
son para ser usados exclusivamente
en asuntos oficiales relacionados
con los objetivos del proyecto.

C. The vehicles previously
purchased with AID funds are to be
used exclusively for official purposes
in carrying out the project objectives.

D. Los fondos pueden ser re-
asignados entre los componentes
de costo detallados en el Anexo C
en 25% por el valor mínimo afectado
por mutuo acuerdo de ambas partes
para este fin.

D. Funds may be reallocated
between the cost components detailed
in Annex C, by 25% of the smallest
value affected by mutual agreement
of the parties hereto.

E. Se acuerda mutuamente,
conforme la disposición N del Anexo
Standard de Provisiones que el USAID/
Nicaragua tendrá acceso a todos los
documentos financieros y de compra
con el fin de auditoriarlos y examinar-
los para asegurarse del cumplimiento
de los términos de este Acuerdo, de las
normas y los reglamento de USAID
y de las provisiones de las leyes de
los Estados Unidos y del Gobierno
de Nicaragua que sean aplicables.

E. It is mutually agreed, in
accordance with provision N of the
Standard Provisions Annex that re-
presentatives of USAID/Nicaragua
shall have access to all financial
and procurement records for the
purpose of audit and examination for
compliance with the terms of this
agreement, the policies and regulations
of USAID, and the provisions/applicable
laws of the United States and the
Government of Nicaragua.

For the Cooperating Government of Nicaragua

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____
TITLE: _____

PROJAC
CONTINUATION
SHEET

SHEET A

ORGANIZACION
SECRETARIA DE SALUD

The Ministry of Health

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
NICARAGUA

524-11-580-072

1. Project Cat No

74-8

2. Project/Activity Title

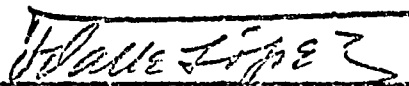
Family Planning - Ministry of Health

8 10
Original
Division No.

VI. CONCLUSION

EN FE DE LO CUAL las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D. N. en este día 30 del mes de Marzo de mil novecientos setenta y cuatro.

POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA

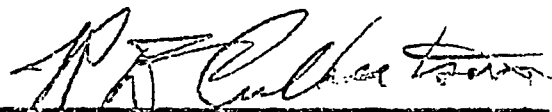


Dr. Fernando Valle Lopez
Ministro de Salud Pública

VI. CONCLUDING STATEMENT

IN WITNESS THEREOF the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D. N. on this 30th day of the month of March of nineteen hundred and seventy four.

FOR THE AGENCY FOR
INTERNATIONAL DEVELOPMENT



Robert E. Culbertson
Director, USAID/Nicaragua

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE: _____

TITLE: _____

PRO AG CONTRIBUTION SHEET ANNEX B	PROJECT AGENCY NAME BETWEEN AID AND The Ministry of Health	Project No. 52711-500-072	DATE 9/10
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Agreement No. 74-8	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		4. Project/Activity Title Family Planning - Ministry of Health	

Ministry of Health Contribution
Contribución del Ministerio de Salud Pública

2-Month Operation
2 Meses de Operación

Salaries (Central Office
(Salarios - Oficina Central) \$ 9,000

Physical Facilities and Utilities
(Facilidades Físicas y servicios
públicos) 8,500

Health Center Staff Time
(Tiempo del personal de los
centros de salud) 2,500

\$ 20,000

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>C</u>	MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN AID AND The Ministry of Health	51741-81.0-072 2. Agreement No. 74-8	16 10 3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	2. Project/Activity Title Family Planning - Ministry of Health	
	USAID Contribution Contribución de AID		

A. Personal Services	\$ 45,800
Servicios Personales	
1. Salaries (Salarios)	\$ 44,314
2. Social Security	
(Seguro Social)	1,486
B. Transportation (Transporte)	426
C. Local per diem (Viáticos)	2,229
D. Gasoline and Lubricants	
(Gasolina y Lubricantes)	3,229
E. Maintenance Vehicles and Equipment	2,000
(Mantenimiento de vehiculos y equipo)	
F. Rent and Utilities - Central Office	
(Renta y Servicios Públicos -Oficir. Central)	1,314
G. Improvements - Central Office	
(Acondicionamiento oficina central)	257
H. Office Supplies, clinic supplies	400
(Suministros de oficina y de clínicas)	
I. Miscellaneous (Miscelaneos)	345
Total	US\$ 56,000

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1230-1A D-701 PRO AG CONTRIBUTION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 52A-11-580-072	PAGE 1 OF 14 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. 2
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

I. INTRODUCCION

Conforme al Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y Otra Asistencia firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social establecido por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América, firmada en San José, C.R., y en reconocimiento de la necesidad del Programa de Planificación Familiar en los países Latinoamericanos se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará el "Ministerio"), y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO

El Programa de Planificación Familiar fue establecido en Nicaragua en 1967 dentro del Ministerio de Salud Pública, quien prestó servicios de planificación familiar en 31 de sus centros. AID financió siete de estos centros. En 1970, con la experiencia obtenida durante estos tres años, el Ministerio de Salud Pública incrementó el número de clínicas de planificación familiar a 58. También durante ese año, el Laboratorio de Citología y el Departamento de Estadística fueron establecidos para dar servicios a todos los programas de planificación familiar del país, así como también

i. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America and in accordance with the Inter American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogotá and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San José, C.R. and in recognition of the importance of Family Planning in Latin American Countries, this Project Agreement is entered into by and between the Ministry of Public Health (hereinafter referred to as "Ministry") and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION

The Family Planning Program in Nicaragua was established in 1967 within the MOH which provided FP services in 31 of its Health Centers. AID funded six of these centers. In 1970, with the experience gained during these three years the MOH increased the number of FP Centers to 58. Also, during that year, the laboratory for Papanicolaou Smears and the Statistical Department were established to furnish these services to all the other Family Planning Programs in the country as well as providing the laboratory services to private patients free of charge. In 1972 Statistical

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 100-114 (2-7-72) PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 2 OF 14 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. 2
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

para ofrecer los servicios de laboratorio a pacientes privados sin costo alguno. En 1972 el Departamento de Estadística comenzó a mejorar su sistema para así tener datos más confiables. El Ministerio de Salud Pública está tomando los pasos para aumentar su contribución al Programa, al implementar un proyecto piloto de clínicas en horas de la mañana por lo menos en ocho centros de salud durante los servicios regulares.

Departamento began to improve its system so as to have more reliable statistics. The MOH is now taking steps to increase its contribution to the Program by implementing a pilot project of morning clinics in at least eight health centers during their regular services.

III RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

III RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

A. El Ministerio de Salud Pública llevará a cabo:

A. The Ministry of Public Health hereby undertakes to:

1. La provisión de una dirección administrativa y profesional médica del programa.
2. Continuar con la reorganización y el adelanto en la administración central del programa.
3. La selección, empleo, pago y supervisión de personal de la oficina central y personal clínico de campo de 66 clínicas (58 financiadas por AID/MOH y 8 MOH) compuesto de un médico, una enfermera, una auxiliar de enfermería y un conserje. La experiencia en el trabajo de cada clínica deberá ser estudiada cuidadosamente y se tomarán acciones para hacer reajustes en aquellas clínicas en que sea necesario incrementar o disminuir horas o personal,

1. Provide administrative and medical direction to the program.
2. Continue the reorganization and improvement in central administration of the program.
3. Select, employ, pay and supervise the personnel of the central office and 66 clinical field staffs (58 AID/MOH financed and 8 MOH), each composed of a doctor, a nurse, an auxiliary nurse, and a janitor. The performance experience of each clinic is to be studied carefully, and action is to be taken to adjust services in those clinics where it is necessary to increase or decrease hours or personnel, in accordance with

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AID 1250-1A (9-76) PRO AG CONTRIBUTION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>3</u> OF <u>14</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revised: No. <u>2</u>
		5. Project/Activity Title: Family Planning Ministry of Health	

de acuerdo al rendimiento de los mismos, pudiendo cerrarse algunas clínicas de bajo rendimiento y ser ubicadas en otras comunidades.

their performance, closing those with low performance and placing new clinics in other communities.

- Compra de mercaderías y servicios excepto por mercaderías y servicios contribuidos por AID a través de la tramitación de su PIO/C. En cuanto a la contratación de servicios, todos los contratos que van a ser financiados con contribuciones de AID deberán ser aprobados por escrito por AID antes de efectuarse el pago.

- Purchase all goods and services, except for goods and services contributed by AID through its PIO/C procedures. Regarding procurement of services, all contracts to be paid for from AID contributions, must be approved in writing by AID before reimbursement by AID can be effected.

- Render a AID un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado.

- Submit to AID a monthly statistical report of operations by the twentieth of each month following the reported month.

- Provisión y abastecimiento de materiales anticonceptivos, y materiales de laboratorio de citología a todos los programas de planificación familiar de Nicaragua

- Provide logistic support, contraceptive supplies and cytology laboratory supplies to all Nicaraguan entities working in family planning.

- Provisión de facilidades de servicios del laboratorio de citología para examinar y reportar todas las muestras de citología (Papanicolaou) de todos los programas de planificación familiar. Estos servicios no se deben proveer a médicos particulares. Sin embargo, estos servicios podrán ser proveídos con orden del médico particular, siempre que la paciente traiga personalmente la muestra

- Provide cytology laboratory facilities for reading and reporting all Papanicolaou smears from all family planning programs. These services are not to be provided to private medical doctors. However, these services can be rendered upon the order of a private physician provided the patient personally brings the sample to the laboratory, where

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1040-1a 0-701 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>4</u> OF <u>14</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revised No. <u>2</u>
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

al laboratorio donde se le explicará que el servicios es gratuito.

It will be explained that said service is free of charge.

8. Implementar un proyecto piloto de planificación familiar en por lo menos ocho clínicas, en horas de la mañana, o sea durante los servicios regulares de salud.

8. Implement pilot project of family planning in at least eight health centers during the regular morning services of the MOH.

9. Coordinar los esfuerzos generales del programa con los programas de comunicación masiva, entrenamiento e investigación de la Asociación Demográfica Nicaraguense.

9. Coordinate the Ministry's general program efforts with the Nicaraguan Demographic Association's mass communication, training and research program.

B. El AID será responsable de lo siguiente:

B. The AID will undertake to:

1. (a) Efectuar rápido reembolso de costos cubiertos en Parte B de la siguiente acción y (B) procesar con la debida rapidez el suministro de la mercadería en dólares y servicios especificados en en PIO/C.

1. (a) Process prompt reimbursement of costs covered in part B of the following section, and (B) Processing with all due speed the procurement of those dollar goods and services specified in the PIO/C.

2. Proporcionar la asesoría y los servicios del monitor de la Oficina del Asesor de Salud Pública/Oficial de Población de AID.

2. Provide advisory and monitory services of the office of the AID Public Health Advisory / Population Officer.

3. Proporcionar ayuda consultativa a corto plazo sujeto a disponibilidad de fondos y de personal capacitado.

3. To provide short-term consultative assistance, subject to availability of qualified personnel and funds.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1554-1A 0-701 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	1. Project No. 524-11-580-072	PAGE <u>5</u> OF <u>4</u> PAGES
		2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revisior No. <u>2</u>
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

IV. CONTRIBUCION DE LAS PARTES IV. CONTRIBUTION OF THE PARTIES

A. El Ministerio será responsable por lo siguiente:

1. El equivalente de \$ 48,138.00 en facilidades físicas incluyendo depreciación, agua, luz, etc. materiales y equipos para 66 centros de salud, teléfono, telégrafo, radiogramas y gastos de correo para la oficina central; y seguros para 14 vehículos del Programa.
2. Aproximadamente el 20% \$ 44,127.00 del costo por servicios a tiempo completo prestados por el personal de la oficina central del Programa de Planificación Familiar (AID pagará la otra porción de estos costos.)
3. El tiempo de otros miembros del staff (trabajadores sociales y educadoras de salud) de los 66 centros de salud, serán dedicados a actividades de planificación familiar como una contribución en especie, a un costo estimado de \$ 39,964.00.

B. Para el año fiscal 1974 AID proveerá los siguientes fondos:

A. The Ministry of Public Health will provide:

1. The equivalent of \$ 48,138.00 of in-kind physical facilities including depreciation, utilities, materials, and equipment for 66 health centers, telephone, telegraph, radiograms and postal service for the central office and insurance on 14 program vehicles.
2. Approximately 20% \$ 44,127.00 of the cost of full time personnel services to family planning rendered by the Family Planning Headquarters staff. (AID will pay the other portion of these costs.)
3. The time of other staff members (health educators, social workers) of the 66 Health Centers which will be given over to family planning activities outside regular family planning clinic hours as an in-kind contribution, at an estimated minimum cost of \$ 39,964.00.

B. The AID will provide from FY 74 funds:

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AID INFO: SA B-701 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AID The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>6</u> OF <u>14</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>2</u>
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

- | | |
|---|--|
| 1. Otros costos que no excedan el equivalente en Córdobas de \$294,460.75 para sufragar el costo de mercaderías y servicios adquiridos en el país (Ver Anexo C para detalles.) | 1. Other costs not to exceed the Cordobas equivalent of \$ 294,460.75 to defray the cost of goods and services procured in Nicaragua (See Annex C for details). |
| 2. Anticonceptivos suministrados con fondos fuera de este Acuerdo. | 2. Contraceptive commodities procured with funds outside of this agreement. |
| 3. Proveer asistencia técnica para el mejoramiento de la estadística del programa. Estos servicios serán suministrados con fondos fuera de este Acuerdo. | 3. Provide technical assistance for the improvement of program statistics. These services will be funded outside of this Agreement. |
| 4. Por mercaderías especificadas en el PIO/C por un costo total que no exceda de \$ 25,150.00. | 4. For commodities as specified in PIO/C for a total cost of not to exceed \$ 25,150.00. |

V. PROVISIONES ESPECIALES

V. SPECIAL PROVISIONS

A. Fondos suministrados por AID pueden ser pagados por AID:

A. Funds provided by AID may be disbursed by AID:

1. Directamente a los suplidores de mercadería y servicios para el Programa; o
2. Después de la firma de este Convenio el Ministerio de Salud podrá solicitar un adelanto de fondos para cubrir los costos estimados para dos meses de operación. Este adelanto será liquidado bajo la presentación de recibos aceptables a AID, no más frecuente de una vez por mes. Los desembolsos serán hechos a una cuenta bancaria

1. Directly to supplies of goods and services for the program; or
2. Upon signing of this Agreement the Ministry of Health may request an advance of funds to cover the estimated costs for two months operations. This advance will be liquidated upon presentation of documentation acceptable to AID not more frequently than once a month. Disbursement will be made to a bank account in the

For the Cooperating Government or Agency

 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

For the Agency for International Development

 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1030-1A 0-703 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>7</u> OF <u>14</u> PAGES
		2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>2</u>
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

bajo el nombre de Programa Pro-Bienestar de la Familia, para depósitos de AID solamente. Es entendido y acordado que el Gobierno pagará prontamente a AID cualquier adelanto hecho antes de eso, que no haya sido liquidado por medio de documentación aceptable presentada a AID. El Ministerio someterá a AID según formato aprobado, un estado mensual del fondo rotativo.

name of Programa Pro-Bienestar de la Familia for deposit of AID funds only. It is understood and agreed that the Government shall promptly repay to AID any advance made hereunder which is not liquidated by acceptable documentation presented to AID. The Ministry shall submit to AID in approved format, a monthly statement of the revolving fund.

B. AID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyecto de los Estados Unidos.

B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from AID.

C. Los vehículos comprados previamente con fondos del proyecto son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto.

C. The vehicles previously purchased with AID funds are to be used exclusively for official purposes in carrying out the project objectives.

D. Los fondos pueden ser reasignados entre los componentes de costo detallados en el Anexo C en 25% por el valor mínimo afectado por mutuo acuerdo de ambas partes para este fin.

D. Funds may be reallocated between the cost components detailed in Annex C, by 25% of the smallest value affected by mutual agreement of the parties hereto.

E. Se acuerda mutuamente conforme la disposición N del Anexo Standard de Provisiones que el USAID/Nicaragua tendrá acceso a todos los documentos financieros y de compra con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este Acuerdo, de las normas y los

E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that representatives of USAID/Nicaragua shall have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this agreement, the policies and

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 107-11A 10-701 PRO AG CONTRIBUTION SHEET AIDEX <u>A</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>8</u> OF <u>14</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>2</u>
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

reglamentos de AID y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

regulations of AID/, and the provisions of applicable laws of the United States Government of Nicaragua.

VI. CONCLUSION

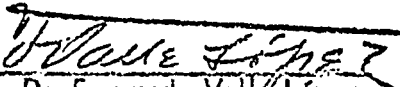
EN FE DE LO CUAL las partes de este Acuerdo de Proyecio lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D.N. en este día veinte de junio de mil novecientos setenta y cuatro.


VI. CONCLUDING STATEMENT

IN WITNESS THEREOF the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D.N. on this twentieth day of June of Nineteen Hundred and Seventy Four.

POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT


 Dr. Fernando Valle López
 Ministro de Salud Pública


 Emerson J. Melaven
 Acting Director, USAID/Nicaragua

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AID 1920-1A (D-781) PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX B	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 2 OF 4 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revised: No. 2
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

MINISTRY OF HEALTH OTHER COSTS BUDGET

PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS MINISTERIO DE SALUD PUBLICA

(Based on approximately 10 months operation during the period March 1974 through December 1974).

(Basado en operación aproximadamente 10 meses durante el período de Marzo 1974 a Diciembre 1974.

OTHER COSTS
OTROS COSTOS

Salaries (Salarios)	\$ 44,127.00	\$ 308,889.00
Health Center Staff Time (Tiempo del personal de los Centros de Salud)	39,964.00	279,748.00
Physical Facilities and other expenses (Facilidades Físicas y otros gastos)	48,138.00	336,966.00
	\$ 132,229.00	\$ 925,603.00

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 1980-1A D-701 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>C</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity, I.C. 524-11-580-072	PAGE <u>10</u> OF <u>14</u> PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Approval No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original of Revision No. <u>2</u>
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

USAID OTHER COSTS BUDGET
PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS DEL USAID

(Based on approximately 10 months operation during the period
 March 1974 through December 1974)
 (Basado en operación de aproximadamente 10 meses durante el
 período de marzo 1974 a diciembre 1974).

OTHER COSTS TOTAL: **\$ 294,460.75 (\$2,061,225.25)**

OTROS COSTOS:

- | | |
|---|----------------------|
| A. Personal Services | \$ 232,100.00 |
| Servicios personales | |
| 1. Salaries | \$ 223,114.00 |
| Salarios | |
| 2. Social Security | 8,986.00 |
| Contributions | |
| Contribución del | |
| Seguro Social | |
| B. Local per diem & transportation | 16,555.00 |
| Viaje local y transporte | |
| C. Gasoline and Lubricants | 15,329.00 |
| Gasolina y Lubricantes | |
| D. Maintenance of Vehicle & Equipment | 11,700.00 |
| Mantenimiento de vehículos y equipo | |
| E. Rent & Utilities | 6,114.00 |
| Agua, Luz, etc. y alquiler | |
| F. Medical and clinical laboratory supplies. | 4,800.00 |
| Suministros médico clínico y de laboratorio | |
| G. Office Supplies | 3,400.00 |
| Material de oficina | |

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1850-1A 8-701 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX <u>C</u>	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE <u>11</u> OF <u>14</u> PAGES
		2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>2</u>
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

H. Miscellaneous	\$ 1,505.75
Gastos Misceláneos	
I. Maintenance & Repair of	
Central Office	1,257.00
Mantenimiento y reparación	
de oficina central	
J. In-country training	1,700.00
Adiestramiento local	

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AID 1330-1A D-701 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX C	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-180-072	PAGE 12 OF 14 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. 2
		3. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

SALARY SCHEDULE *

<u>PUESTO</u>	<u>MONTHLY RATE</u>	<u>7 MONTH EXTENSION</u>	<u>TOTAL</u>
<u>DIRECCION</u>			
1 - Director	€ 2,800.00	€ 19,600.00	
1 - Secretaria	1,050.00	<u>7,350.00</u>	€ 26,950.00
<u>ADMINISTRACION</u>			
1 - Administrador	4,620.00	32,340.00	
1 - Contador	2,750.00	19,250.00	
1 - Secretaria	1,050.00	7,350.00	
12 - Choferes	9,660.00	67,620.00	
1 - Chofer	230.00	1,610.00	
1 - Bodeguero	800.00	5,600.00	
1 - Conserje	805.00	5,635.00	
1 - Recepcionista	800.00	5,600.00	
1 - Kardista	920.00	6,440.00	
1 - Celador	700.00	<u>4,900.00</u>	156,345.00
<u>ASESORIA</u>			
1 - Secretaria	1,500.00	<u>10,500.00</u>	10,500.00
<u>EDUCACION E INFORMACION</u>			
1 - Educadora Jefe	1,750.00	12,250.00	
2 - Educadoras	1,400.00	9,800.00	
2 - Educadoras	1,600.00	11,200.00	
1 - Educadora	1,600.00	11,200.00	
1 - Educadora	1,800.00	12,600.00	
1 - Oficial Informacion	700.00	4,900.00	
1 - Secretaria	250.00	<u>1,750.00</u>	63,700.00

* The period to be covered by this seven-month extension and new monthly rates is June 1, 1974 - December 31, 1974.

* El período de cubre esta extensión de siete meses y los nuevas escalas mensuales es de junio 1, 1974 - Diciembre 31, 1974.

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____	TITLE: _____

AID FORM IA (9-70) PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX C	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	P.A.D. <u>13</u> of <u>14</u> pages
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. <u>2</u>
		2. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

<u>PUESTO</u>	<u>MONTHLY RATE</u>	<u>7 MONTH EXTENSION</u>	<u>TOTAL</u>
<u>TRABAJO SOCIAL</u>			
1 - Jefe	\$ 2,500.00	\$ 17,500.00	
5 - Trabajadoras Sociales	10,000.00	70,000.00	
5 - Promotoras Sociales	4,025.00	<u>28,175.00</u>	\$ 115,675.00
<u>ESTADISTICA</u>			
1 - Estadístico	3,850.00	26,950.00	
2 - Asistentes	2,100.00	14,700.00	
1 - Secretaria	1,050.00	<u>7,350.00</u>	49,000.00
<u>LABORATORIO</u>			
1 - Jefe Administrativo	1,610.00	11,270.00	
2 - Citotecnólogos	2,800.00	19,600.00	
1 - Secretaria	1,050.00	7,350.00	
1 - Asistente Tecnico	500.00	<u>3,500.00</u>	41,720.00
<u>CONSULTORIA</u>			
1 - Patólogo	1,400.00	9,800.00	9,800.00
<u>SUPERVISION</u>			
1 - Supervisor Médico	2,500.00	17,500.00	
1 - Supervisor Regional	1,000.00	7,000.00	
1 - Supervisor Enfermería	1,200.00	<u>8,400.00</u>	32,900.00

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

 SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1985-1A D-701 PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX C	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Ministry of Health AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 14 OF 14 PAGES
		2. Agreement No. 74-8	3. <input type="checkbox"/> Original or Revision No. 2
		2. Project/Activity Title Family Planning Ministry of Health	

CLINICAS

<u>PUESTO</u>	<u>MONTHLY RATE</u>	<u>7 MONTH EXTENSION</u>	<u>TOTAL</u>
<u>TIPO - A</u>			
8 - Médicos	€ 11,200.00	€ 78,400.00	
6 - Enfermeras	4,200.00	29,400.00	
6 - Enfermeras Auxiliares	3,000.00	21,000.00	
1 - Secretaria Arch. Hope - Reemplazos	700.00 8,375.00	4,900.00 8,375.00	
5 - Conserjes	900.00	6,300.00	€ 148,375.00
<u>TIPO - B</u>			
14 - Médicos	14,000.00	98,000.00	
14 - Enfermeras	7,000.00	49,000.00	
14 - Enfermeras Auxiliares	4,200.00	29,400.00	
14 - Conserjes	1,400.00	9,800.00	186,200.00
<u>TIPO - C</u>			
18 - Médicos	10,800.00	75,600.00	
18 - Enfermeras	5,400.00	37,800.00	
18 - Enfermeras Auxiliares	3,240.00	22,680.00	
18 - Conserjes	1,800.00	12,600.00	148,680.00
<u>TIPO - D</u>			
21 - Médicos	8,400.00	58,800.00	
21 - Enfermeras	5,250.00	36,750.00	
21 - Enfermeras Auxiliares	3,150.00	22,050.00	
21 - Conserjes	2,100.00	14,700.00	132,300.00
Citotecnóloga salary for June and July plus vacation		3,500.00	3,500.00
		€	<u>1,125,645.00</u>
	Rounded to	US\$	<u>160,800.00</u>

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

PROJECT AGREEMENT
 BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
 AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
 THE MORAVIAN MISSION GROUP AND THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA

DEVP
 CONT
 HSD
 OIR

This agreement pertains to the project to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto as indicated below:

- PROJECT DESCRIPTION FOREIGN CURRENCY STANDARDS PROVISIONS ANNEX
- STANDARD PROVISIONS ANNEX SPECIAL LEGAL PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is hereby published as the basis of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE: 3-30-67
- ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE:
- Annex B & C attached DATE:

1. DEDICATED/INSTRUMENT NO. 524-11-580-072

2. APPROXIMATE YEAR 74-14

3. PROJECT/TITLE Family Planning

Rio Coco and Northeast Nicaragua

4. DOMESTIC PRODUCTION AND DEVELOPMENT OF *See Report & attached*

5. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-11X1024

6. AID ALLOTMENT SYMBOL 424-50-524-00-44-41

	UNIT	PROGRAM TOTAL			TOTAL TO DATE
		US\$	US\$	US\$	
(a) Total			54,000.00		54,000.00
(b) Contract Services					
(c) Commodities			16,500.00		16,500.00
(d) Other Costs			37,500.00		37,500.00
7. COOPERATING AGENCY REMAINING - DOLLAR EQUIVALENT					
(a) Total			39,350.00		39,350.00
(b) Technical and other Services			21,350.00		21,350.00
(c) Commodities					
(d) Other Costs			18,000.00		18,000.00

12. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Cooperating Agency if Necessary)
 Based on approximately 7 months operation during the period July 1974 through January 1975.

13. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT June 17, 1974

14. DATE OF THIS REVISION

15. ESTIMATED FISCAL CONTRIBUTION DATE June 30, 1975

16. FOR THE COOPERATING AGENCY GOVERNMENT OF NICARAGUA
 Dr. Fernando Valle Lopez
 Ministro de Salud Publica

17. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
 Emerson Melaven
 Act. Director, USAID, Nicaragua

Dr. Peter Haupt
 Moravian Mission Group

AGENCY USE PROJECT CONTINUATION SHEET NUMBER A	PROJECT AGENCY The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	AGENCY USE ONLY PROJECT NUMBER 524-11-580-072	PAGE 01 OF 11 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	PROJECT TITLE Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua	AGENCY USE ONLY PROJECT TITLE

I. INTRODUCCION

Conforme el Acuerdo General para Cooperación Técnica, Económica y de lo correspondiente asistencia, firmado entre el Gobierno de Nicaragua y el de los Estados Unidos de América y de acuerdo con el Programa Interamericano para el Desarrollo Económico y Social, establecida por el Acta de Bogotá y la Conferencia de Punta del Este y con la Declaración de Centro América, firmada en San José, y en reconocimiento de la importancia del Programa de Planificación Familiar en los países participantes de América Latina, se celebra este Acuerdo de Proyecto entre el Ministerio de Salud Pública (que en adelante se denominará "Ministerio"), el grupo de la Misión Morava y la Agencia para el Desarrollo Internacional (que en adelante se denominará "AID").

II. DESCRIPCION DEL PROYECTO

A consecuencia del deseo de parte del Ministerio de Salud Pública de extender los servicios de planificación familiar al Noroeste del país y área del Rio Coco, principalmente habitada por Indios Miskitos, se firmó en 1969 un acuerdo tri-partito entre el Ministerio de Salud Pública, Misión Morava (un grupo privado de religión) y AID, para establecer servicios de planificación familiar, educacionales y clínicos en el Hospital Thaeler Memorial en Bilwas-

I. INTRODUCTION

Pursuant to the General Agreement for Economic, Technical Cooperation and Related Assistance signed between the Government of Nicaragua and the United States of America, and in accordance with the Inter-American Program for Economic and Social Development established by the Act of Bogota and the Conference of Punta del Este and with the Declaration of Central America signed in San José, C.R., and in recognition of the importance of family planning in participating Latin American countries, this Project Agreement is entered into by and between the Ministry of Health (hereinafter referred to as the "Ministry"), the Moravian Mission Group and the Agency for International Development (hereinafter referred to as "AID").

II. PROJECT DESCRIPTION

As a result of the desire on the part of the Ministry of Health to expand its family planning services to the Northeast and Rio Coco area of the country, principally inhabited by Miskito Indians, a tri-partite agreement was entered into in 1969 between the Ministry of Public Health, the Moravian Mission (a private religious group) and AID, to establish family Planning, educational and clinical services in the Hospital Thaeler Memorial in Bilwas-karma and Gray Memorial Hospital in Puerto Cabezas.

For the Cooperating Government or Agency SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____	For the Agency for International Development SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE: _____
--	--

AID 1240-12 (2-72) PH - AG COORDINATING SHEET ANNEX A	PROGRAM AGENCY AGENCY DESIGNATION The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-590-072	PAGE 3 OF 11 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Fiscal Year 74-14	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		3. Project/Activity Title Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua	

kermia y el Hospital Gray Memorial en Puerto Cabezas.

En el principio los servicios de planificación familiar fueron limitados a las personas que llegaban a los dos hospitales. Después, en 1970, el Programa fué extendido para cubrir las personas en el Río Coco y la Costa Atlántica. El Programa se extendió nuevamente en 1971 para cubrir 40 aldeas cercanas a los hospitales. Además, en 1972, el Programa fué extendido a 80 aldeas. Desde entonces, los esfuerzos han aumentado con el objeto de llegar a otras aldeas y también para incluir la población masculina de la región. Por esta razón se empleará más personal. Debido al progreso del Programa Moravo, éste podrá servir como ejemplo de servicios Integrados de Materno-Infantil y Planificación Familiar.

In the beginning family planning services were limited mostly to people coming to either of the two hospitals. Later, in 1970, the Program was expanded to reach the people along the Rio Coco and the Atlantic Coast. The Program was further expanded in 1971 to reach 40 villages within driving range of the two hospitals and in 1972, the Program was expanded to 80 villages. Since then, efforts have continued to increase the outreach and also to include the region's male population. For this purpose personnel will be added. Due to its progress, the Moravian Program can serve as an example of Integrated Maternal Child Health/Family Planning Services.

III RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES III. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

A. El Grupo de la Misión Morava llevará a cabo:

1. La provisión de una dirección administrativa y profesional médica del programa.
2. Preparar un Manual Administrativo y poner en práctica los procedimientos allí indicados. Todos los aspectos administrativos relacionados con personal,

A. The Moravian Mission Group undertakes to:

1. Provide administrative and medical direction to the program.
2. Prepare an Administrative Manual and implement the procedures contained therein. All administrative matters relating to personnel matters, transportation, per diem,

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID PROJECT PROGRAM CONTRACT NUMBER AGENCY	PLANNING AGENCIES The Moravian Mission Group and The Ministry of Health AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	1. Field Office No. 520-11-500-072 2. Agency No. 74-34 3. Project/Activity No.	Page 4 of 11 2. [illegible] Revision: [illegible]
---	--	--	---

Family Planning
 Rio Coco and Northeast Nicaragua

transportes, viáticos, uso de vehículos, sistemas contables del programa, así como las normas de servicios clínicos estarán sujetos a las provisiones de dicho Manual Administrativo.

use of vehicles, accounting systems as well as clinic services will be governed by the provisions of the Manual.

3. La selección, empleo, entrenamiento local, pago y supervisión de 32 personas trabajando en el programa. - 9 miembros del hospital a medio tiempo y 23 empleados de Planificación Familiar a tiempo completo.

3. Select, employ, train locally, pay and supervise the 32 persons working in the program. - 9 hospital staff members part-time and 23 full-time Family Planning employees

4. Procuración de mercaderías y servicios, excepto por mercaderías y servicios contribuidos por AID a través de la tramitación de su P/O/C.

4. Purchase all goods and services, except for goods and services contributed by AID through its P/O/C procedures.

5. Rendir el Programa de Planificación Familiar de Salud Pública, un reporte estadístico mensual de las operaciones antes del 20 del mes siguiente al mes reportado. El Estadígrafo del Programa de Salud Pública incluirá estas cantidades en el reporte mensual cubriendo todas las actividades de planificación familiar del país.

5. Submit to the MOH FP Program a monthly statistical report of operations by the twentieth of each month following the reported month. The MOH Program Statistician will include these figures in the overall monthly report covering all family planning activities in the country.

Coordinar los esfuerzos generales del Programa con los programas de comunicación masiva, entrenamiento e investigación de la Asociación Demográfica Nica-

6. Coordinate the Moravian Mission Group's general program efforts with the Nicaraguan Demographic Association's mass communication, training and research programs.

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID PROJECT PROJ. AC CONTRACT NO. SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN THE MORAVIAN MISSION GROUP AND THE MINISTRY OF HEALTH AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	1. PROJECT/AGENCY No. 524-11-580-072	PAGE 5 OF 11 PAGES
		2. Agreement No. 74-1A	<input type="checkbox"/> Original or Revised No. _____
		3. Project/Activity Title Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua	

raguense.

B. AID será responsable por lo siguiente:

1. Procesar con toda la debida rapidez: (a) procuración de las mercaderías y servicios especificados en el P/O/C; y (b) reembolsar los costos de salarios y materiales provisto en Sección V. A-2.
2. Proporcionar la asesoría y los servicios de la Oficina del Asesor de Salud Pública/ Oficial de Población de AID.

B. AID will undertake to:

1. Process with all due speed (a) procurement of those dollar goods specified in the P/O/C; and (b) reimbursement of costs for salaries and supplies as provided in Section V. A-2.
2. Provide advisory and monitoring services of the office of the AID Public Health Advisor/ Population Officer.

IV. CONTRIBUCIONES DE LAS PARTES

IV. CONTRIBUTIONS OF THE PARTIES

A. El Grupo de la Misión Morava será responsable por lo siguiente:

1. \$ 149,450.00 (el equivalente de \$21,350.00) como una contribución en especie que comprenderá una parte prorrateada de las plantas físicas, incluyendo depreciación, agua, luz, etc. materiales y equipo para las clínicas.
2. Aproximadamente 14 horas/ persona/ semana del tiempo de empleados de los hospitales, serán dedicados a actividades de planificación familiar como una contribución adicional en especie, a un costo estimado de \$18,000.00 para las 9

A. The Moravian Mission Group will provide:

1. \$149,450.00 (the equivalent of \$21,350.00) for a pro-rata share of the cost of in-kind physical facilities, including depreciation expenses, utilities, materials and equipment for the clinics.
2. Approximately 14 hours/ person/ week of the time of hospital staff members will be given over to family planning activities as an additional in-kind contribution at an estimated cost of \$18,000.00 for the 9 persons involved.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID INQUIRY FORM FEB 68 COOPERATION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 6 OF 11 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-14	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		3. Project/Activity Title Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua	

personas involucradas.

(Ver Anexo B para detalles)

(See Annex B for details)

B. Para el año fiscal 1974 AID pro-
 veerá las siguientes fondos:

B. AID will provide from FY-74 funds:

1. Para mercaderías especificadas
 en el P/O/C por un costo to-
 tal que no exceda \$ 3,500.00.

1. For commodities as specified in
 the P/O/C, for a total cost of not
 to exceed \$ 16,500.00.

2. Otros costos que no excedan
 de \$ 37,500.00 para sufragar
 el costo de mercaderías y ser-
 vicios adquiridos en el país.

2. Other costs not to exceed
 \$ 37,500.00 to defray the cost
 of goods and services procured
 in the country.

(Ver Anexo C para detalles)

(See Annex C for details)

V. PROVISIONES ESPECIALES

V. SPECIAL PROVISIONS

A. Fondos suministrados por AID
 pueden ser pagados por AID:

A. Funds provided by AID may be disbursed
 by AID:

1. Directamente a los suplido-
 res de mercaderías y servi-
 cios para el programa; o

1. Directly to suppliers of goods and
 services for the program; or

2. Por reembolso al Grupo de
 la Misión Morava por gastos
 hechos autorizados bajo
 este Acuerdo; ó

2. By reimbursement to the Moravian
 Mission Group for expenditures
 made as authorized under this
 Agreement; or

3. Haciendo un adelanto de di-
 nero en efectivo, en caso
 solicitado, al Grupo de la
 Misión Morava contra una
 proyección de necesidad fi-
 nanciera de mutuo acuerdo
 para dos meses de operacio-
 nes y reembolsar este adelan-

3. By making cash advance, if request-
 ed, to the Moravian Mission Group
 against a mutually acceptable
 projection of financial requirements
 of two months operation, and
 replenishing this advance upon
 presentation of records acceptable
 to AID not more frequently than once

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1590-1A (1-72) PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENTS BETWEEN AID AND The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	1. Project Activity No. 524-11-500-072	PAGE 7 OF 11 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-14	3. D.I. Original or Revision No.
		3. Project/Activity Title Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua	

to bajo la presentación de recibos aceptables a AID, no más frecuente de una vez por mes. Los pagos serán hechos a una cuenta bancaria bajo el nombre del Programa Pro-Bienestar de la Familia del Noroeste de Nicaragua. Es entendido y acordado que el Grupo de la Misión Morava pagará prontamente a AID cualquier adelanto hecho antes de eso, que no haya sido liquidado por medio de documentación aceptable presentada a AID. El Grupo de la Misión Morava someterá a AID según formato aprobado, un reporte mensual del estado del fondo rotativo.

a month. Deposit will be made to a bank account in the name of Northeast Nicaragua Family Planning Program. It is understood and agreed that the Moravian Mission Group shall promptly repay AID any advance made hereunder which is not liquidated by acceptable documentation presented to AID. The Moravian Mission Group shall submit to AID in approved format, a monthly report of the status of the revolving fund.

4. Fianza o compromiso personal por parte de la Directiva de la Misión Morava será necesaria por cualquier adelanto hecho bajo este Convenio.

4. Bonding or personal commitment by the Moravian Board of Directors will be required for any advance given under this Pro/Ag.

B. AID se reserva el derecho de aprobación previa de todos los empleados que recibirán remuneración de fondos de proyectos de los Estados Unidos.

B. AID reserves the right of prior approval of all employees who will receive remuneration from AID.

C. Los vehículos comprados con fondos del AID son para ser usados exclusivamente en asuntos oficiales relacionados con los objetivos del proyecto.

C. The vehicles purchased with AID funds are to be used exclusively for official purposes in carrying out the project objectives.

D. Los fondos pueden ser reasignados entre los componentes de costo detallados en el Anexo C en 25% por el valor mínimo afectado por mutuo acuerdo de ambas partes para este fin.

D. Funds may be reallocated between the cost components detailed in Annex C, by 25% of the smallest value affected, by mutual agreement of the parties hereto.

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID-11-6-12 U-70 PROJECT CONTINUATION SHEET ANNEX A	PROJECT AGREEMENT BETWEEN The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 2 of 2 PAGES
		2. Agreement No. 74-14	3. Project/Activity Title Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua		

E. Se acuerda mutuamente, conforme la disposición N del Anexo Standard de Provisiones que el USAID/ Nicaragua tendrá acceso a todos los documentos financieros y de procuración con el fin de auditarlos y examinarlos para asegurarse del cumplimiento de los términos de este Acuerdo, de las normas y los reglamentos de USAID y de las provisiones de las leyes de los Estados Unidos y del Gobierno de Nicaragua que sean aplicables.

E. It is mutually agreed, in accordance with provision N of the Standard Provisions Annex that representatives of USAID/ Nicaragua shall have access to all financial and procurement records for the purpose of audit and examination for compliance with the terms of this Agreement, the policies and regulations of USAID, and the provisions of applicable laws of the United States and the Government of Nicaragua.

VI CONCLUSION

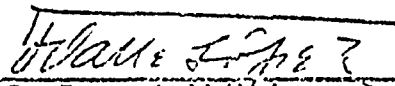
VI CONCLUDING STATEMENT

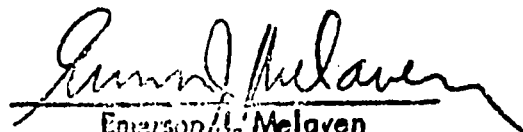
EN FE DE LO CUAL, las partes de este Acuerdo de Proyecto lo ejecutan por medio de sus representantes autorizados en Managua, D.N. en este día trece del mes de junio de mil novecientos setenta y cuatro.

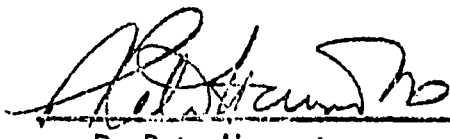
IN WITNESS THELEOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be executed by their duly authorized representatives in Managua, D.N. on this thirteenth day of the month of June of Nineteen Hundred and Seventy Four.

POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA

FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT


 Dr. Fernando Valle-López
 Ministro de Salud Pública


 Emerson L. Melaven
 Acting Director USAID/N


 Dr. Peter Haupt
 Moravian Mission Group

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1250-14
(B-76)
PRO AG
CONTRIBUTION
SHEET
ANNEX B

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AND
**The Moravian Mission Group and
The Ministry of Health**
**AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF
Nicaragua**

1. Project/Activity No.
524-11-580-072
2. Agreement No.
74-14
3. Project/Activity Title
**Family Planning
Rio Coco and Northeast Nicaragua**

PAGE 0 OF 11 PAGES
3. Original or
Revision No. _____

MORAVIAN MISSION GROUP OTHER COSTS BUDGET
GRUPO DE LA MISION MORAVA. PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS
(Based on approximately 7 months operation during the period July
1974 through January 1975)
(Basado en operaciones de aproximadamente 7 meses durante el
periodo de Julio 1974 a Enero 1975)

OTHER COSTS
OTROS COSTOS

Salaries Salarios	\$ 18,000.00	¢ 126,000.00
Physical Facilities & Other Expenses Facilidades Fisicas y Otros Gastos	14,350.00	100,450.00
Airplane & Adjunct Facilities Aviones y Facilidades Adjuntas	7,000.00	49,000.00
	<u>\$ 39,350.00</u>	<u>¢ 275,450.00</u>

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: _____

AID 100-1A 8-781 PRO-AG CONTRACTING SHEET ANNEX C	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-580-072	PAGE 10 of 11 PAGES
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF Nicaragua	2. Agreement No. 74-14	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or Revision No. _____
		3. Project/Activity Title Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua	

USAID OTHER COSTS BUDGET
PRESUPUESTO DE OTROS COSTOS DEL USAID
 (Based on approximately seven months operation
 during the period July 1974 through January 1975)
 (Basado en operación de aproximadamente siete meses
 durante el período de Julio 1974 a Enero 1975.)

OTHER COSTS TOTAL: \$ 37,500.00 (¢262,500.00)
OTROS COSTOS

- | | | |
|----|---|-----------------|
| A. | Personal Services | \$ 22,000.00 |
| | Servicios de Personal | (¢ 151,000.00) |
| | 1. Salaries (see schedule) | \$ 21,700.00 |
| | Salarios | (¢ 151,900.00) |
| | 2. Day Wages (part-time workers) | \$ 300.00 |
| | Jornales (trabajadores a tiempo parcial) | (¢ 2,100.00) |
| B. | Local Per Diem & Transportation | \$ 3,500.00 |
| | Viajes Local y Transporte | (¢ 24,500.00) |
| C. | Gasoline & Lubricants | \$ 5,000.00 |
| | Gasolina y Lubricantes | (¢ 35,000.00) |
| D. | Maintenance of Vehicle & Equipment | \$ 1,500.00 |
| | Mantenimiento de vehículos y equipo | (¢ 10,500.00) |
| E. | Local Training | \$ 750.00 |
| | Entrenamiento Local | (¢ 5,250.00) |
| F. | Shipment of cytology slides and other postage | \$ 780.00 |
| | Envío de láminas de citología y otros portes correo | (¢ 5,460.00) |
| G. | Audiovisual Materials | \$ 1,250.00 |
| | Materiales audiovisuales | (¢ 8,750.00) |
| H. | Miscellaneous | \$ 2,720.00 |
| | Gastos Misceláneos | (¢ 19,040.00) |

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

AID 1488-1A (D-70) PMS AC CONTRACTOR SHEET ANNEX C	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND The Moravian Mission Group and The Ministry of Health	1. Project/Activity No. 524-11-590-072	PAGE 11 OF 11 PAGES
		2. Agreement No. 74-14	3. (a) Original or Revised No.
	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF NICARAGUA	3. Project/Activity Title Family Planning Rio Coco and Northeast Nicaragua	

SALARY SCHEDULE

POSITION			MONTHLY RATE	7 MONTHS EXTENSION
1 Nurse Supervisor	(B)	T.C.	\$ 1,550.00	\$ 10,850.00
1 RN Nurse	(B)	T.C.	1,400.00	9,800.00
2 RN Nurses	(B)	T.C.	2,400.00	16,800.00
1 Coordinator	(B)	T.P.	500.00	3,500.00
1 Secretary	(B)	T.P.	500.00	3,500.00
1 Director Publicity	(B)	T.C.	850.00	5,950.00
1 Record Keeper	(B)	T.P.	500.00	3,500.00
1 Mechanic	(B)	T.C.	900.00	6,300.00
1 Chauffeur	(B)	T.C.	700.00	4,900.00
1 Motorist	(B)	T.C.	600.00	4,200.00
9 Interviewers	(B)	T.C.	2,250.00	15,750.00
1 Nurse Supervisor	(P.C.)	T.C.	1,550.00	10,850.00
1 RN Nurse	(P.C.)	T.C.	1,100.00	7,700.00
1 F.P. Field Nurse	(P.C.)	T.C.	1,000.00	7,000.00
1 Mechanic-Coordinator	(P.C.)	T.C.	1,500.00	10,800.00
1 Secretary	(P.C.)	T.P.	500.00	3,500.00
1 Record Keeper	(P.C.)	T.P.	500.00	3,500.00
1 Accountant	(P.C.)	T.C.	800.00	5,600.00
1 Administrator	(P.C.)	T.C.	2,500.00	17,500.00
			21,600.00	\$ 151,500.00
				\$ 21,643.00
			Rounded to :	21,700.00

B = Bilwasikarma
 P.C. = Puerto Cabezas

For the Cooperating Government or Agency

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____

SIGNATURE: _____ DATE: _____
 TITLE: _____